

การวิเคราะห์คำศัพท์และแบบประโยคในหนังสืออ่านนอกเวลา

เรื่อง The Prisoner of Zenda

ฉบับ Simplified สำหรับ

ชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 5

THE LIBRARY
COLLEGE OF EDUCATION
BANGKOK, THAILAND

ปริญญาโท

ของ

/ ประทุม ศรีรักษา

เสนอต่อมหาวิทยาลัยศรีนครินทรวิโรฒ

เพื่อเป็นส่วนหนึ่งของการศึกษาตามหลักสูตร

ปริญญาการศึกษามหาบัณฑิต

7 มีนาคม 2518

คณะกรรมการที่ปรึกษาประจำตัวนิสิต ได้พิจารณาปริญญานิพนธ์ฉบับนี้แล้ว
เห็นสมควรรับเป็นส่วนหนึ่งของการศึกษาตามหลักสูตร ปริญญาการศึกษามหาบัณฑิต
ของมหาวิทยาลัยศรีนครินทรวิโรฒได้

..... น.ส. อ. อ. อ. ประธาน

..... ผอ. ส. กรรมการ

ประกาศคุณูปการ

ปริญญานิพนธ์ฉบับนี้สำเร็จลงได้ เนื่องจากผู้เขียนได้รับความช่วยเหลือ
มตะคำแนะนำเป็นอย่างดีจาก อาจารย์ ดร. สำอาง หิรัญบุรณะ และรอง
ศาสตราจารย์ปราณี ชนะชานันท์ นับทั้งแก่นแนวทางในการวิเคราะห์หนังสือ การวิเคราะห์
ข้อมูล ตลอดจนการแก้ไขสำนวนภาษา และรูปเล่มของปริญญานิพนธ์ ผู้เขียนรู้สึก
ซาบซึ้งและขอกราบขอบพระคุณท่านอาจารย์ทั้งสองไว้ ณ ที่นี้ด้วย

ผู้เขียนขอขอบพระคุณ อาจารย์กมล สดประเสริฐที่ได้ให้คำแนะนำเกี่ยว
กับการวิจัยและสถิติ ในขณะที่ท่านกำลังดำรงตำแหน่งหัวหน้ากองการวิจัย กรมวิชาการ
กระทรวงศึกษาธิการ และขอขอบพระคุณ คุณสมนึก หนึ่งเฒ่า เจ้าหน้าที่แผนกทดสอบ
กรมวิชาการกระทรวงศึกษาธิการที่เอื้อเฟื้อจัดหาแบบทดสอบภาษาอังกฤษ ระดับมัธยมศึกษา
ตอนปลายมาให้

ประทุม ศรีรักษา

สารบัญ

บทที่		หน้า
1	บทนำ	1
	จุดมุ่งหมายของหนังสืออ่านนอกเวลา	1
	การตัดสินใจความเหมาะสมของหนังสือ	2
	/ จุดมุ่งหมายของการวิเคราะห์	6
	ความสำคัญของการวิเคราะห์	7
	นิยามปฏิบัติการและศัพท์เฉพาะ	8
	ขอบเขตของการวิเคราะห์	12
2	เอกสารที่เกี่ยวข้องกับการวิเคราะห์	13
	เอกสารและการศึกษาคนควาในต่างประเทศ	13
	เอกสารและการศึกษาภายในประเทศไทย	15
3	วิธีดำเนินการและการวิเคราะห์ข้อมูลในส่วนที่เป็นคำศัพท์	23
	วิธีดำเนินการ	23
	เกณฑ์ในการนับคำศัพท์	24
	ผลของการวิเคราะห์	26
	คำศัพท์ใน The Prisoner of Zenda ซึ่งเคยปรากฏ	
	ในระดับประถมศึกษาตอนปลาย มัธยมศึกษาตอนต้นและ	
	ตอนปลาย	26
	การปรากฏซ้ำของคำศัพท์เก่า	30
	การสำรวจคำศัพท์ใหม่	32
	คำศัพท์ใหม่ซึ่งไม่ปรากฏใน A General Service	
	List of English Words	51

	ความถี่ของคำศัพท์ใหม่	55
	ความสัมพันธ์ของคำศัพท์ใหม่ใน The Prisoner of Zenda กับในแบบทดสอบ	56
4	วิธีดำเนินการและการวิเคราะห์ข้อมูลในส่วนที่เป็นแบบประโยค	58
	• วิธีดำเนินการ	58
	การสำรวจและวิเคราะห์แบบประโยคความเดียว	58
	เกณฑ์ในการหาแบบประโยคความเดียว	58
	ลักษณะแบบประโยคความเดียว	59
	คำย่อที่ใช้ในการวิเคราะห์ข้อมูล	63
	การวิเคราะห์ใน The Prisoner of Zenda	65
	การวิเคราะห์ในแบบทดสอบ	67
	ความสัมพันธ์ใน The Prisoner of Zenda กับในแบบทดสอบ	69
	การวิเคราะห์แบบประโยคความผสม	73
	ลักษณะแบบประโยคความผสม	73
	การวิเคราะห์ใน The Prisoner of Zenda	74
	• การวิเคราะห์ในแบบทดสอบ	81
	ความสัมพันธ์ใน The Prisoner of Zenda กับในแบบทดสอบ	88
	การวิเคราะห์แบบประโยคซึ่งมีโครงสร้างพิเศษ	96
	ลักษณะแบบประโยค	96
	การวิเคราะห์ใน The Prisoner of Zenda	97
	การวิเคราะห์ในแบบทดสอบ	98
	ความสัมพันธ์ใน The Prisoner of Zenda กับในแบบทดสอบ	99

	การสำรวจแบบประโยกในหลักสูตรและตำราเรียนระดับประถมศึกษาตอนปลาย วิทยาลัยศึกษาตอนต้นและตอนปลาย	100
	การวิเคราะห์ความสัมพันธ์ของแบบประโยกใน The Prisoner of Zenda กับในหลักสูตรและตำราเรียน	101
5	สรุปผลการศึกษาค้นคว้า อภิปราย และขอเสนอแนะ	103
	สรุปและอภิปรายผลการวิเคราะห์คำศัพท์	103
	สรุปและอภิปรายผลการวิเคราะห์แบบประโยก	108
	สรุปการวิเคราะห์คำศัพท์และแบบประโยค	114
	บรรณานุกรม	115
	ภาคผนวก	116
	บทคัดย่อ	

บัญชีการวาง

การวาง		หน้า
1	การปรากฏของคำศัพท์ใน The Prisoner of Zenda ซึ่งปรากฏ ร่วมกับคำศัพท์ในระดับประถมศึกษาตอนปลาย ฉบับประถมศึกษาตอนต้นและ ตอนปลาย	27
2	ความถี่ในการปรากฏของคำศัพท์เก่าใน The Prisoner of Zenda	30
3	Content Words และ Idiomatic Expressions ใหม่ แสดงประโยชน์การใช้ 76 - 100 %	33
4	Content Words และ Idiomatic Expression ใหม่ แสดงประโยชน์การใช้ 51 - 75 %	33
5	Content Words และ Idiomatic Expressions ใหม่ แสดงประโยชน์การใช้ 26 - 50 %	41
6	Content Words และ Idiomatic Expressions ใหม่ แสดงประโยชน์การใช้ 1 - 25 %	45
7	ความถี่ของคำศัพท์ใหม่	55
8	การปรากฏของแบบประโยคความเดียวใน The Prisoner of Zenda	65
9	การปรากฏของแบบประโยคความเดียวในแบบทดสอบ	67
10	ความสัมพันธ์ของแบบประโยคความเดียวใน The Prisoner of Zenda กับในแบบทดสอบ	69
11	การปรากฏของประโยก Compound , Complex และ Compound - Complex ใน The Prisoner of Zenda	74

ตาราง	หน้า
12 การปรากฏของ Co - ordinating Conjunctions และ เครื่องหมายวรรคตอนใน The Prisoner of Zenda	75
13 การปรากฏของ Subordinating Conjunctions ใน The Prisoner of Zenda	77
14 การปรากฏของ Subordinating Conjunctions ที่ถูกละไว้ (Omitted) ใน The Prisoner of Zenda	80
15 การปรากฏของประโยค Compound, Complex และ Compound Complex ในแบบทดสอบ	81
16 การปรากฏของ Co - ordinating Conjunctions และเครื่องหมายวรรคตอนในแบบทดสอบ	82
17 การปรากฏของ Subordinating Conjunctions ในแบบทดสอบ	84
18 การปรากฏของ Subordinating Conjunctions ที่ถูกละไว้ (Omitted) ในแบบทดสอบ	86
19 ความสัมพันธ์ของการปรากฏของประโยค Compound, Complex และ Comocund-Complex ใน The Prisoner of Zenda กับในแบบทดสอบ	87
20 ความสัมพันธ์ของการปรากฏของ Co- ordinating Conjunctions และเครื่องหมายวรรคตอนใน The Prisoner of Zenda กับในแบบทดสอบ	88
21 ความสัมพันธ์ของการปรากฏของ Subordinating Conjunctions ใน The Prisoner of Zenda กับในแบบทดสอบ	90

22	ความสัมพันธ์ของการปรากฏของ Subordinating Conjunctions ที่ถูกละไว้ใน The Prisoner of Zenda กับในแบบทดสอบ	95
23	การปรากฏของแบบประโยคซึ่งมีโครงสร้างพิเศษใน The Prisoner of Zenda	97
24	การปรากฏของแบบประโยคซึ่งมีโครงสร้างพิเศษในแบบทดสอบ	98
26	ความสัมพันธ์ของการปรากฏของแบบประโยคซึ่งมีโครงสร้างพิเศษใน The Prisoner of Zenda กับในแบบทดสอบ	99
26	สรุปการปรากฏซ้ำของคำศัพท์ใน The Prisoner of Zenda ที่ปรากฏร่วมกับคำศัพท์ในระเบียนประเภทิกมาตอนปลาย มีขยมศึกษาตอนต้น และตอนปลาย	104
27	ประโยชน์ของคำศัพท์ใหม่ใน The Prisoner of Zenda	106
28	คำศัพท์เก่าที่ปรากฏในระดับต่าง ๆ	120
29	คำศัพท์ที่ปรากฏร่วมกันใน The Prisoner of Zenda กับแบบทดสอบ	129
30	คำศัพท์ในแบบทดสอบซึ่งไม่ซ้ำกับคำศัพท์ใน The Prisoner of Zenda	145

บทที่ 1

บทนำ

1.1 จุดมุ่งหมาย และลักษณะของหนังสืออ่านนอกเวลา

จุดมุ่งหมายทั่วไปของการให้หนังสืออ่านนอกเวลาในการเรียนภาษาอังกฤษก็คือ เพื่อ

1.1.1 ปลุกฝังนิสัยให้ผู้เรียนรักการอ่าน เพื่อให้ผู้เรียนได้มีโอกาสฝึกฝนทักษะทางการอ่าน และเพื่อทบทวนหรือทำได้เพิ่มเติมความรู้ทางด้านคำศัพท์และแบบประโยค

1.1.2 เพื่อปรั้งแต่งรสนิยม ขยายแนวความคิดหรือโลกทัศน์ของผู้เรียน

กระทรวงศึกษาธิการ (ศึกษาธิการ, 2499 : 7) ได้กล่าวว่าการฝึกอ่านหนังสืออ่านนอกเวลา เป็นการฝึกความสามารถที่จะอ่านเอาเรื่องความสามารถนี้หมายถึงความสามารถในการเข้าใจเนื้อเรื่อง ศัพท์ และรูปประโยคในบทความที่ตนอ่านในใจ ทั้งนี้ หมายถึงต้องอ่านได้เร็ว คคลองพอสมควร แต่ก็ไม่ได้หมายความว่าผู้อ่านจะต้องรู้เรื่องอย่างละเอียด หรือรู้ศัพท์ทุกตัว หรือรู้รูปประโยคทุกแบบในหนังสือเล่มนั้นและอาจออกเสียงไม่คล่อง

หนังสือเรื่อง *The Prisoner of Zenda* แต่งโดย เซอร์ แอนโทนี โฮป ฮาว์กินส์ (Sir Anthony Hope Hawkins) หรือรู้จักกันในนามปากกาว่า แอนโทนี โฮป ได้รับเลือกให้เป็นหนังสืออ่านนอกเวลาระดับมัธยมศึกษาปีที่ 5 จึงเป็นที่น่าสนใจที่จะสำรวจและวิเคราะห์ดูว่า หนังสือเล่มนี้มีความเหมาะสมหรือสนองจุดประสงค์ของการให้หนังสืออ่านนอกเวลาเพียงใด

ผู้เขียนเห็นว่าหนังสืออ่านนอกเวลาบางเล่ม ถึงแม้จะมีเนื้อเรื่องตื่นเต้น หรือมีแนวความคิดเด่นเพียงใดก็ตาม ถ้าหากมีคำศัพท์และแบบประโยคที่แปลกและเกินความรู้ความเข้าใจของผู้อ่านแล้ว ความตื่นเต้นและรสของหนังสือจะลดน้อยลงไปเป็นอันมาก

ทั้งนี้ เป็น เพราะผู้อ่านเกิดควา^๑สับสนในการตีความหมายศัพท์ และเข้าใจความหมายของประโยคผิดไปจนหมดความสนุก ด้วยเหตุนี้^๒ เลือ^๓กหนังสืออ่านนอกเวลาควรกำ^๔นังถึงจุดประสงค์ในข้อ^๕ที่เป็น^๖การปลูกฝังใ^๗ห้เรียนรักการอ่าน ซึ่งจะสำเร็จได้ก็ต่อเมื่อผู้เรียนสามารถอ่านได้โดยไม่มีปัญหาทางความคำศัพท์และแบบประโยคมากเกินไป

สรุปแล้วอาจกล่าวได้ว่า ปัญหาของการอ่านหนังสือของผู้เรียนภาษาขึ้นอยู่กับ^๑การขาดความสัมพันธ์ระหว่างคำศัพท์และแบบประโยคที่ปรากฏในหนังสือกับคำศัพท์และแบบประโยคที่นักเรียนรู้จักแล้ว

✓เกรนต์เมอน (Krentzman, 1949 : 202 - 205) กล่าวว่า การเลือกหนังสืออ่านอย่างฉลาดนั้น ต้องอาศัยความรู^๑ที่จำเป็น 2 ประการ คือ

1. ความรู้เกี่ยวกับความต้องการ ความสนใจ และความสามารถในการอ่านของนักเรียน

2. ความรู้เกี่ยวกับความยากง่ายของหนังสือต่าง ๆ โดยประมาณ คุกรักรจะใ^๑้รู้จักวิธีการอ่านหนังสืออย่างกราว ๆ (How to scan a book) และตัดสินใจเหมาะสมกับนักเรียนในระดับใด และน่าสนใจเพียงใด

1.2 การตัดสินใจความเหมาะสมหรือความยากง่ายของหนังสืออ่านแต่ละฉบับนั้น ไม่ใช่เป็นงานที่ง่ายนัก ถ้าหนังสือ^๑นั้นมีความยากมากในการศึกษาอย่างละเอียด ผู้ศึกษาต้องพิจารณาคำศัพท์ และแบบประโยคตลอดเล่ม และเปรียบเทียบความสัมพันธ์ทางความคำศัพท์และแบบประโยคกับพื้นความรู้ทางด้านภาษาของผู้เรียนแต่ละระดับ มาประกอบในการตัดสินใจความเหมาะสมของหนังสือกับระดับชั้นของผู้เรียนด้วย สำหรับเกณฑ์ในการตัดสินใจความยากง่ายนั้น สเตรง และกอะ (Strang and others, 1955 : 330) ได้เคยกล่าวไว้ในการตัดสินใจความยากง่ายของคำศัพท์และแบบประโยคในหนังสือวิธีหนึ่ง คือใ^๑้สูตร (formula) และสเตรงกับกอะได้ยกตัวอย่างสูตร เดล - ชาล (Dale - Chall) ซึ่งมีใ^๑้ใจใ^๒้ใ^๓้อย่าง กังขะสำคัญ^๔ของสูตรนี้คือ :

- บันทึกคำศัพท์ที่อาจยาก หรือก่อให้เกิดปัญหาแก่ผู้อ่านจากย่อหน้า (paragraph) แต่ละย่อหน้า เพื่อจะได้นำมารวบรวมว่า หนังสือเล่มที่กำลังวิเคราะห์นั้นมีคำศัพท์ยากปรากฏบ่อยครั้งหรือไม่ เพียงใด

- ให้ความสนใจประโยคที่ยาว และมีความสลับซับซ้อน

ทางด้านการเรียนรู้คำศัพท์ กานดา สินขวานนท์ (กานดา สินขวานนท์, 2503) ได้กล่าวไว้ว่า เราอาจจำแนกคำที่ออกได้เป็น 2 ประเภทคือ

1. Active Vocabulary ได้แก่ศัพท์ที่นักเรียนรู้ความหมายและสามารถใช้ได้ในการพูด การเขียน

2. Passive Vocabulary ได้แก่ศัพท์ที่นักเรียนรู้ความหมายได้ทันทีเมื่อพบ โดยไม่จำเป็นต้องสามารถ ใช้ศัพท์เหล่านั้นได้ในการพูด การเขียน คำศัพท์สองประเภทนี้ตรงกับการรู้ศัพท์สองชนิดที่ หน่วยศึกษานิเทศก์, กรมสามัญศึกษา (สามัญศึกษา, 2514: 295) ได้กล่าวไว้คือ

1. การรู้ศัพท์ที่นักเรียนเคยผ่าน และรู้ความหมายมาก่อนแล้ว พอเห็นศัพท์คำนี้ก็ทราบว่คำนี้หมายถึงอะไร (recognition) ตัวอย่างเช่น นักเรียนได้เห็นคำว่า "fog" มาครั้งหนึ่ง และทราบความหมายจากครูแล้ว ถ้าหากเผชิญไปเห็นคำนี้ที่อื่นอีก และสามารถมองเห็นภาพของหมอก หรือรู้ว่า "fog" มีความหมายคล้ายกับ "หมอก" ในภาษาไทย ความรู้ขั้นนี้ของนักเรียน ถือเป็นความรู้ขั้นความหมายของคำ แม้ในขั้นนี้นักเรียนก็ต้องใช้ความพยายามในการเรียนคำนี้พอสมควรที่จะใช้เขียนหรือพูด

เรื่องเกี่ยวกับประเทศที่มีอากาศหนาว ครูหวังไม่ว่าความนักเรียนจะนำคำว่า "fog" มาใช้ เพราะโอกาสใช้คำนี้ในไทยมีน้อย

2. การรู้ศัพท์ และความหมายของศัพท์ และสามารถที่จะนำศัพท์นั้นมาใช้ได้ (Recall and Use) ความรู้ขั้นนี้เป็นความรู้ขั้นการใช้ภาษา (Active Knowledge) เช่น พานักเรียนไปเที่ยวเขาดิษ และกลับมาเล่าให้เพื่อนฟังเป็นภาษาอังกฤษไกว่า "I went to the Zoo this afternoon." เช่นนี้ก็เรียกว่านักเรียนกิดคำว่า "Zoo" และใช้ได้เอง โดยไม่ต้องอาศัยความช่วยเหลือจากผู้อื่น

การเรียนศัพท์ประเภทแรก แมตองเรียนมากคำก็อาจเรียนได้ไม่ยากนัก แต่จะให้จำคำแล้วนำมาใช้ เป็นเรื่องยาก ถ้าหากต้องการให้นักเรียนได้ประโยชน์จากการที่ เรียนในชั้น ครูต้องใช้เวลาฝึกคำที่ต้องการให้นักเรียนจำ และนำไปใช้ได้

จะเห็นได้ว่าศัพท์ที่นักเรียนเคยผ่านและรู้ความหมายก็คือ Passive Vocabulary และศัพท์ที่นักเรียนรู้จัก และเข้าใจความหมายกับสามารถนำไปใช้ได้ก็คือ Active Vocabulary นั้นเอง และเมื่อคำนึงถึงความสามารถในการใช้ภาษาแล้ว Active Vocabulary จะมีบทบาทและความสำคัญมากกว่า Passive Vocabulary และการอ่านหนังสือมีโอกาสที่จะทำให้คำศัพท์ที่เป็นแบบ Passive กลายเป็นคำศัพท์แบบ Active ได้ในเวลาอันรวดเร็ว

ในการศึกษา ความเหมาะสมของหนังสืออ่านนอกเวลานั้น แม้ว่าการศึกษาความเหมาะสมทางค่านววรรณคดี ก็มีความจำเป็นมาก แต่ก็เป็นเรื่องที่ตัดสินใจยาก เพราะมีกฎเกณฑ์ไม่ตายตัว ความไพเราะ คุณค่า ของวรรณคดี ในความคิดของบุคคลแต่ละคนนั้นไม่เหมือนกันเสมอไป แต่การศึกษาตัวภาษาโดยเฉพาะอย่างยิ่งทางคำศัพท์ และโครงสร้าง เนื่องจากเราสามารถหากฎเกณฑ์ที่แน่นอนกว่าได้ จึงย่อมจะได้ผลที่ชัดเจนกว่า การสำรวจความเหมาะสมทางค่านววรรณคดี

ผู้เขียนมีความตั้งใจที่จะวิเคราะห์คำศัพท์ และแบบประโยคในหนังสืออ่านนอกเวลาเรื่อง The Prisoner of Zenda ของ แอนโทนี โฮป (Anthony Hope) ฉบับปรับปรุงภาษาไทย (Simplified) ซึ่งทางกระทรวงศึกษาธิการกำหนดให้ใช้ในระดับชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 5 เพราะเห็นว่าการวิเคราะห์ภาษาทั้งในด้านคำศัพท์ และแบบประโยคของหนังสือ จะช่วยให้ทราบว่าหนังสือเล่มนี้เหมาะสม

สำหรับนักเรียนในระดับชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 5 หรือไม่ ถ้าหากภาษาในหนังสือมีแนวโน้มจะง่ายเกินไปก็อาจแนะนำให้ใช้ในระดับที่ต่ำกว่านี้ แต่ถ้าหากหนังสือไม่พอจนเกินไป การวิเคราะห์ครั้งนี้ก็จะชี้ให้เห็นจุดที่ครูผู้สอนควร จะให้ความสนใจอธิบายแก่เด็ก แต่ถ้าหากยากเกินไปแล้ว ก็อาจต้องตัดหนังสือออกไปจากระดับนี้ เพราะถ้าหากภาษาในหนังสือยากจนเกินไปแล้วนักเรียนก็จะอ่านไม่เข้าใจ และ ความมุ่งหวังที่จะให้นักเรียนเห็นคุณค่าของหนังสือ และ เกิดความรักที่จะหาหนังสืออ่านอีกก็เป็นไปโดยยาก

หนังสือเรื่อง The Prisoner of Zenda นี้ เป็นหนังสือที่พิมพ์ขึ้นในชุดของ Longmans' Simplified English Series ผู้นำมาปรับปรุงภาษาทั้งในด้านคำศัพท์และแบบประโยคให้เหมาะสำหรับผู้เรียนภาษาอังกฤษเป็นภาษาต่างประเทศ หรือภาษาที่สอง คือ จอร์จ เอฟ. แวร์ (Longmans, 1970:7) ในการแก้ไขศัพท์ที่ยากให้ง่ายขึ้น อาศัยคำศัพท์พื้นฐานสำหรับผู้เรียนที่เรียนภาษาอังกฤษเป็นภาษาต่างประเทศซึ่งปรากฏใน A General Service List of English Words ของ Interim Report On the Vocabulary Selection เป็นหลัก นอกจากนั้นอาจมีคำศัพท์ยากเกินไปปรากฏอยู่อีกในกรณีนี้ จอร์จ เอฟ. แวร์ ก็ได้บรรจุคำอธิบายศัพท์ยากบางคำไว้ในเชิงอรรถด้วย

1.5 จุดมุ่งหมายของการวิเคราะห์

1.5.1 เพื่อศึกษาความถี่ของการปรากฏ (Frequency of occurrence) ของคำศัพท์และแบบประโยคใน The Prisoner of Zenda ฉบับปรับปรุงภาษาไทย ให้ง่าย สำหรับชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 5 เพื่อจะได้ทราบว่าคำศัพท์และแบบประโยคใด มีความสำคัญต่อการอ่านหนังสือเล่มนี้ แบบประโยคใดมีความถี่สูงอาจถือได้ว่ามีความสำคัญสูง และแบบประโยคใดมีความถี่ต่ำก็มีความสำคัญรองลงมา

1.5.2 เพื่อศึกษาความสัมพันธ์และประโยชน์ของคำศัพท์ในด้านต่าง ๆ คือ

1.5.2.1 เพื่อศึกษาความสัมพันธ์ของคำศัพท์ใน The Prisoner of Zenda กับคำศัพท์ที่นักเรียนได้เรียนมาแล้วในระดับประถมศึกษาตอนปลาย มัธยมศึกษาตอนต้น และมัธยมศึกษาตอนปลาย เพื่อจะได้ทราบว่าในการอ่าน The Prisoner of Zenda นี้ นักเรียนได้มีโอกาสเสริมย้ำความรู้เดิมทางด้านคำศัพท์เพียงใด และมีจำนวนคำศัพท์จะต้องเรียนรู้เพิ่มขึ้นอีกเป็นจำนวนเท่าใด

1.5.2.2 เพื่อศึกษาประโยชน์ของคำศัพท์ใหม่ใน The Prisoner of Zenda ซึ่งเป็นคำศัพท์ที่ไม่เคยปรากฏมาก่อน ในระดับประถมศึกษาตอนปลาย มัธยมศึกษาตอนต้น และมัธยมศึกษาตอนปลาย ว่ามีประโยชน์ในการเรียนภาษาอังกฤษ เป็นภาษาที่สองหรือภาษาต่างประเทศเพียงใด

1.5.2.3 เพื่อศึกษาความสัมพันธ์ของคำศัพท์ใน The Prisoner of Zenda กับคำศัพท์ในระบบทดสอบภาษาอังกฤษระดับมัธยมศึกษาปีที่ 5 ฉบับ ก (ทุกคน) และฉบับ ข (ตอน The Prisoner of Zenda) ประจำปี 2512 - 2515 เพื่อคว้าวาคำศัพท์ที่มีความสัมพันธ์กันมากน้อยเพียงใด

1.5.3 เพื่อสำรวจและศึกษาความสัมพันธ์ของแบบประโยคในด้านต่าง ๆ คือ

1.5.3.1 เพื่อศึกษาความสัมพันธ์ของแบบประโยคใน The Prisoner of Zenda กับแบบประโยคที่นักเรียนได้เรียนมาจากระดับ ประถมศึกษา ตอนปลาย

มัธยมศึกษาตอนต้น และมัธยมศึกษาตอนปลาย เพื่อจะได้ทราบว่าในการอ่านหนังสือ
The Prisoner of Zenda นี้ นักเรียนได้มีโอกาสเสริมย้ำ (reinforce) ความรู้
เดิมทางด้านแบบประโยคมากขึ้นเพียงใด

1.3.3.2 เพื่อสำรวจแบบประโยคใหม่ใน The Prisoner of Zenda
ซึ่งเป็นแบบประโยคที่ไม่เคยปรากฏมาก่อนในระดับประถมศึกษาตอนปลาย มัธยมศึกษา
ตอนต้น และมัธยมศึกษาตอนปลาย

1.3.3.3 เพื่อศึกษาความสัมพันธ์ของแบบประโยคใน The Prisoner
Zenda กับในแบบทดสอบภาษาอังกฤษ ระดับมัธยมศึกษาปีที่ 5 ฉบับ ก (ทุกคน)
และฉบับ ข (ตอน The Prisoner of Zenda)

1.4 ความสำคัญของการวิเคราะห์

การวิเคราะห์หนังสืออ่านนอกเวลาภาษาอังกฤษ เรื่อง The Prisoner of
Zenda สำหรับชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 5 จะทำให้ผู้สอนได้ข้อมูลเกี่ยวกับคำศัพท์และแบบ
ประโยค และความถี่ของการปรากฏ (Frequency of occurrence)
ในหนังสือนี้ กับทั้งยังทราบความสัมพันธ์ระหว่างการปรากฏของคำศัพท์ในหนังสืออ่านนอก
เวลา กับคำศัพท์ในแบบเรียนภาษาอังกฤษในระดับที่นักเรียนเคยเรียนมาแล้วและกำลัง
เรียนอยู่ กับคำศัพท์ในแบบทดสอบภาษาอังกฤษในระดับมัธยมศึกษาตอนปลาย และ

นอกจากนั้น ผู้สอนจะได้ทราบความสัมพันธ์ระหว่างการปรากฏของแบบประโยคในหนังสืออ่านนอกเวลาเรื่อง The Prisoner of Zenda กับแบบประโยคในแบบทดสอบภาษาอังกฤษ และหลักสูตรภาษาอังกฤษระดับมัธยมศึกษาตอนปลายอีกด้วย

ข้อมูลนี้จะช่วยให้ครูทราบว่า คำศัพท์และแบบประโยคใด มีความถี่ในการปรากฏมากน้อยเพียงใด ถ้าความถี่ในการปรากฏมีน้อย แต่ศัพท์และแบบประโยคนั้นมีประโยชน์ ครูควรจะให้ความสนใจ ถ้าไม่มีประโยชน์ก็อาจผ่านไปได้ ถ้าศัพท์และแบบประโยคใดมีความถี่ในการปรากฏมากพอแล้วก็อาจให้ความสนใจลดหลั่นกันลงมา เพราะถือว่าในบทเรียนได้มีการทบทวนอยู่แล้ว

ผลของการวิเคราะห์ที่ครั้งนี้อาจยังอาจนำไปใช้เปรียบเทียบกับกรวิเคราะห์หนังสืออ่านนอกเวลาฉบับอื่น ๆ และทำให้ทราบว่าหนังสืออ่านนอกเวลาแต่ละเล่มให้ความรู้ในด้านคำศัพท์ และแบบประโยคแตกต่างกันเพียงใด

1.5 นิยามปฏิบัติการและศัพท์เฉพาะ

1.5.1. หนังสือ หมายถึงหนังสืออ่านนอกเวลาเรื่อง The Prisoner of Zenda ของแอนโทนี โสปี ฉบับ Longman Simplified English Series ผู้ทำการปรับปรุงภาษาให้ง่ายคือ จอร์จ เอฟ. แวร์ จัดพิมพ์ครั้งสุดท้ายเมื่อเดือนกันยายน ค.ศ. 1971 หนังสือเล่มนี้ทางกระทรวงศึกษาธิการ (ศึกษาธิการ, 2512 : 25) กำหนดให้ใช้เป็นหนังสืออ่านนอกเวลาสำหรับชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 5

1.5.2. คำศัพท์ (Vocabulary) หมายถึง

1.5.2.1 คำศัพท์เดี่ยวโดด ๆ มีความหมายในตัวเอง (Content Words) เช่น คำว่า girl, hope, slowly คำเหล่านี้มีความหมายประจำอยู่กับตัว มีลักษณะเป็นคำนาม กริยา คำคุณศัพท์ และคำวิเศษณ์ ไม่รวมคำสรรพนาม บุรพบท สันธาน กริยาช่วย คำนำหน้านาม (Determinatives) ซึ่งจะมีความหมายแน่นอนก็ต่อเมื่อเข้าไปปรากฏอยู่ในรูปประโยคแล้ว เช่น and,

whether...or not, may with, each และ the เป็นคำประเภทนี้มีจำนวนจำกัด และมีหน้าที่เฉพาะอย่างใดภาษา คำศัพท์เดี่ยวในที่นี้ ไปรวมคำศัพท์เฉพาะ (Proper noun) จำนวนนับ ยกเว้นคำศัพท์เฉพาะบางคำ เช่น ชื่อตัวจะกร ที่มีตำแหน่ง (Title) นำหน้า เช่น Princess Flavia ก็ถือว่า Princess เป็นคำศัพท์ เดี่ยวคำหนึ่ง

1.5.2.2 คำศัพท์กลุ่มที่เป็นสำนวน (Idiomatic expressions) คือ คำศัพท์ทั้งแต่หนึ่งคำขึ้นไป มารวมกัน มีวิธีใช้และความหมายเฉพาะตัว ซึ่งอาจไม่ตรงกับ ความหมายของคำศัพท์ที่มาประกอบกันเป็นสำนวนนั้นเลย เช่น สำนวน put out มีความหมายว่า extinguish แตกต่างกับ look at ไม่จัดเป็นสำนวนเพราะมีความหมายตรงกับ look กับ at รวมกันอยู่แล้ว

1.5.3. แบบประโยค หมายถึงโครงสร้างหรือแบบที่ผู้พูด เขาเสียงหรือถ้อยคำมา เรียบเรียงให้ถูกต้องตามแบบนิยม สามารถสื่อความหมายได้อย่างสมบูรณ์ แบ่งประเภทตาม โครงสร้างเป็น 2 ประเภท คือ

1.5.3.1 ประโยคความเดียว (Simple Sentence) หมายถึงประโยค ที่มี Finite Verb เพียงคำเดียว เช่น It was a tiring day.

1.5.3.2 ประโยคความผสม แบ่งเป็น 2 ชนิดคือ
- ประโยค compound คือประโยคที่ประกอบด้วย clause จำนวนสอง clauses หรือมากกว่า และ clauses เหล่านี้จะเป็นอิสระไม่ขึ้นต่อกัน ตามปกติใช้ด้วย Co-ordinating Conjunctions like and, but, or, nor for และ yet เป็นต้น ยกตัวอย่าง เช่น The man had many qualities, but he could not hide his feelings.

- ประโยค complex คือประโยคที่ประกอบด้วย clause จำนวนหนึ่ง clause ที่เป็นอิสระไม่ขึ้นต่อประโยคใด และ clause จำนวนหนึ่ง clause

หรือมากกว่าที่ไม่เป็นอิสระต่ออาศัยความหมายจากเนื้อความของประโยคทั้งหมดยกเว้นที่ประกอบกันขึ้นเป็นประโยค Complex ตามปกติเชื่อมด้วย Subordinating Conjunctions เช่น because, when, where, why, how, who, whose, whom, which และ that เป็นต้น ยกตัวอย่างเช่น The old lady regretted that the Duke was not on the throne.

- ประโยค Compound - Complex คือประโยคที่ประกอบด้วย Clause ที่เป็นอิสระไม่ขึ้นต่อประโยคใดจำนวนสอง Clauses หรือมากกว่าและ Clause ที่ไม่เป็นอิสระจำนวนหนึ่ง Clause หรือมากกว่ายกตัวอย่างเช่น In fact he was soon easily persuaded to go on drinking himself, and it wasn't very long before we were more full of wine than we ought to have been.

1.5.4.แบบทดสอบ หมายถึง

1.5.4.1.แบบทดสอบภาษาอังกฤษ ระดับมัธยมศึกษาปีที่ 5 ฉบับ ก.

หมายถึงแบบทดสอบ ซึ่งทางกระทรวงศึกษาธิการได้จัดทำขึ้นเพื่อทดสอบความสามารถทางไวยากรณ์ การเขียน และควาเข้าใจภาษาอังกฤษ ของนักเรียนระดับมัธยมศึกษาปีที่ 5 ทั่วประเทศ

1.5.4.2.แบบทดสอบภาษาอังกฤษ ระดับมัธยมศึกษาปีที่ 5 ฉบับ ข

หมายถึงแบบทดสอบวิชาภาษาอังกฤษ ฉบับหนังสืออ่านนอกเวลา (Extensive reading) เฉพาะตอนที่เกี่ยวกับเรื่อง The Prisoner of Zenda ซึ่งทางกระทรวงศึกษาธิการได้จัดทำขึ้นเพื่อทดสอบความเข้าใจในการอ่านตลอดจนการแสดงออก (Expression) ทางภาษาอังกฤษของนักเรียนระดับมัธยมศึกษาปีที่ 5 ทั่วประเทศ

1.5.5.ความเหมาะสม หมายถึง ความเหมาะสมทางด้านภาษาซึ่งแบ่งออกเป็น

1.5.5.1.ความเหมาะสมในด้านคำศัพท์ หมายถึงคำศัพท์ใน The Prisoner

of Zenda

เป็นคำศัพท์ที่ :

- เป็นคำศัพท์ใหม่ ซึ่งมีประโยชน์ตาม A General Service List of English Words เรียบเรียงโดยเวสต์ ในระดับเปอร์เซนต์ที่สูงกว่า 50 ขึ้นไป

- เลขปรากฏในตำราเรียนระดับมัธยมศึกษาตอนปลายมัธยมศึกษาตอนต้น และประถมศึกษาตอนปลาย ซึ่งดูจากการวิเคราะห์คำศัพท์ใน Oxford Progressive English for Adult Learners Book I และ II (สงหวัง อ่องนาวา, 2515) การวิเคราะห์คำศัพท์ในหนังสือชุด English for Thai Students สำหรับชั้นมัธยมศึกษาตอนต้น (มธุลี สัตบุตร์, 2514) และรายงานการสัมมนา หลักสูตร ภาษาอังกฤษระดับประถมศึกษาตอนปลาย (กรมวิชาการ, 2510) ตามลำดับ

1.5.5.2 ความเหมาะสมในด้านแบบประโยค หมายถึง แบบประโยคใน The Prisoner of Zenda เป็นแบบประโยคที่ปรากฏร่วมกับแบบประโยคในตำราเรียนภาษาอังกฤษระดับประถมศึกษาตอนปลาย (กรมวิชาการ, 2510) หลักสูตรประมวลการสอน และตำราเรียนภาษาอังกฤษระดับมัธยมศึกษาตอนต้นและตอนปลาย

1.6 ขอบเขตของการวิเคราะห์

การศึกษาครั้งนี้ จะเป็นการวิเคราะห์คำศัพท์และแบบประโยคในหนังสืออ่านนอกเวลา เรื่อง The Prisoner of Zenda ของแอนโทนี ไฮป ฌับ ปรับปรุง ภาษาให้ง่าย ใช้ในระดับมัธยมศึกษาปีที่ 5 โดยการวิเคราะห์จาก

- 1.6.1 เนื้อเรื่องสำหรับอ่าน (Reading passage) จำนวน
13 บท รวมทั้งคำอธิบายคำศัพท์ในเชิงอรรถ ทั้งหมด
- 1.6.2 คำถามสำหรับแต่ละบท และคำถามรวบทั่วไปสำหรับทั้งเล่ม
(General questions) ซึ่งปรากฏอยู่ตอนท้ายของหนังสือ

บทที่ 2

เอกสารที่เกี่ยวข้องกับการวิเคราะห์

2.1 เอกสารและการศึกษาค้นคว้าในต่างประเทศ

✓ เอสกี (Eskey, 1971: 5) ได้กล่าวถึงปัญหาการอ่านว่ามีอยู่ 3 อย่างคือ

1. ปัญหาในด้านศัพท์
2. ปัญหาในเรื่องเนื้อหา (โดยเฉพาะอย่างยิ่งที่เกี่ยวกับวัฒนธรรม)
3. ปัญหาในด้านที่เกี่ยวกับแบบประโยค

ในการอ่านหนังสือที่นักเรียนต้องช่วยตัวเองมากนั้น ถ้านักเรียนมีความเข้าใจคำศัพท์และแบบประโยค ก็จะสามารถอ่านได้เข้าใจเป็นส่วนมาก แต่ถ้ามีปัญหาเกี่ยวกับวัฒนธรรม เข้าไปแทรกในเนื้อเรื่องแล้ว ก็จำเป็นต้องมีครูที่จะได้ให้ความช่วยเหลือ ดังนั้นนอกจากครูจะต้องวิเคราะห์คำศัพท์และแบบประโยคแล้ว ครูก็ควรที่จะวิเคราะห์เนื้อหาทางวัฒนธรรมที่เข้ามาปนอยู่ในหนังสืออ่านนอกเวลาอีกด้วย เพราะการอ่านหนังสือนอกเวลาก็มีจุดมุ่งหมายอยู่ส่วนหนึ่งที่จะให้ผู้เรียนเข้าใจวัฒนธรรมชาวต่างชาติเพื่อเป็นประโยชน์ในการติดต่อกับชนเจ้าของภาษาในเวลาที่เป็น

โอ คอนเนล (O'Donnel, 1963: 313 - 316) แห่งมหาวิทยาลัยเมท์โอลิฟ จูเนียร์ รัฐนอร์ทแคโรไลนา สหรัฐอเมริกา ได้ศึกษาความสัมพันธ์ระหว่างความเข้าใจโครงสร้างไวยากรณ์ กับความสามารถในการอ่านเอาความ ผลของการวิจัยสรุปได้ดังนี้

1. ความเข้าใจ - เนื้อหาไวยากรณ์ ต้องคู่ไปกับการเข้าใจความสัมพันธ์ของโครงสร้างและลำดับคำที่ใช้ในประโยค
2. ความรู้ในเรื่องคำศัพท์มีส่วนช่วยในการ เข้าใจภาษาอังกฤษและไวยากรณ์

3. คาสหพันธ์ระหว่างความเข้าใจโครงสร้างไวยากรณ์กับความ
สามารถในการอ่านเอาความที่ปรากฏจากการศึกษาครั้งนี้ ไม่มีความเชื่อมั่น
สูงพอที่จะกล่าวไ้ว่าการสอนในเรื่องโครงสร้างไวยากรณ์ตามแบบภาษาศาสตร์
จะช่วยให้เกิดความเข้าใจในการอ่านไ้มาก

การศึกษาของ โอ คอนเนล ครั้งนี้เน้นให้เห็นถึงความจำเป็นที่นักเรียน
จะต้องรู้ศัพท์เพื่อเป็นประโยชน์ในความเข้าใจแบบประโยค และเป็นผลต่อ
ความเข้าใจภาษาในที่สุด

✓ เอ็ด วิ. จอร์จ (สมหวัง อ่องนาวา, 2515 : 10) ไ้กล่าวถึง
การเรียนภาษาอังกฤษว่า ในการที่จะทำให้ผู้เรียนเกิดการเรียนรู้ในเรื่องคำศัพท์
และแบบสร้างทางภาษานั้น จำเป็นจะต้องให้ผู้เรียนไ้ฝึกฝนการ เรียนซ้ำ
(Repetition) คำศัพท์หรือแบบสร้างนั้นไ้มากพอควร และจำนวนครั้ง
ในการเรียนซ้ำ ควรมีอัตราเฉลี่ยประมาณ 20 ครั้ง แต่ช่วงระหว่างการ
เรียนซ้ำนี้ต้องมีระยะห่างกันพอเหมาะ ถ้าช่วงดังกล่าวสั้นหรือยาวเกินไป ก็
จะไม่เป็นผลดีต่อการเรียน

ดังนั้น จะเห็นไ้ว่าการเรียนรู้ภาษาในคำน้คำศัพท์ และแบบประโยค
นั้นจำเป็นต้องอาศัยการ เรียนซ้ำมากครั้งพอประมาณ และช่วงห่างระหว่าง
การเรียนซ้ำนี้เป็นสิ่งที่ควร คำนึงถึงอย่างยิ่ง และครูผู้สอนควรจะได้ไ้
พิจารณาญาณตะเนเอาว่า เมื่อไ้จะสอนศัพท์หรือแบบประโยคไ้ซ้ำอีก

กูคแลก (Goodlad, 1971:92-98) กล่าวว่าจุดประสงค์ใหญ่ของ
หนังสืออ่านนอกเวลา ก็เพื่อตอบสนองความสนใจของนักเรียนและเพื่อสนับสนุน
ไ้ให้เกิดความคล่องตัวทางการอ่าน ในขณะที่เดียวกันเขาก็ไ้แนะนำว่าหนังสือ
อ่านประเภทนี้ควรอนุญาตไ้ให้นักเรียนเลือกตามความสนใจ และมีระดับความ
ยากง่ายเหมาะสมกับระดับการอ่านของนักเรียนแต่ละคน

นอร์ริส (Norris 1971 : 13 - 14) กล่าวถึงจุดประสงค์ของหนังสืออ่านนอกเวลาส่วนหนึ่งว่าเป็นการขยายทักษะการอ่านซึ่งได้ฝึกมาจากในห้องเรียน ในการเลือกหนังสืออ่านนอกเวลาควรจะต้องเลือกหนังสือที่มีคำศัพท์ และโครงสร้างทางไวยากรณ์ที่ใหม่สำหรับนักเรียนทั้งหมด หรือถ้าจะมีก็ให้น้อยที่สุด เพราะจุดประสงค์ของการอ่านประเภทนี้เพื่อให้นักเรียนได้เห็นการใช้คำศัพท์และโครงสร้างในสิ่งแวดล้อมต่าง ๆ กันออกไปมากขึ้น นอกจากนั้นเนื้อหาในหนังสืออ่านนอกเวลาที่เหมาะสมกับความสนใจ หรือความต้องการของนักเรียนและเป็นหนังสือที่ง่ายกว่าที่ใช้เรียนในชั้นจะช่วยกระตุ้นให้นักเรียนอ่านด้วยตนเองได้มาก

มอซซี่ (Mozzi, 1957 : 92 - 93) เห็นความจำเป็นในการสร้างทัศนคติที่ดีต่อการอ่านให้เกิดขึ้นในตัวนักเรียน ครูต้องรู้จักใช้หนังสืออ่านนอกเวลาให้ตรงกับโอกาสที่ต้องการ และให้นักเรียนมีความต้องการที่จะอ่านด้วยตนเอง การเลือกหนังสือและเอกสารสำหรับอ่านนอกเวลา ควรให้สอดคล้องกับ ความสนใจและความสามารถในการอ่านของนักเรียนด้วย เพราะครูไม่มีโอกาสจะคอยช่วยเหลือนักเรียนในการอ่านประเภทนี้มากนัก และถึงแม้ครูจะไม่มีโอกาสดูแลอย่างใกล้ชิด ครูก็ควรตรวจสอบว่านักเรียนอ่านหรือไม่ โดยอาจให้มีการอภิปรายปากเปล่า หรือเขียนรายงานส่ง

2.2 เอกสารและการศึกษาค้นคว้าภายในประเทศไทย

กระทรวงศึกษาธิการ (ศึกษาธิการ, 2499 : 4) ได้แถลงคำอธิบายเกี่ยวกับหนังสือเรียนไว้ว่า "หนังสือที่ทางกระทรวงศึกษาธิการ กำหนดให้นักเรียนเรียนในชั้นนั้น เป็นเครื่องมือการฝึกทักษะภายในวง Vocabulary และ Structure ซึ่งเป็นมูลฐานของภาษาอังกฤษ ตามผลการวิจัยของผู้เชี่ยวชาญคณะหนึ่ง คณะผู้สอนจะต้องวิเคราะห์ Vocabulary

และ Structure ในหนังสือเหล่านั้น และดำเนินการสอนโดยอาศัยหนังสือที่กำหนดไว้นั้น " การวิเคราะห์หนังสือเรียนในชั้นต้นจำเป็นอย่างยิ่งที่ครูจะต้องดูความยากง่ายของภาษา ซึ่งหมายถึงคำศัพท์ และแบบประโยคเสียก่อน นอกจากนั้น ครูควรจะได้ทดลองใช้หนังสือเพื่อดูว่าเนื้อหาทางภาษาตอนใดยากเป็นพิเศษ ก็จะได้สอนตอนที่ยากก่อน แล้วจึงกลับมาสอนตอนที่ง่าย และหากตอนใดมีเนื้อหาทางภาษาซึ่ง ง่ายเกินไป ครูก็อาจสอนผ่านไปได้อย่างรวดเร็ว หนังสือเรียนที่ยากเกินไป จะทำให้ผู้เรียนเกิดความกังวลมากและเป็นผลเสียต่อการเรียน ในทำนองเดียวกันหนังสือที่ง่ายเกินไป ก็ทำให้ผู้เรียนเกิดความเบื่อหน่าย ไม่สนใจต่อการเรียน และทำให้เสียเวลาไปโดยใช่เหตุ การวิเคราะห์ภาษาของหนังสือเรียน จะทำให้ทราบว่าหนังสือเรียนเล่มใดยาก หรือง่ายเกินไป หรือมีความยากง่ายพอที่จะท้าทาย (challenge) ให้นักเรียนในแต่ละระดับเกิดความสนใจอยากจะศึกษายิ่งขึ้น

✓ กุลทิพย์ โรหิตะตนะ (กุลทิพย์ โรหิตะตนะ, 2513 : 95) กล่าวว่า " โรงเรียนที่นักเรียนสอบได้คะแนนเฉลี่ย 80% ขึ้นไป ครูใช้วิธีสอนแบบครูสอนศัพท์ และโครงสร้างทางไวยากรณ์เป็นภาษาอังกฤษก่อน ให้นักเรียนอ่านเนื้อเรื่อง....จากข้อเท็จจริงที่ปรากฏนี้แสดงให้เห็นว่าวิธีสอนอ่านที่ให้ผลแก่นักเรียนมากที่สุดคือ วิธีที่ครูสอนศัพท์ และโครงสร้างทางไวยากรณ์ในภาษาอังกฤษก่อน แล้วจึงให้นักเรียนอ่านเนื้อเรื่อง "

สุธรรม ชาศะสิงห์ (สุธรรม ชาศะสิงห์ , 2515) ได้ทำการวิจัยเพื่อศึกษาความสัมพันธ์ของความเข้าใจโครงสร้าง และความหมายของศัพท์ภาษาอังกฤษกับความสามารถในการอ่านเอาความ (Reading Comprehension) ของนักเรียนชั้นประกาศนียบัตร วิชาชีพการศึกษาปีที่ 2 วิทยาลัยครูพระนครศรีอยุธยา โดยใช้แบบทดสอบ 3 ฉบับ คือแบบ

ทดสอบอ่านเอาเอาความ แสพบทดสอบโครงสร้าง และแบบทดสอบศัพท์
ผลของการศึกษาสรุปได้ว่าความสามารถทางโครงสร้างและศัพท์ของ
นักเรียนอย่างมีนัยสำคัญทางสถิติ นั่นคือ นักเรียนที่มีความสามารถทางด้าน
ศัพท์และโครงสร้าง หรือแบบประโยคคำ จะมีความสามารถในการอ่านเอา
ความคำ และนักเรียนที่มีความสามารถในการอ่านศัพท์และแบบประโยคสูง จะมี
ความสามารถในการอ่านเอาความสูง

จากผลของการวิจัย จะเห็นได้ว่านักเรียนที่มีความ
สามารถ อ่านได้เข้าใจเพียงใดนั้น ก็จำเป็นต้องรู้ศัพท์และโครงสร้างที่ใช้
ในเนื้อเรื่องอ่านมาก่อน

กระทรวงศึกษาธิการ (ศึกษาธิการ 2499 : 7-8 , 22)

ได้แบ่ง หนังสืออ่านออกเป็น 2 ประเภท คือ

- ก. Intensive reading หรือที่เรียกว่าหนังสืออ่านในชั้น
- ข. Extensive reading หรือที่เรียกว่าหนังสืออ่านนอกชั้น

หนังสือประเภทอ่านในชั้นต้องอาศัยการอ่านด้วยความพิถีพิถัน เพราะ
โดยพยายามจดจำเนื้อเรื่อง พยายามสังเกตศิลปะของการผูกเรื่อง ลักษณะ
นิสัยของตัวละคร ฯลฯ พยายามจดศัพท์และรูปประโยคที่เป็นประโยชน์ อาศัย
การอ่านที่ต้องพิถีพิถัน เพราะครูต้องอธิบายศัพท์และแบบประโยคให้มากกว่า
หนังสือนอกชั้น เพราะหนังสืออ่านในชั้นยากกว่าหนังสืออ่านนอกชั้น

หนังสืออ่านประเภทอ่านนอกชั้น ต้องฝึกอ่านให้เข้าใจเรื่องราว แต่
ไม่มุ่งให้จำ ครูจะต้องหาวิธีชักชวนให้นักเรียนอ่านหนังสือประเภทนี้ให้
คล่องแคล่ว อาจต้องหาบทความอื่นๆ ที่มีความยากง่ายเท่าๆกัน ให้อ่านหลายๆ
เลียบก่อน จึงให้อ่านหนังสือนอกชั้นที่บังคับให้ให้อ่าน

จะเห็นได้ว่าหนังสืออ่านนอกชั้นจำเป็นอย่างยิ่งที่จะต้องง่ายกว่าหนังสือ
อ่านในชั้น เพราะว่าตามหลักแล้วครูจะให้นักเรียนไปอ่านหนังสือประเภทอ่านนอกชั้น

หรือหนังสืออ่านนอกเวลาด้วยตนเอง และกำหนดให้มาทดสอบเป็นระยะๆ ไป แต่เท่าที่ปรากฏอยู่ในขณะนี้ยังไม่มีผู้ใดที่จะกำหนดลงไปได้แน่นอนว่า หนังสืออ่านนอกเวลาภาษาอังกฤษสำหรับนักเรียนชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 5 มีพื้นฐานทางคำศัพท์ และแบบประโยคที่ยากง่ายเหมาะสมกับระดับความสามารถของนักเรียนในระดับนี้มากน้อยเพียงใด ทั้งๆที่การกระทำเช่น นี้มีความจำเป็นมาก เนื่องจากนักเรียนต้องอ่านหนังสือด้วยตัวเองเป็นส่วนใหญ่ ดังนั้นคำศัพท์ และแบบประโยคควร เป็นสิ่งที่นักเรียนรู้จักอยู่แล้ว หรืออย่างน้อยก็กำลังเรียนอยู่ ดังนั้นจึงควรจะมีการวิเคราะห์ลักษณะประโยค และคำศัพท์ที่ใช้อยู่ในหนังสืออ่านนอกเวลาแต่ละเล่ม และสร้างแบบทดสอบศัพท์และแบบประโยคเพิ่มเข้าในการทดสอบเนื้อเรื่องด้วย เพราะถ้าทำเช่นนี้แล้วครูผู้สอนจะได้สนใจนำลักษณะประโยคและศัพท์ในหนังสืออ่านนอกเวลาเข้ามาสอนในเวลาเรียนปกติ และทั้งจะเป็นการช่วยให้นักเรียนเข้าใจหนังสือได้ดียิ่งขึ้น

อรสาภูมิ วัชรสารกุล (อรสาภูมิ วัชรสารกุล, 2510) ได้ทำการสำรวจและวิเคราะห์แบบเรียน และหนังสืออ่านประกอบในชั้นประถมศึกษาตอนปลายในจังหวัดพระนครและธนบุรี (หนังสืออ่านประกอบ คือหนังสือซึ่งทางกระทรวงศึกษาธิการกำหนดให้ใช้ประกอบการสอนในชั้น เพราะเห็นว่าถ้าครูจะสอนโดยใช้หนังสือเพียงเล่มเดียวเท่านั้น จะทำให้ไม่สามารถสอนเนื้อหาให้แก่เด็กนักเรียนได้ครบถ้วนตามหลักสูตร หนังสืออ่านประกอบจะช่วยในการฝึกการอ่านและไวยากรณ์ ให้แก่เด็กนักเรียน มีบทฝึกและแบบฝึกหัดต่างๆที่ครูควรคัดเลือกมาฝึกนักเรียนเพิ่มเติมจากที่มีปรากฏอยู่ในหนังสือเรียนในชั้น) สรุปผลของการศึกษาตอนหนึ่งไว้ว่า ครู อาจารย์ ต่างเห็นความสำคัญของหนังสืออ่านประกอบ แต่มีครูอาจารย์ใช้หนังสือประเภทนี้เพียง 57% เพราะเกรงว่าจะสอนแบบเรียนไม่จบในปีการศึกษาหนึ่งๆ และผู้ศึกษาได้เสนอแนะว่าแบบเรียนและหนังสืออ่านประกอบวิชาภาษาอังกฤษในชั้นประถมศึกษาตอนปลาย

ของไทย ควรจะได้รับการแก้ไขอีกมาก ทั้งในด้านการจัดทำรูปเล่ม และที่เกี่ยวกับ จิตวิทยาทางการ เรียนรู้ภาษาต่างประเทศ นอกจากนี้ควรจะต้องมีคณะกรรมการ ควบคุมการผลิต การโฆษณาแบบเรียน และหนังสืออ่านประกอบขึ้นเพื่อปรับปรุงคุณภาพ ของหนังสือดังกล่าว โดยเฉพาะ

ปัญหาที่นอกเหนือไปจากการแก้ไขคุณภาพของหนังสืออ่านนอกเวลาอีก อย่างหนึ่งก็คือการพิจารณาว่านักเรียนมีเวลาที่จะอ่านหนังสือนอกเวลาแต่ละเล่ม หรือไม่ ถ้าหากนักเรียนต้องเรียนหนักในชั้น และมีการบ้านมากแล้ว เวลาที่จะ สละให้กับหนังสืออ่านนอกเวลาก็มีน้อย และนี่ก็เป็นสาเหตุหนึ่งที่นักเรียนไม่ยอม อ่านหนังสือนอกเวลาฉบับภาษาอังกฤษ แต่กลับไปอ่านฉบับที่มีผู้แปลออกมาเป็น ภาษาไทย และการกระทำเช่นนี้ไม่ใช่จุดประสงค์ของการให้อ่านหนังสือนอกเวลาเลย

มธุลี สัตบุทร (มธุลี สัตบุทร, 2514) ได้ทำการวิเคราะห์แบบเรียน ภาษาอังกฤษชุด English For Thai Students ระดับมัธยมศึกษาตอนต้น ตามหลักภาษาศาสตร์ และหลักจิตวิทยาการเรียนรู้ ได้สรุปผลเกี่ยวกับคำศัพท์ที่ ใช้อยู่ในแบบเรียนชุดนี้ว่า

1. คำศัพท์ประมาณ 67.98 % ของคำศัพท์ในหนังสือชุดนี้เป็นคำศัพท์ ที่ปรากฏใน A General Service List of English Words ซึ่งเรียบ เรียงโดย เวสต์
2. คำศัพท์ส่วนใหญ่มีความเหมาะสมกับวัยของเด็ก และมีการเสนอ ศัพท์ตามหลักจิตวิทยาการเรียนรู้ มีคำศัพท์ที่ไม่เสนอตามลำดับความยากง่าย อยู่น้อย และมีคำศัพท์ที่ยากเกินไปสำหรับเด็กในระดับมัธยมศึกษาตอนต้นอยู่ 237 คำ
3. จำนวนคำศัพท์ในระดับนี้มีอยู่ประมาณ 1,500 คำ ซึ่งนับว่าเพียงพอ สำหรับเด็กในระดับนี้

4. ในแต่ละบทมีคำศัพท์ใหม่มากเกินไป หรือน้อยเกินไปบ้างละกันไป ผู้วิเคราะห์แสดงความคิดเห็นว่าเมื่อเด็กโตขึ้น มีความสามารถในการจำมากขึ้น ก็ควรจะเพิ่มคำศัพท์ใหม่มากขึ้น แต่ก็ให้มีขีดจำกัด และในบทหนึ่ง ๆ ไม่ควรจะมีคำศัพท์เกินกว่า 15 คำ

5. ประโยคตัวอย่างมีคำศัพท์ที่เด็กไม่เคยเห็นมาก่อนถึง 300 คำ

การวิเคราะห์ของมุลลี สัตบุทร นับได้ว่ามีประโยชน์ทำให้ทราบข้อดี ข้อบกพร่องของการเสนอศัพท์ในระดับมัธยมศึกษาตอนต้น และเป็นประโยชน์สำหรับครูที่สอนในระดับนี้ ในการปรับปรุงการสอนคำศัพท์ให้เกิดผลดีแก่นักเรียน กับเป็นประโยชน์สำหรับครูในระดับมัธยมศึกษาตอนปลายที่จะจัดการสอนศัพท์ให้ต่อเนื่องกันในระดับมัธยมศึกษาตอนต้น

สมหวัง อ่องนาวา (สมหวัง อ่องนาวา, 2515) ได้ทำการวิเคราะห์การเสนอศัพท์ในแบบเรียนภาษาอังกฤษชุด Oxford Progressive English for Adult Learners Book I และ II ระดับมัธยมศึกษาตอนปลาย ผลของการศึกษาสรุปได้ดังนี้คือ

1. คำศัพท์ใหม่ในแบบเรียนชุดนี้มี 1,090 คำ แบบเรียนเล่มที่หนึ่งมี 192 คำ และแบบเรียนเล่มที่สองมี 898 คำ

2. จากคำศัพท์ใหม่ทั้ง 1,090 คำนี้ ปรากฏว่ามีคำศัพท์ซึ่งถือว่าเป็นประโยชน์สำหรับผู้เรียนภาษาอังกฤษเป็นภาษาต่างประเทศควรจะรู้เอาไว้ เป็นจำนวน 613 คำ (หรือ 56.24 %) ทั้งนี้ผู้วิเคราะห์อาศัยหนังสือ A General Service List of English Words เรียบเรียงโดย เวสต์ และแสดงคำศัพท์ที่มีความถี่ในการใช้สูงเป็นหลัก

3. จำนวนความถี่ของการปรากฏซ้ำ (Frequency of occurrence) ของคำศัพท์ใหม่ที่ปรากฏในแบบเรียนชุดนี้มีดังนี้คือ :

จำนวนคำศัพท์ที่ปรากฏระหว่าง 1 - 5 ครั้ง มี 79.82 % ที่ปรากฏ
ระหว่าง 6 - 10 ครั้ง มี 12.84 % ที่ปรากฏระหว่าง 11 - 15 ครั้ง มี
3.76 % ที่ปรากฏระหว่าง 16 - 20 ครั้ง มี 1.93 % และที่ปรากฏเกิน
20 ครั้ง มี 1.65 %

ผู้วิเคราะห์ได้สรุปว่าแบบเรียนชุดนี้ยังไม่ดีพอที่จะช่วยให้เกิดการเรียนรู้
ในเรื่องคำศัพท์ได้เต็มที่เท่าที่ควร เพราะคำศัพท์ใหม่ส่วนมากมีจำนวนความถี่ของการ
ปรากฏซ้ำเกิดขึ้นน้อยมาก ครูต้องหาวิธีให้นักเรียนเรียนซ้ำคำศัพท์เหล่านี้อีก และ
หากมีผู้จะจัดทำแบบเรียนภาษาอังกฤษ สำหรับคนไทยต่อไป ก็ควรจะได้พิจารณา
การเสนอศัพท์ให้รอบคอบ โดยพิจารณาความถี่คำศัพท์ใหม่ในแต่ละบท และตลอด
เล่มพอที่ใหม่ และศัพท์นั้นควรจะมีประโยชน์ในการใช้โดยทั่วไป และมีความถี่ของ
การปรากฏซ้ำเพียงพอที่จะทำให้เกิดการเรียนรู้คำศัพท์ได้

* อรุณีวิไล พูลสวัสดิ์ (อรุณีวิไล พูลสวัสดิ์, 2514) ได้วิเคราะห์แบบ
ประโยคในหนังสือ A Direct Method English Course Book I ของ
เกตเทนบี (Gatenby) สำหรับชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 1 ในการวิเคราะห์ได้มีการ
แยกประเภทของประโยคตามชนิดของแบบประโยคขั้นมูลฐาน (Basic
Sentence Patterns) หากความถี่ในการใช้แบบประโยคนั้น และทำการ
วิเคราะห์เปรียบเทียบแบบประโยคระหว่างภาษาอังกฤษ ภาษาไทย ผลการศึกษา
ปรากฏว่าการเสนอบทเรียนด้านแบบประโยคเป็นไปตามหลักภาษาศาสตร์เกี่ยวกับการ
สอนภาษาต่างประเทศ และหนังสือเล่มนี้เหมาะสมสำหรับที่จะใช้สอนนักเรียน
ในชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 1 เพราะเนื้อหาในด้านแบบประโยคมีซ้ำกับของระดับชั้นประถม
ศึกษาปีที่ 7 อยู่มาก และมีการเรียงแบบประโยคจากง่ายไปหายาก กับทั้งมี
การทบทวนสิ่งที่เรียนมาแล้วจากบทเก่าในบทใหม่ด้วย

จากการศึกษาเอกสารและการวิจัยเกี่ยวกับการอ่าน และหนังสือเรียนจะเห็นว่า การวิเคราะห์หนังสือไม่ว่าจะเป็นหนังสืออ่านในชั้นหรือนอกชั้น จะให้ผลดีในการเตรียมบทเรียนและแบบฝึกหัดต่าง ๆ และจะเป็นแนวทางที่จะช่วยให้ผู้มีหน้าที่สร้างหรือจัดทำตำราเรียน ได้มองเห็นข้อดีที่ควรจรรักษาให้คงอยู่ และข้อบกพร่องที่ควรแก้ไขหนังสือเรียนให้สมบูรณ์ และเหมาะสมกับความสามารถของผู้เรียน

กระทรวงศึกษาธิการ (ศึกษาธิการ, 2512 : 25) ได้ออกคำสั่งกำหนดให้นักเรียนในชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 5 ทุกแผนกที่เรียนภาษาอังกฤษต้องเลือกเรียนหนังสืออ่านนอกเวลา 1 เล่ม จากรายการต่อไปนี้

1. The Prisoner of Zenda - Anthony Hope (Simplified English Series) Published by Longmans, Green & Co.

2. The Murder of Roger Ackroyd - Agatha Christie (Tales Retold for Easy Reading) Published by Oxford University Press.

3. Jane Eyre - Charlotte Bronte (Stories to Remember : Senior Series) Published by Macmillan & Co. Ltd.

วิธีดำเนินการและการวิเคราะห์ข้อมูลในส่วนที่เป็นคำศัพท์
ใน The Prisoner of Zenda

3.1 วิธีดำเนินการ

ในการวิเคราะห์ที่ได้สำรวจคำศัพท์ทั้งหมดใน The Prisoner of Zenda และแบ่งคำศัพท์ออกเป็น Content Words และ Idiomatic Expressions (ดูคำจำกัดความหน้า 8-9)

3.1.1. สำรวจคำศัพท์รวมกับคำศัพท์ในระดับประถมศึกษาตอนปลาย มัธยมศึกษาตอนต้นและตอนปลาย โดยเปรียบเทียบคำศัพท์ทั้งหมดใน The Prisoner of Zenda กับคำศัพท์ในรายงานการสัมมนาหลักสูตรภาษาอังกฤษระดับประถมศึกษา ณ ศูนย์วัสดุการศึกษา กรมวิชาการ กระทรวงศึกษาธิการ หน้า 46 - 67 คำศัพท์ในหนังสือชุด English for Thai Students ระดับมัธยมศึกษาตอนต้น (มธุลี สัตบุศกร, 2514), และคำศัพท์ในหนังสือ Oxford Progressive English for Adult Learners Book ระดับมัธยมศึกษาตอนปลาย (สมหวัง อองนาวา, 2515) ตามลำดับ

3.1.2. สำรวจคำศัพท์ใหม่ตามลำดับคือ

3.1.2.1 - สำรวจประโยชน์ของคำศัพท์ใหม่โดยเปรียบเทียบกับคำศัพท์ใน A General Service List of English Words ซึ่งเรียบเรียงโดยเวสต์

3.1.2.2 - สำรวจความถี่ของคำศัพท์ใหม่ทั้งหมด

3.1.3. ศึกษาความสัมพันธ์ของคำศัพท์ทั้งหมดใน The Prisoner of Zenda กับคำศัพท์ในแบบทดสอบภาษาอังกฤษ ประจำปี 2512 - 2515 ฉบับ ก (ทุกคน) และ ฉบับ ข (ตอน The Prisoner of Zenda)

3.2 เกณฑ์ในการนับคำศัพท์

3.2.1 การนับคำศัพท์ที่เป็น Content Words

- คำที่มีรากศัพท์คำเดียวกัน แต่เมื่อเติม Prefixes และ Suffixes ทำให้มีความหมาย หรือหน้าที่ต่างกัน ก็นับเป็นคำศัพท์ที่แยกออกจากกัน เช่น use, useful, useless ก็นับเป็นคำศัพท์ 3 คำ happy, unhappy ก็นับเป็นคำศัพท์ 2 คำ

- ในกรณีที่รูปคำ 2 คำ เช่น คำนาม กริยา มีรูปเหมือนกัน แต่ความหมายต่างกันมาก เช่น คำว่า watch ถ้าเป็นคำนามมีความหมายหนึ่งว่า a small timepiece that can be worn on the wrist แต่ to watch เป็นคำกริยา มีความหมายหนึ่งว่า to be on guard ดังนั้น watch และ to watch ก็นับเป็นคำศัพท์ 2 คำ

- การผันแปรคำคุณศัพท์ ในลักษณะ อกปกติ (irregular) ในขั้นกว่า (Comparative) และขั้นสูงสุด (Superlative) เช่น bad → worse → worst ก็นับเป็นคำศัพท์ 3 คำ

- คำกริยาที่เติม -ing เช่น knock + ing knocking ซึ่งทำหน้าที่เป็นคำนาม ผู้เขียนถือว่าเป็นคำศัพท์ที่แยกออกมาจากคำกริยาเดิมอีก 1 คำ

- คำกริยาที่เติม -ed เช่น wound + ed = wounded
 ซึ่งทำหน้าที่เป็นคำคุณศัพท์ เช่นกล่าว a wounded soldier ผู้เขียนถือว่า คำ
 wounded เป็นคำคุณศัพท์อีก 1 คำ

- คำคุณศัพท์ที่เติม the เช่น the curious
 ซึ่งทำหน้าที่เป็นคำนามพหูพจน์ ผู้เขียนถือว่า เป็นคำศัพท์ใหม่อีก 1 คำ

3.2.2 การนับ Idiomatic Expression เช่น put out ซึ่งมี
 ความหมายว่า extinguish นับเป็นคำศัพท์ 1 กลุ่ม

3.2.3 คำที่ไม่นับว่าเป็นคำศัพท์ใหม่อีก 1 คำ คือ

- คำบางที่เติม Plural inflections เช่น
 dog → dogs, child → children และคำกริยาที่เติม
 inflections เพื่อให้สอดคล้องกับคำนามที่เป็นประธาน เช่น
 a dog barks; dogs bark.

- การเติม -ing ในคำกริยาเพื่อเป็น
 present participle เช่น bark → barking

- คำกริยาปกติ (regular verbs) ที่เติม inflection
 -ed ในรูป past และ past participle เช่น form → formed →
 formed และการเปลี่ยนแปลงรูปของกริยาปกติ (irregular verbs) ในรูป
 past และ past participle เช่น blow → blow → blown

- คำคุณศัพท์ที่เติม inflections -er ในชั้นกว่า
 (Comparative) เช่น brave → braver และ -est ในชั้นสูงสุด
 (Superlative) เช่น brave → bravest

- คำนามผสม (Compound noun) ซึ่งเกิดจากการนำ
 Content Words ที่ปรากฏมาแล้วมากกว่า 1 คำมาผสมกัน และให้ความหมายตรง
 กับคำที่มาผสมกันเราเรียกเช่น secret + door = secret - door

- คำที่มีรูปตรงกัน เช่นคำว่า harm เมื่อเป็น
คำนามมีความหมายว่า hurt และเป็นคำกริยาที่มีความหมายว่า
to hurt

3.3 ผลการวิเคราะห์

3.3.1 จำนวนและลักษณะคำศัพท์ในหนังสือ The Prisoner
of Zenda

จากการสำรวจคำศัพท์ทั้งหมดปรากฏว่ามี
1433 คำ ซึ่งประกอบด้วย Content Words
1366 คำ หรือ 95.32 % ของคำศัพท์ทั้งหมด และ
Idiomatic Expressions 67 คำ หรือ 4.68 %
ของคำศัพท์ทั้งหมด รายละเอียดคำศัพท์ดูได้จากหน้า 33 - 54
และ 120 - 148

3.3.2 การปรากฏของคำศัพท์ใน The Prisoner
of Zenda ซึ่งปรากฏร่วมกับคำศัพท์ในระดับประถมศึกษาตอน
ปลาย มัธยมศึกษาตอนต้น และ ตอนปลาย

3 3 2 1 คำศัพท์ร่วม พบปรากฏว่ามีคำศัพท์ร่วมใน
ระดับต่าง ๆ ดังนี้ คือ

ตาราง 1 การปรากฏของคำศัพท์ ใน The Prisoner of Zenda ซึ่งเคยปรากฏในระดับประถมตอนปลาย มัธยมศึกษาตอนต้น และ ตอนปลาย

การปรากฏในระดับต่าง ๆ	จำนวนคำศัพท์		รวม C.W. และ I.E.	% ต่อคำศัพท์	% ของคำศัพท์ทั้งหมด
	C.W.	I.E.			
ระดับประถมตอนปลาย	414	7	421	41.89	29.38
ระดับมัธยมศึกษาตอนต้น	427	19	446	44.38	31.12
ระดับมัธยมศึกษาตอนปลาย	130	8	138	13.73	9.63
รวม	971	34	1005	100.00	70.13

คำอธิบายการอ่านตาราง

C. W. หมายถึง Content Words

I. E. หมายถึง Idiomatic Expressions

% คอศัพท์เก่า หมายถึง เปอร์เซนต์ของจำนวนคำ
ศัพท์ที่คิดเทียบจากจำนวนคำศัพท์เก่า 1005 คำ

% คอศัพท์ทั้งหมด หมายถึง เปอร์เซนต์ของจำนวน
คำศัพท์ที่คิดเทียบจากคำศัพท์ทั้งหมด 1433 คำ

จากตาราง 1 จะเห็นได้ว่า :

คำศัพท์ในหนังสืออ่านนอกเวลา เรื่อง The
Prisoner of Zenda ที่ปรากฏร่วมกับคำศัพท์
นักเรียนได้เรียนมาแล้วจากระดับประถมศึกษาตอนปลาย
มัธยมศึกษาตอนต้น และ มัธยมศึกษาตอนปลาย 1005 คำ
หรือ 70.13 % ของคำศัพท์ทั้งหมด ดังนั้นจึงเหลือคำศัพท์
ใหม่ 428 คำ หรือ 29.87 % ของคำศัพท์ทั้งหมด
คำศัพท์ 1005 คำนี้ ประกอบด้วย

Content Words 971 คำ หรือ
96.62 % ของคำศัพท์เก่า หรือ 67.76 % ของ
คำศัพท์ทั้งหมด และ

Idiomatic Expressions 34 กลุ่ม
หรือ 3.38 % ของคำศัพท์เก่า หรือ 2.37 % ของคำ
ศัพท์ทั้งหมด

รายละเอียดคำศัพท์เก่าปรากฏในหน้า 120 - 148

จากจำนวนคำศัพท์เก่า 1005 คำนี้ ปรากฏว่า
เป็นคำศัพท์ที่นักเรียนได้เรียนมาจากระดับประถมศึกษาตอนปลาย

421 คำ หรือ 41.89 % ของคำศัพท์เก่า หรือ
41.19 % ของคำศัพท์ทั้งหมดซึ่งประกอบด้วย

Content Words 414 คำ หรือ 41.19 %
ของคำศัพท์เก่าหรือ 28.89 % ของคำศัพท์ทั้งหมด และ

Idiomatic Expressions 7 กลุ่ม หรือ
0.70 % ของคำศัพท์เก่า หรือ 0.49 % ของคำศัพท์
ทั้งหมด

คำศัพท์เก่าในหนังสืออ่านนอกเวลาปรากฏร่วมกับคำศัพท์
ที่นักเรียนได้เรียนมาจากระดับมัธยมศึกษาตอนต้น 446 คำ
หรือ 44.38 % ของคำศัพท์เก่า หรือ 31.12 % ของ
คำศัพท์ทั้งหมดซึ่งประกอบด้วย

Content Words 427 คำ หรือ
42.49 % ของคำศัพท์เก่า 29.80 % ของคำศัพท์ทั้งหมด
และ

Idiomatic Expressions 19 กลุ่ม หรือ
1.89 % ของคำศัพท์เก่าหรือ 1.33 % ของคำศัพท์ทั้งหมด

คำศัพท์ในหนังสืออ่านนอกเวลา ที่ปรากฏร่วมกับคำศัพท์
ในระดับมัธยมศึกษาตอนปลายมี 130 คำ หรือ 12.94 % ของ
คำศัพท์เก่าหรือ 9.07 % ของคำศัพท์ทั้งหมดซึ่งประกอบด้วย

Content Words 130 คำหรือ 12.94 % ของคำศัพท์เก่า
หรือ 9.07 % ของคำศัพท์ทั้งหมดและ Idiomatic Express-
ions 8 กลุ่มหรือ 0.80 % ของคำศัพท์เก่าหรือ 0.56 %
ของคำศัพท์ทั้งหมด

3.5.2.2 การปรากฏซ้ำของคำศัพท์เก่า

ผลการสำรวจการปรากฏซ้ำของคำศัพท์เก่ามีรายละเอียด ดังนี้

ตาราง 2 ความถี่ในการปรากฏของคำศัพท์เก่าใน The Prisoner of Zenda

ความถี่ในการปรากฏ	จำนวนคำ	เปอร์เซ็นต์ต่อศัพท์เก่า	เปอร์เซ็นต์ต่อศัพท์ทั้งหมด
1 - 5 ครั้ง	216	21.46	15.07
6 - 10 ครั้ง	169	16.82	11.86
11 - 15 ครั้ง	113	11.25	7.89
16 - 20 ครั้ง หรือมากกว่า	507	50.45	35.37
รวม	1005	100.00	70.13

การสำรวจการปรากฏซ้ำ (Frequency of repetition) ของคำศัพท์ที่ปรากฏร่วมกันในระดับประถมศึกษาตอนปลาย มัธยมศึกษาตอนต้น มัธยมศึกษาตอนปลายและใน The Prisoner of Zenda ผู้เขียนได้แบ่งระดับการปรากฏซ้ำออกเป็น 4 ระดับ คือ ระดับความถี่ 1 - 5 ครั้ง 6 - 10 ครั้ง 11 - 15 ครั้ง และ 16 - 20 ครั้ง ทั้งนี้เพื่อให้ได้รายละเอียดของความถี่ มากยิ่งขึ้น

ผลการสำรวจปรากฏาคำศัพท์ที่เป็น Content Words 971 คำนั้น
ปรากฏในระดับความถี่ :

1 - 5 ครั้ง มี 204 คำ หรือ 20.30 % ของคำศัพท์เก่า หรือ 14.24%
ของคำศัพท์ทั้งหมด

6 - 10 ครั้ง มี 160 คำ หรือ 15.92 % ของคำศัพท์เก่า หรือ
11.17 % ของคำศัพท์ทั้งหมด

11 - 15 ครั้ง มี 110 คำ หรือ 10.95 % ของคำศัพท์เก่า หรือ
7.68 % ของคำศัพท์ทั้งหมด

16 - 20 ครั้ง มี 497 คำ หรือ 49.45 % ของคำศัพท์เก่า หรือ
34.68 % ของคำศัพท์ทั้งหมด

คำศัพท์ที่เป็น Idiomatic Expressions 34 กลุ่มที่ปรากฏใน
ระดับความถี่

1 - 5 ครั้ง มี 12 กลุ่ม หรือ 1.19 % ของคำศัพท์เก่า หรือ
0.84 % ของคำศัพท์ทั้งหมด

6 - 10 ครั้ง มี 9 กลุ่ม หรือ 0.90 % ของคำศัพท์เก่า หรือ
0.63 % ของคำศัพท์ทั้งหมด

11 - 15 ครั้ง มี 3 กลุ่ม หรือ 0.30 % ของคำศัพท์เก่า หรือ
0.20 % ของคำศัพท์ทั้งหมด

16 - 20 ครั้ง หรือมากกว่า มี 10 กลุ่ม หรือ 1.00 % ของคำศัพท์
เก่าหรือ 0.70 % ของคำศัพท์ทั้งหมด

3.3.3 การสำรวจคำศัพท์ใหม่

3.3.3.1 การสำรวจประโยชน์ของคำศัพท์ใหม่

ในหนังสือคำศัพท์ใหม่จำนวน 428 คำ ซึ่งปรากฏประโยชน์โดยเปรียบเทียบกับ *A General Service List of English Words* ซึ่งเรียบเรียงโดยเวสต์ โดยได้แบ่งคำศัพท์ออกเป็น 4 ระดับ ตามประโยชน์ของการใช้ดังนี้

เป็นประโยชน์ในระดับต่ำมาก	1 - 25 %
เป็นประโยชน์ในระดับต่ำ	26 - 50 %
เป็นประโยชน์ในระดับสูง	51 - 75 %
เป็นประโยชน์ในระดับสูงมาก	76 - 100 %

รายละเอียดการปรากฏของ คำศัพท์ใหม่ที่ประโยชน์ในการเรียนภาษาอังกฤษเป็นภาษาที่สอง มีดังนี้

ตาราง 3 Content Words และ Idiomatic Expressions
 ใพบใน The Prisoner of Zenda แสดงประโยชน์ของ
 การใช้ตาม A General Service List of English
 Words 76 - 100 เปอร์เซ็นต์

ลำดับที่	รายการศัพท์	C		F	
		%	W		Pr.
	<u>Content Words</u>				
1	absolutely	85 %		1	
2	accordingly	?	167	2	
3	accustom	85%		1	
4	admire	96 %		1	
5	advice	85 %		1	
6	ambition	155		2	
7	apologize	20 %		1	
8	appoint	85 %		2	
9	approval	?	58	1	
10	astonishment		66	5	
11	avenue		76 %	4	
12	boldly		78 %	5	
13	bush [shrub]		85 %	1	
14	cautiously	?	18	1	
15	ceremony [solemn form]		76 %	3	
16	companion		90 %	4	

ตาราง 3 (ต่อ)

ลำดับที่	รายการศัพท์	C		F	
		%	W		Pr.
17	coldly	26	e	2	
18	conscience	180	e	1	
19	coward	12	e	2	
20	creep	80	%	3	
21	deceive	81	%	7	
22	detail	78	%	1	
23	ditch	65		1	
24	dryly	10		1	
25	eyebrow	62		1	
26	eyelid	26	e	1	
27	forgive	190	e	7	
28	gaily	32		1	
29	gentleman	572		19	
30	gently	98	%	8	
31	hesitate	90	%	4	
32	highly	91	%	2	
33	hostess	8	e	1	
34	hotly	8	e	1	
35	hurray (interjection)	16	e	1	
36	hut	76	e	1	

ตาราง 3 (ต่อ)

ลำดับที่	รายการศัพท์	C		F
		%	W	
37	inn	83 %		6
38	inwardly	8 e		1
39	joke	82 %		1
40	kneel	122 e		1
41	lately o	118 e		1
42	laughter	120 e		2
43	lover	194 e		1
44	lump	44 e		1
45	meanwhile	268 e		3
46	merely	600 e		2
47	mysterious	166 e		1
48	oppose	352 e		1
49	pleasant	320 e		1
50	pretence	87 %		6
51	preserve	76 %		2
52	price	91 %		2
53	profit	85 %		1
54	proposal	94 %		1
55	rapidly	330 e		1

ตาราง 3 (ต่อ)

ลำดับที่	รายการศัพท์	C		F
		%	W	
56	ray	154 e	3	
57	rat	130 e	1	
58	resist	166 e	1	
59	responsibility	78 %	2	
60	restaurant	64 e	2	
61	revenge (n)	85 %	1	
62	rival	214 e	1	
63	roller	40 e	1	
64	satisfied (adj)	79 %	1	
65	scornful	20 e	5	
66	self - control	18 e	1	
67	shield	89 %	2	
68	shortly [soon]	93 %	3	
69	shoulder	85 %	4	
70	sister - in - law	4 e	4	
71	sourly	8 e	1	
72	steadily	144 e	1	
73	thirst	46 e	1	
74	tremble	83 %	4	
75	urge	272 e	7	

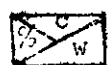
ตาราง 3 (ต่อ)

ลำดับที่	รายการศัพท์	C		F	
		%	W	Pr.	
76	victory	414	e	1	
77	wicked	89	%	4	
78	wildly	90	%	1	
79	wrist	50	e	1	
<u>Idiomatic Expressions</u>					
80	for the sake of [for the welfare of]	95	%	2	
81	wrap up [rephrase meaning]	98	%	1	
82	next door [to the next house]	85	%	1	

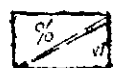
คำอธิบาย การใช้เครื่องหมายต่าง ๆ ในตาราง

- ? - คำที่มีเครื่องหมาย ? กำกับอยู่ เวสต์เห็นว่าอาจมีประโยชน์น้อยในการนำมาใช้ในการเรียนการสอนภาษาอังกฤษเป็นภาษาที่สอง ถึงแม้จะมีการปรากฏสูง
- [- คำที่มีเครื่องหมาย [กำกับอยู่ เวสต์เห็นว่าควรจะรอเก็บไว้สอนนักเรียนในระดับที่รู้จักภาษามากแล้ว (ระพี advance)
- e - หมายถึงการนับความถี่ของการปรากฏนับภายในกลุ่มคำจำนวน 25,000 คำ ซึ่งการนับโดยปกติจะนับภายในคำศัพท์ 50,000 คำ เช่น **boldly**

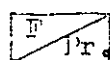
26 e ถ้าเทียบว่านับในคำศัพท์ 50,000 คำ จะได้เท่ากับ $26 \times 2 = 52$ ครั้ง
มีประโยชน์ในการใช้เท่ากับ 100 เปอร์เซ็นต์



- หมายถึงเปอร์เซ็นต์หรือความถี่ในการปรากฏของคำศัพท์จาก A General Service List of English words ที่เรียบเรียงโดยเวสต์



- หมายถึงเปอร์เซ็นต์ ในการปรากฏของคำศัพท์จาก A General Service List of English words ที่เรียบเรียงโดยเวสต์



- หมายถึง ความถี่ในการปรากฏของคำศัพท์ใน The Prisoner of Zenda

ตาราง 4 Content Words และ Idiomatic Expression ใหม่ใน
The Prisoner of Zenda แสดงประโยชน์ของการใช้ตาม
A General Service List of English Words 51-75 เปอร์เซ็นต์

ลำดับที่	รายการศัพท์	% W	F Pr
	<u>Content Words</u>		
1	advantage	65 %	2
2	ahead	65 %	3
3	apology	70 %	1
4	appear (Lv) [seem]	52 %	2
5	arise	70 %	1
6	ashamed	72 %	1
7	astonish	65 %	4

ตาราง 4 (ต่อ)

ลำดับที่	รายการศัพท์	%	F
		W	Pr.
8	attempt	57 %	2
9	beg	56 %	2
10	confidence	72 %	1
11	confusion	51 %	1
12	criminal	59 %	3
13	crush	57 %	1
14	curve (v,n)	72 %	1
15	defend	57 %	4
16	delight	59 %	1
17	despair	67 %	3
18	drag	51 %	1
19	eager	75 %	3
20	faithful [loyal]	70 %	8
21	fate	74 %	4
22	harm (v,n)	66 %	5
23	heap	58 %	2
24	idle [not at work]	61 %	1
25	intend	62 %	1
26	interfere	57 %	4

ตาราง 4 (ต่อ)

ลำดับที่	รายการศัพท์	%	F
			Pr
27	lonely	68 %	2
28	miserable [sad]	61 %	1
29	precious	59 %	1
30	presence	56 %	2
31	properly	68 %	2
32	rejoice	56 %	1
33	rescue (v,n)	65 %	3
34	shadow	57 %	1
35	trap (n)	59 %	7
36	twist	75 %	3
37	wipe	55 %	1
38	whisper (v,n)	70 %	22
<u>Idiomatic Expression</u>			
39	in vain [fruitlessly]	66 %	1

ตาราง 5 Content Words และ Idiomatic Expressions

ใหม่ใน The Prisoner of Zenda แสดงประโยชน์
ของการใช้ตาม A General Service List of English
Words 26 - 50 เปอร์เซ็นต์

ลำดับที่	รายการศัพท์	% W Pr.	
	<u>Content Words</u>		
1	absence	49 %	2
2	applaud [clap, shout]	46 %	1
3	argument [reason]	40 %	1
4	arrange [plan]	28 %	2
5	arrangement	39 %	3
6	arrest	45 %	2
7	attract	36 %	2
8	attraction [pleasing features]	39 %	1
9	bind [tie]	33 %	1
10	binding (adj) [by oath or law]	33 %	2
11	blow (n) [a stroke]	29 %	4
12	border (n)	44 %	2
13	breath	46 %	5
14	charming	27 %	3

ตาราง 5 (ต่อ)

ลำดับที่	รายการศัพท์	%	F
		W	Pr.
15	cheer (v,n)	28 %	5
16	cork	35 %	2
17	crack (n)	43 %	4
18	crash	36 %	1
19	creature	48 %	1
20	crowded (adj)	33%	6
21	dare	39 %	8
22	desire (v,n) [wish]	50 %	3
23	difficulty	42 %	5
24	distinguish [make pre-eminent]	45 %	1
25	division [district]	49 %	1
26	escape	27 %	4
27	evil [harm]	43 %	3
28	faith [trust]	48 %	1
29	glorious [having great honour]	46 %	2
30	grand	30 %	1
31	greet	42 %	1
32	haste	36 %	4
33	heaven	33 %	2

ตาราง 5' (ต่อ)

ลำดับที่	รายการศัพท์	%	F
		W	Pr
34	instant	37 %	1
35	interrupt	50 %	5
36	jealous	31 %	1
37	lie [to be situated]	33 %	1
38	persuade	38 %	3
39	raise	29 %	7
40	rank	32 %	6
41	right [legal right]	44 %	1
42	seize	38 %	5
43	shame	27 %	1
44	shelter	41 %	2
45	shell [dynamite]	23 %	1
46	slight	47 %	1
47	solemn	38 %	1
48	spread	43 %	4
49	stain (v)	32 %	1
50	strict	44 %	2
51	suspect [have a vague idea, not necessarily of evil]	32 %	2

ตาราง 5 (ต่อ)

ลำดับที่	รายการศัพท์	%	F
			Pr
52	swallow (v)	42 %	3
53	trick	40 %	3
54	trust	40 %	4
55	upset	31 %	1
	<u>Idiomatic Expressions</u>		
56	deal with { treat }	36 %	1
57	make a journey [travel]	36 %	1
58	drink to [drink in honour of]	44 %	1

ตาราง 6 Content Words และ Idiomatic Expressions
ใหม่ใน The Prisoner of Zenda แสดงประโยชน์ของ
การไต่ตาม A General Service List of English
Words 1 - 25 เปอร์เซ็นต์

ลำดับที่	รายการศัพท์	% W	F Pr.
1	beat (n) (of a heart)	9 %	1
2	behave	17 %	3
3	bless	14 %	1
4	chance (v) [risk]	10 %	1
5	chance (n) [opportunity]	23 %	11
6	cover (n)[covering protection]	18 %	4
7	command (v,n)	14 %	2
8	curious	18 %	8
9	curse (v)	6 %	5
10	devil	14 %	7
11	double (n)	1 %	1
12	easy [comfortable]	7 %	1
13	event [happening of importance or interest]	4 %	1
14	faint [swoon]	12 %	6
15	feeling (n)	14 %	8
16	feel (Lv)	14 %	3

ตาราง ๘ (ต่อ)

ลำดับที่	รายการศัพท์	%	F
		W	Pr
17	fix	16 %	1
18	form (v)	24 %	1
19	glory	18 %	1
20	go (Lv) [become]	3 %	1
21	learn [ascertain a fact]	13 %	2
22	hollow	7 %	1
23	light [colour]	3 %	1
24	a little	10 %	6
25	look (n)	7 %	8
26	loose	17 %	1
27	love (n)	4 %	2
28	love affair	2 %	1
29	master [form of address]	9 %	1
30	material	7 %	2
31	modest [idea of humility]	14 %	1
32	nature	21 %	1
33	officer	25 %	2
34	play (n)	16 %	4
35	point (n) [sharp end]	6 %	1

ตาราง ๕ (ต่อ)

ลำดับที่	รายการศัพท์	%	F
		W	Pr
36	possess	17 %	1
37	rough	15 %	5
38	shot (n) [person]	1.1 %	5
39	shot (n)	13 %	5
40	slide (v)	7 %	1
41	slip (v)	16 %	1
42	soul	22 %	2
43	spare (adj)	10 %	1
44	spirit [energy and character]	4 %	1
45	steam (v)	17 %	2
46	splendid	22 %	3
47	stick (v)	4 %	1
48	striking (adj) [impress]	17 %	1
49	swear	25 %	3
50	turn (Lv) [change]	11 %	2
51	turning (n)	25 %	1

ตาราง ๕ (ต่อ)

ลำดับที่	รายการคำศัพท์	% W		F Pr	
	<u>Idiomatic Expressions</u>				
52	become of [happen to]	1.4 %		1	
53	at any rate [whatever happens]	7 %		2	
54	carry out [put into practice]	11 %		2	
55	make up a mind [come to a decision]	6.6 %		2	
56	have to do with [be connected with]	0.7 %		1	
57	be on guard [fig. from fencing]	11 %		1	
58	hear of [get news]	22 %		1	
59	keep up [maintain]	4.9 %		1	
60	keep one's word [not break promise]	7 %		1	
61	keep faith [to be loyal to one's beliefs]	17 %		1	
62	look into [investigate]	0.7 %		1	
63	play a part [act deceitfully]	16 %		1	
64	a point of view [way of looking at a matter]	9 %		1	

ตาราง ๘ (ต่อ)

ลำดับที่	รายการศัพท์	%	F
		W	Pr
65	run (a) risk (s) [expose oneself to the chance of injury or loss]	1.3 %	1
66	send words [give message]	2.8 %	2
67	set ... free [cause to be free]	12 %	1
68	set out [begin a journey]	5 %	4
69	take the lead [take the leading place]	1.3 %	1
70	turn on [start the flow of current by turning a switch]	7 %	1
71	(what) on earth [an intensifier used mainly after interrogative pronoun]	0.3 %	1

Idiomatic Expressions ใหม่ใน The Prisoner of
 Zenda ซึ่งปรากฏใน A General Service List of English
 Words แต่ไม่แสดงความถี่ไว้ คือ catch a cold [become ill
 with a cold] ปรากฏใน The Prisoner of Zenda จำนวน 1 ครั้ง

จากตาราง 3 - 4 และรายละเอียด Idiomatic Expression
ใหม่ในหน้า 49 จะเห็นได้ว่า

คำศัพท์ใหม่ใน The Prisoner of Zenda ทั้งหมดมี 428 คำ
หรือ 29.87 % ของคำศัพท์ทั้งหมด ในจำนวนคำศัพท์ทั้งหมดนี้เป็นคำศัพท์ที่ปรากฏ
ใน A General Service List of English Words 252 คำ หรือ
58.87 % ของคำศัพท์ใหม่ หรือ 17.58 % ของคำศัพท์ทั้งหมด คำศัพท์ 252 คำ
นี้ประกอบด้วย Content Words 223 คำ หรือ 52.11 % ของคำศัพท์ใหม่
หรือ 15.56 % ของคำศัพท์ทั้งหมดและ Idiomatic Expression 29 คำหรือ
6.77 % ของคำศัพท์ใหม่ หรือ 2.03 % ของคำศัพท์ทั้งหมด รายละเอียดคำศัพท์
ปรากฏในหน้า 11 - 49

คำศัพท์ใหม่ที่มีประโยชน์ตาม A General Service List of
English Words ระหว่าง 1 - 25 % มี 72 คำ หรือ 16.82 % ของ
คำศัพท์ใหม่ หรือ 5.02 % ของคำศัพท์ทั้งหมด ในจำนวนคำศัพท์ 72 คำนี้มี
Content Words 51 คำ หรือ 11.92 % ของคำศัพท์ใหม่ หรือ 3.56 %
ของคำศัพท์ทั้งหมดและ Idiomatic Expression 21 กลุ่ม หรือ 4.91 %
ของคำศัพท์ใหม่หรือ 1.47 % ของคำศัพท์ทั้งหมด รายละเอียดคำศัพท์ปรากฏ
ในหน้า 45 - 49

คำศัพท์ใหม่ใน The Prisoner of Zenda ที่ปรากฏประโยชน์ตาม
A General Service List of English Words ระหว่าง 26 - 50 %
มี 58 คำ หรือ 13.55 % ของคำศัพท์ใหม่ หรือ 4.05 % ของคำศัพท์ทั้งหมด
คำศัพท์ 58 คำนี้แยกเป็น Content Words 55 คำ หรือ 12.85 % ของคำ
ศัพท์ใหม่ หรือ 3.84 % ของคำศัพท์ทั้งหมดและเป็น Idiomatic Expression
3 กลุ่ม หรือ 0.70 % ของคำศัพท์ใหม่ หรือ 0.21 % ของคำศัพท์ทั้งหมด
ละเอียดคำศัพท์ปรากฏในหน้า 41 - 44

คำศัพท์ใหม่ปรากฏประโยชน์ตาม A General Service List of English Words ระหว่าง 51 - 75 % มี 39 คำ หรือ 9.11 % ของคำศัพท์ใหม่ หรือ 2.72 % ของคำศัพท์ทั้งหมด คำศัพท์ 39 คำนี้ ประกอบด้วย Content Words 38 คำ หรือ 8.83 % ของคำศัพท์ใหม่ หรือ 2.65 % ของคำศัพท์ทั้งหมดและมี Idiomatic Expression 1 กลุ่ม หรือ 0.23 % ของคำศัพท์ใหม่ หรือ 0.07 % ของคำศัพท์ทั้งหมด รายละเอียดคำศัพท์ปรากฏ ในหน้า 38 - 40

คำศัพท์ใหม่ในหนังสืออ่านนอกเวลาปรากฏประโยชน์ตาม A General Service List of English Words ระหว่าง 76 - 100 % มี 82 คำ หรือ 19.16 % ของคำศัพท์ใหม่ หรือ 5.72 % ของคำศัพท์ทั้งหมด คำศัพท์ 82 คำนี้ แยกเป็น Content Words 79 คำ หรือ 18.46 % ของคำศัพท์ใหม่ หรือ 5.51 % ของคำศัพท์ทั้งหมดและ เป็น Idiomatic Expressions 3 กลุ่ม หรือ 0.70 % ของคำศัพท์ใหม่หรือ 0.21 % ของคำศัพท์ทั้งหมด รายละเอียดคำศัพท์ปรากฏในหน้า 33 - 38

และปรากฏว่ามี Idiomatic Expression 1 กลุ่มที่ปรากฏใน A General Service List of English Words แต่ไม่ระบุความถี่ หรือเปอร์เซ็นต์ไว้ เวสต์ ถือว่าคำศัพท์กลุ่มนี้เป็นคำศัพท์ที่มีประโยชน์น้อยมาก Idiomatic Expression 1 กลุ่มนี้คิดเป็น 0.23 % ของคำศัพท์ใหม่ หรือ 0.07 % ของคำศัพท์ทั้งหมด

นอกจากนั้นยังปรากฏว่าคำศัพท์ใหม่ซึ่งไม่ปรากฏใน A General Service List of English Words ยังมีรายละเอียดคือ คำศัพท์ใหม่มี 176 คำ หรือ 41.12 % ของคำศัพท์ใหม่ หรือ 12.28 % ของคำศัพท์ทั้งหมด คำศัพท์ 176 คำนี้ประกอบด้วย คำศัพท์ที่เป็น Content Words 172 คำ

หรือ 40.19 % ของคำศัพท์ใหม่ หรือ 12.00 % ของคำศัพท์ทั้งหมด
 และเป็น Idiomatic Expressions 4 กลุ่ม หรือ 0.93 % ของคำศัพท์
 ใหม่ หรือ 0.28 % ของคำศัพท์ทั้งหมด

รายละเอียดของคำศัพท์ใหม่ที่ไม่ปรากฏใน A General Service
 List of English Words มีดังนี้

Content Words

accusation	bolt'	confessed(adj.)	daringly
affect*	breaking(adj.)	coronation*	darkness
aim	breathlessly	cover [to point	the dead
ambassador'	brief	a firearm at]	deathly
anxiously	bull's eye-	cowardly	deceiver
arm - chair	lantern*	crisis	deceiving
attache*	bullet	criticize	deception*
Au Revoir	Cardinal*	crossed(adj.)	descend
bandaged	Cathedral'	crowned(adj.)	disappointed
betrothal*	Chancellor'	the curious	

boar*	Colonel	cursed (adj)	discouraged
boldness	coming (n)	dagger*	discovery
dishonour	frown*	lady-in-waiting	proclaim*
disloyalty	fully	leading (adj)	pursue*
dismount	gain	leap*	the pursued
disobedience	get [become]	likeness [similarity]	pursuer
disrespectfully	get [arrive]	liking (n)	rascal*
drawbridge*	graceless	look (Lv)	rags*
drug*	grandly	Marshal*	recover*
drunk (adj)	gratitude	marvellous*	relock
duelling (n)*	grow [become]	miracle*	repay
eagerness	growl*	moat*	resistance
earnestly	guarding (adj)	mock*	richly
engagement*	helmet*	mocking (adj)	ringing(adj)
entertain	honourably	mockingly	road fork
encouraging	hunting(adj)	motionless	safe-conduct*
exclaim*	hunting-lodge*	mount	scornfully
exhausted*	hush*	mounted(adj)	scream*
fashionably- dressed	impatience	moustache*	seemingly
flowing-dress	imprison	murmur*	severity

forever	imprisonment	narrow-faced	shaking (adj)
fortress*	impossible	pale	shocking(adj)
fortunately	joking (adj)	pleasantly	shocked(adj)
foundation	kingship*	powerless	shooting(n)
frightened(adj)	knocking (n)	pressing (adj)	Sire
•frontier*	lad	privately	<u>summer-house*</u>
sunburnt (adj)	uneasily	<u>Idiomatic Expressions</u>	
sweetheart	unexplained (adj)	at all costs	
thundering (adj)	unfortunately	[regardless of difficulty]	
tiny	unhappiness	involved]	
torn (adj)	unlikely	call for [demand]	
traveller	unlock	good luck !	
travelling (n)	unreal	put out [extinguish]	
triumph*	unseeing (adj)		
tut (interjection)	unspoken (adj)		
unarm	unwilling		
uncomfortable	unworthy		
uncommonly	unwounded		
unconquered	weep		
wooden			

หมายเหตุ : คำที่มี * กำกับอยู่เหนือคำนั้นแสดงว่าเป็นคำที่มีคำอธิบาย
ปรากฏอยู่ในเชิงวรรณคดีของหนังสือ The Prisoner of Zenda แล้ว

3.3.3.2 ความถี่ของคำศัพท์ใหม่

ผู้เขียนได้สำรวจความถี่ของคำศัพท์ใหม่ใน The Prisoner of Zenda จำนวน 428 คำ และได้แบ่งความถี่ของการปรากฏซ้ำออกเป็น 5 ระดับ คือ ระดับการปรากฏซ้ำ 1 - 5 ครั้ง, 6 - 10 ครั้ง 11 - 15 ครั้ง 16 - 20 ครั้ง และ 20 ครั้งขึ้นไป ผลของการสำรวจปีดังนี้

ตาราง 7 แสดงการปรากฏซ้ำของคำศัพท์ใหม่ใน The Prisoner of Zenda

การปรากฏซ้ำ	จำนวนคำ	เปอร์เซ็นต์ต่อศัพท์ใหม่	เปอร์เซ็นต์ต่อศัพท์ทั้งหมด
1 - 5 ครั้ง	410	95.80	28.61
6 - 10 ครั้ง	12	2.80	0.84
11 - 15 ครั้ง	3	0.70	0.21
16 - 20 ครั้งหรือนานกว่า	3	0.70	0.21
รวม	428	100.00	19.87

คำอธิบายการอ่านตาราง

เปอร์เซ็นต์ต่อศัพท์ใหม่ หมายถึง เปอร์เซ็นต์ของจำนวนคำศัพท์คิดเทียบจากจำนวนคำศัพท์ใหม่ 428 คำ

เปอร์เซ็นต์ต่อศัพท์ทั้งหมด หมายถึง เปอร์เซ็นต์ของจำนวนคำศัพท์ที่คิดเทียบจาก
จำนวนคำศัพท์ทั้งหมด 1,433 คำ

ผลการสำรวจการปรากฏซ้ำของคำศัพท์ใหม่ 428 คำ ปรากฏว่าคำศัพท์
ที่ปรากฏซ้ำระหว่าง

1-5 ครั้ง มี 410 คำ หรือ 95.80% ของคำศัพท์ใหม่ หรือ
23.61 % ของคำศัพท์ทั้งหมด

6 - 10 ครั้ง มี 12 คำ หรือ 2.80 % ของคำศัพท์ใหม่ หรือ
0.84 % ของคำศัพท์ทั้งหมด

11 - 15 ครั้ง มี 3 คำ หรือ 0.70 % ของคำศัพท์ใหม่ หรือ
0.21 % ของคำศัพท์ทั้งหมด

16 - 20 ครั้ง มี 3 คำ หรือ 0.70 % ของคำศัพท์ใหม่ หรือ
0.21 % ของคำศัพท์ทั้งหมด

3.3.4. กว้างสัมพันธ์ของคำศัพท์ในหนังสืออ่านนอกเวลา The Prisoner
of Zenda ที่ปรากฏรวมกันกับคำศัพท์ในแบบทดสอบภาษาอังกฤษ
ฉบับ ก. (ทุกตอน) และฉบับ ข. (The Prisoner of Zenda) ประจำปี
2512 - 2515

จากการสำรวจคำศัพท์ในแบบทดสอบภาษาอังกฤษ ฉบับ ก. (ทุกตอน และ
ฉบับ ข. (ตอน The Prisoner of Zenda) ปี 2512 - 2515 ปรากฏ
ว่ามีคำศัพท์ทั้งสิ้น 915 คำ ซึ่งประกอบด้วย Content Words 894 คำและ
Idiomatic Expressions กลุ่ม เมื่อสำรวจคำศัพท์ใน Th
Prisoner of Zenda ที่ปร ภากรวมกับศัพท์ในแบบทดสอบปรากฏว่า
Content Words ใน The Prisoner of Zenda ปรากฏรวมกับ

Content Words ของแบบทดสอบ 596 คำ คิดเป็นเปอร์เซ็นต์ 65.14 %
 ของคำศัพท์ทั้งหมดในแบบทดสอบ หรือ 41.59 % ของคำศัพท์ทั้งหมดใน
 The Prisoner of Zenda และ Idiomatic Expressions ใน
 The Prisoner of Zenda ปรากฏร่วมกับ Idiomatic Expressions
 ของแบบทดสอบ 14 กลุ่ม คิดเป็น 1.53 % ของคำศัพท์ในแบบทดสอบทั้งหมด
 หรือ 0.98 % ของคำศัพท์ทั้งหมดใน The Prisoner of Zenda รายละเอียด
 ของคำศัพท์ทั้งหมดในแบบทดสอบปรากฏในหน้า 150 - 173

วิธีดำเนินการและการวิเคราะห์ข้อมูลในด้านแบบประโยค
ในหนังสืออ่านนอกเวลาเรื่อง The Prisoner of Zenda

4.1 วิธีดำเนินการ

4.1.1 ในการวิเคราะห์ที่ได้สำรวจลักษณะและความถี่ของแบบประโยคใน

- The Prisoner of Zenda °
- แบบทดสอบภาษาอังกฤษ ประจำปี 2512 - 2515

ฉบับ ก (ทุกตอน) และ ฉบับ ข (ตอน The Prisoner of Zenda)

4.1.2 เมื่อสำรวจลักษณะและความถี่ของแบบประโยคดังปรากฏใน 4.1.1 แล้วจึงนำแบบประโยคใน The Prisoner of Zenda กับในแบบทดสอบมาเปรียบเทียบกันเพื่อดูว่ามีความสัมพันธ์กันมากน้อยเพียงใด

แบบประโยคที่ใช้ในการวิเคราะห์มี 2 ลักษณะใหญ่ ๆ คือ

- แบบประโยคความเดียว (Simple Sentence)
(ดูคำจำกัดความ หน้า °)
- แบบประโยคความผสม (ดูคำจำกัดความ หน้า 9 - 10)
แบ่งออกเป็น 3 ลักษณะคือ
 - แบบประโยค Compound
 - แบบประโยค Complex
 - แบบประโยค Compound - Complex

4.2 การสำรวจและวิเคราะห์แบบประโยคความเดียว

4.2.1 เกณฑ์ในการหาแบบประโยคความเดียว

ประโยคความเดียวคือ ประโยคที่มีการใช้กริยา (Finite verb)
เพียงตัวเดียว

4.2.2 ในการหาแบบประโยค ได้รวบรวมแบบประโยคจากแหล่งข้อมูลต่อไปนี้

- ลักษณะแบบประโยคพื้นฐาน (Basic sentence patterns) จากรายงานการสัมมนาเรื่องหลักสูตรภาษาอังกฤษระดับประถมศึกษา (ศึกษานิเทศ, 2511: 141 - 142)
- ลักษณะแบบประโยคพื้นฐานจาก A Direct method English Course Book I และ II ซึ่งอรุณีวิไล พูลสวัสดิ์ ได้วิเคราะห์ไว้แล้ว
- ลักษณะแบบประโยคพื้นฐานจาก A Contrastive Analysis of English and Thai, ซึ่งรวบรวมและเรียบเรียงโดย Pongsri Lekawatana และคณะ (Pongsri Lekawatana and others, 1968 - 69:40-60)
- ลักษณะแบบประโยคจากหลักสูตรภาษาอังกฤษระดับมัธยมศึกษาตอนต้นและตอนปลาย (ศึกษานิเทศ, 2503)

เมื่อรวบรวมลักษณะประโยคความเดียว จากแหล่งต่าง ๆ ดังกล่าวข้างต้นแล้ว จึงนำมาเป็นเกณฑ์ในการสำรวจการปรากฏของประโยคระดับง่ายจาก The Prisoner of Zenda

4.2.3 จากเกณฑ์และแหล่งสำรวจใน 4.2.2 อาจจะรวบรวมลักษณะแบบประโยคความเดียวได้ 13 แบบใหญ่หรือ 19 แบบย่อย คือ

1.	NP	VP	(adv)
		[V ₁]	

The voice of conscience wakes in me

He mustn't go.

5.

				{ NP.....(1)*
				d NP.....(2)*
				(as)(d) NP.....(3)*
				Adj.....(4)*
	NP	VP	NP	
		vt		
				[Obj Comp]
(1)*	They	would proclaim	her	Queen.
(2)*	The Duke	kept	him	a prisoner.
(3)*	He	will take	you with him	as an attaché.
(4)*	They	found	the king	seemingly dead.

6.

	NP	Be	{ uninflected word (infinitive phr.)
			{ prep.phr
	The whole nation	is	there to meet him
	The duke	is	at Strelsau

7.

{ There		Be	NP	(prep phr)
{ It				
There	would be	very little chance of my getting a lodging.		
It	is	the King!		

8.A Yes/No question

Are we women ?

B. Tag question

That would be splendid, wouldn't it ?

C. Wh/How question

Then who drugged him ?

9. Imperative

Out with the cork, Josef !

10. Passive Voice

I was very kindly received at the hotel.

11. A

NP	VP	infinitive phr.	(infinitive phr)
	[Vt]	[to]	[to]
I	wanted	to find something interesting	to do.

11. B.

NP	VP	NP	infinitive phr.	(prep phr)
	[Vt]	[D.O]	[without to]	
I	heard	several people	say pleasant	things about me.

I watched him go.

11. C.

NP	VP	NP	V+ing	(prep phr)
	[Vt]		[pres. part]	
I	saw	sapt	smiling	into his beard.
I	saw	Fritz	frowning.	

12.

NP	VP	V+ing
	[Vt]	[Gerund]

The people will not enjoy being made fools of.

13. A. Sentence , modifying phr
[V+em ...]

Rupert was off like an arrow, followed by cries and revolver shots.

13. B. $\left\{ \begin{array}{l} \text{Modifying phr.} \\ [V + \text{ing...}] \\ \text{Sentence} \end{array} \right.$, $\left\{ \begin{array}{l} \text{Sentence} \\ \text{modifying phr} \\ [V + \text{ing...}] \end{array} \right.$

Looking out of the window, I saw the towers
and houses of a great city.

He rode towards us, bowing respectfully.

คำข้อที่ใช้ในการวิเคราะห์ข้อมูล

d - determiners

n - nouns (countable nouns, uncountable nouns,
 personal pronouns, impersonal pronouns,
 demonstrative pronouns and possessive
 pronouns)

D.O - Direct Object

I.O - Indirect Object

Sub. Comp. - Subject Complement

Obj. Comp. - Object Complement

VP. - Verb Phrase

NP. - Noun Phrase

Vl.	-	Intransitive verbs เช่น come, go เป็นต้น
Vt.	-	Transitive verbs เช่น bring, take เป็นต้น
modifying phr.	-	วลีที่ทำหน้าที่ขยายประโยคที่นำหน้าหรือตามหลังวลีนั้นๆ
pres. part.	-	present participle
past. part.	-	past participle
V + ing	-	Verb + present participle
V + en	-	Verb + past participle
Lv.	-	Linking verbs เช่น remain, seem เป็นต้น
Be	-	Verb " to be "
prep. phr.	-	prepositional phrase
Wh/H	-	Question words คือ who (m), whose, which, what, when, where, why และ how
	-	ไวยากรณ์คำหนึ่งๆ เช่น
	-	{ Be. หมายถึงในการสร้างแบบประโยคอาจใช้กริยา be
	-	{ Lv. หรือ Linking verb ก็ได้
Adj.	-	Adjective
Adv.	-	Adverb
Adv. Partcl	-	Adverbial Particle
N.Cl.	-	Noun clause
Adj.Cl.	-	Adjective clause
()	-	Optional
→	-	ประกอบด้วย
[]	-	มีลักษณะเป็น เช่น
VP [V ₁]	-	หมายถึงคำกริยาในส่วน VP มีลักษณะเป็น intransitive verb

4.2.4 ผลการสำรวจวิเคราะห์แบบประโยคความเดียวใน

The Prisoner of Zenda

การปรากฏา แบบประโยคความเดียวทั้งสิ้น 3299 ประโยค
ทั้งรายละเอียดต่อไปนี้

ตาราง 8 การปรากฏของแบบประโยคความเดียวใน The Prisoner of Zenda

แบบประโยค	ตัวอย่าง	ความถี่	เปอร์เซ็นต์
1	The voice of conscience wakes in me.	694	21.04
2 A	I am glad.	194	5.88
2 B	My position is a comfortable one.	164	4.97
3	I enjoy a good social position.	855	25.92
4	We have sent him a message.	87	2.64
5	The Duke Kept him a prisoner.	33	1.00
6	The whole nation is there to meet him.	154	4.67
7	It's the King !	193	5.85
8 A	Are we women ?	68	2.06
8 B	That would be splendid, wouldn't it ?	6	0.18
8 C	Then who drugged him ?	156	4.73
9	Out with the cork, Josef !	139	4.21
10	I was very kindly received at the hotel	161	4.88

ตาราง 8 (ต่อ)

แบบประโยค	ตัวอย่าง	ความถี่	เปอร์เซ็นต์
11 A	I wanted to find something interesting to do.	159	4.82
11 B	I heard several people say pleasant things about me.	43	1.30
11 C	I saw Sapt smiling into his beard.	35	1.06
12	The people will not enjoy being made fools of.	9	0.27
13 A	Rupert was off like an arrow, followed by cries and revolver shots.	18	0.55
13 B	He rode towards us, bowing respectfully.	131	3.97
	รวม	3,299	100.00

จากตาราง 8 จะเห็นได้ว่าประมาณ 50 % ของลักษณะแบบประโยคความเต็มว
ทั้งหมดซึ่งปรากฏความถี่สูง คือจำนวนประโยค 10 ลักษณะ เรียงลำดับจากความถี่ดังนี้
คือ แบบประโยคที่ 3, 1, 2A, 7, 2B, 10, 11A, 8 C, 6 และแบบประโยค
ที่ 9 ประโยคเหล่านี้มีเปอร์เซ็นต์การปรากฏใน The Prisoner of Zenda ตั้งแต่
25.92 % ถึง 4.21 %

แบบประโยคอีกประมาณ 50 % ของชนิดแบบประโยคความเดียวทั้งหมดซึ่งปรากฏความถี่ต่ำคือ ประโยคจำนวน 9 ลักษณะ เรียงลำดับจากความถี่สูงมาหาต่ำ มีดังนี้ คือ

แบบประโยคที่ 13 B, 4, 8 A, 11 B, 11C, 5, 13 A, 12 และแบบประโยคที่ 8B ประโยคเหล่านี้มีเปอร์เซ็นต์ในการปรากฏตั้งแต่ 3.97 % ถึง 0.18 %

4.2.5 ผลการสำรวจและวิเคราะห์การปรากฏของแบบประโยคความเดียวในแบบทดสอบภาษาอังกฤษประจำปี 2512 - 2515 ฉบับ ก (ทุกตอน) และ ฉบับ ข (ตอน The Prisoner of Zenda)

ผลปรากฏว่าแบบประโยคความเดียวในแบบทดสอบมีปรากฏรวมกัน 1,779 ประโยค ทั้งรายละเอียดดังต่อไปนี้

ตาราง 9: การปรากฏของแบบประโยคความเดียวในแบบทดสอบภาษาอังกฤษ ประจำปี 2512 - 2515 ฉบับ ก (ทุกตอน) และ ฉบับ ข (ตอน The Prisoner of Zenda)

แบบประโยคที่	ความถี่ในแบบทดสอบปี 2512	ความถี่ในแบบทดสอบปี 2513	ความถี่ในแบบทดสอบปี 2514	ความถี่ในแบบทดสอบปี 2515	รวมความถี่	เปอร์เซ็นต์
1	55	70	55	34	214	12.03
2 A	33	47	35	37	152	8.54
2 B	22	34	31	23	110	6.18
3	126	181	113	136	556	31.25
4	13	14	15	17	59	3.32
5	6	18	2	2	28	1.57

ตาราง 9 (ต่อ)

แบบประโยค ที่	ความถี่ในแบบ ทดสอบปี 2512	ความถี่ในแบบ ทดสอบปี 2513	ความถี่ในแบบ ทดสอบปี 2514	ความถี่ในแบบ ทดสอบปี 2515	รวมความถี่	เปอร์เซ็นต์
6	6	11	5	9	31	1.74
7	15	23	16	6	60	3.37
8 A	8	5	11	20	44	2.47
8	-	3	2	1	6	0.34
8 C	24	19	14	38	95	5.34
9	33	39	39	43	154	8.66
10	27	39	19	26	111	6.24
11 A	20	24	19	23	86	4.83
11 B	6	3	2	3	14	0.79
11 C	3	5	-	3	11	0.62
12	2	5	5	5	17	0.96
13 A	-	-	1	-	1	0.06
13 B	10	10	5	5	30	1.69
รวม	409	550	389	431	1,779	100.00

จากตาราง 9. จะเห็นได้ว่าประโยคประมาณ 50 % ของลักษณะแบบประโยคในแบบทดสอบ ซึ่งปรากฏความถี่สูงคือประโยคจำนวน 10 ลักษณะ เรียงลำดับจากความถี่สูงไปหาคำมีดังนี้ คือ แบบประโยคที่ 3, 1, 9, 2 A, 10, 2 B, 8 C, 11 A, 7 และแบบประโยคที่ 4 แบบประโยคเหล่านี้มีเปอร์เซ็นต์ในการปรากฏในแบบทดสอบตั้งแต่ 31.25 % ถึง 3.32 %

แบบประโยคประมาณ 50 % ของลักษณะแบบประโยคในแบบทดสอบซึ่งปรากฏความถี่ต่ำ คือประโยคจำนวน 9 ลักษณะ เรียงลำดับจากความถี่สูงมาหาต่ำมีดังนี้ คือ แบบประโยคที่ 3A, 6, 13B, 5, 12, 11 B, 11C, 8 B, และแบบประโยคที่ 13 แบบประโยคเหล่านี้มีเปอร์เซ็นต์ในการปรากฏในแบบทดสอบตั้งแต่ 2.47 % ถึง 0.06 % ตัวอย่างแบบประโยคชนิดต่าง ๆ คูได้จากหน้า 65 - 66

4.2.6 ผลการวิเคราะห์ความสัมพันธ์ของแบบประโยคความเดียวใน The Prisoner of Zenda กับในแบบทดสอบภาษาอังกฤษประจำปี 2512 - 2515 ฉบับ ก (บุกเคบ) และ ฉบับ ข (ตอน The Prisoner of Zenda) รายละเอียดของการวิเคราะห์มีดังนี้ คือ

ตาราง 1๑ ความสัมพันธ์ของแบบประโยคความเดียวใน The Prisoner of Zenda กับในแบบทดสอบภาษาอังกฤษ เรียงลำดับความถี่และเปอร์เซ็นต์จากสูงมาหาต่ำ

อันดับที่ของการปรากฏความถี่สูง	แบบประโยคที่	The Prisoner of Zenda		แบบประโยคที่	แบบทดสอบปี 2512-2515	
		ความถี่	เปอร์เซ็นต์		ความถี่	เปอร์เซ็นต์
1	3	855	25.92	3	556	31.25
2	1	694	21.04	1	214	12.03
3	2A	194	5.88	9	154	8.66
4	7	193	5.85	2A	152	8.54
5	2B	164	4.97	10	111	6.24
6	10	161	4.88	2B	110	6.18

ตาราง 10. (ต่อ)

อันดับที่ของ การปรากฏ ความถี่สูง	แบบประโยค ที่	The Prisoner of Zenda		แบบประโยค ที่	แบบทดสอบปี 2512 - 2515	
		ความถี่	เปอร์เซ็นต์		ความถี่	เปอร์เซ็นต์
7	11A	159	4.82	8C	95	5.34
8	8C	156	4.73	11A	86	4.83
9	6	154	4.67	7	60	3.37
10	9	139	4.21	4	59	3.32
11	13B	131	3.97	8A	44	2.47
12	4	87	2.64	6	31	1.74
13	8A	68	2.06	13B	30	1.69
14	11B	43	1.30	5	28	1.57
15	11C	35	1.06	12	17	0.96
16	5	33	1.00	11B	14	0.79
17	13A	18	0.55	11C	11	0.62
18	12	9	0.27	8B	6	0.34
19	8B	6	0.18	13A	1	0.06
รวม		3,299	100.00		1,779	100.00

จากตาราง 10 จะเห็นได้ว่าประมาณ 50 % ของลักษณะแบบประโยคใน The Prisoner of Zenda และในแบบทดสอบซึ่งปรากฏความถี่สูง คือประโยคจำนวน 10 ลักษณะนั้น มีแบบประโยคที่มีอันดับที่ปรากฏความถี่สูงตรงกันอยู่ 2 อันดับ คือ อันดับ 1 และอันดับ 2 ซึ่งได้แก่แบบประโยคที่ 3 และแบบประโยคที่ 1 ตามลำดับ

แบบประโยคที่ 3 มีเปอร์เซ็นต์ในการปรากฏ 25.95 % และ 31.25 % ตามลำดับ

แบบประโยคที่ 1 มีเปอร์เซ็นต์ในการปรากฏ 21.40% และ 12.03 % ตามลำดับ

แบบประโยคที่ปรากฏความถี่สูงใน The Prisoner of Zenda และในแบบทดสอบ แต่ปรากฏอันดับที่ไม่ตรงกันคือ

แบบประโยคที่ 2A ปรากฏอยู่ในอันดับ 3 และ 4 และมีเปอร์เซ็นต์การปรากฏ 5.82 % และ 8.54 % ตามลำดับ

แบบประโยคที่ 7 ปรากฏอยู่ในอันดับที่ 4 และ 9 และมีเปอร์เซ็นต์การปรากฏ 2.85 % และ 3.37 % ตามลำดับ

แบบประโยคที่ 2B ปรากฏอยู่ในอันดับ 5 และ 6 และมีเปอร์เซ็นต์การปรากฏ 4.97 % และ 6.18 % ตามลำดับ

แบบประโยคที่ 10 ปรากฏอยู่ในอันดับ 6 และ 5 และมีเปอร์เซ็นต์การปรากฏ 4.88 % และ 6.24 % ตามลำดับ

แบบประโยคที่ 11A ปรากฏอยู่ในอันดับ 7 และ 8 และมีเปอร์เซ็นต์การปรากฏ 4.82 % และ 4.83 % ตามลำดับ

แบบประโยคที่ 8C ปรากฏอยู่ในอันดับ 8 และ 7 และมีเปอร์เซ็นต์การปรากฏ 4.73 % และ 5.34 % ตามลำดับ

แบบประโยคที่ 9 ปรากฏอยู่ในอันดับ 10 และ 3 และมีเปอร์เซ็นต์การปรากฏ 4.21 % และ 8.66 % ตามลำดับ

แบบประโยคที่ปรากฏเปอร์เซ็นต์ความถี่ต่ำประมาณ 50 % ของลักษณะแบบประโยค The Prisoner of Zenda กับในแบบทดสอบคือประโยคจำนวน 9 ลักษณะนั้น ไม่ปรากฏอันดับที่ตรงกันเลย แต่ก็มีประโยคลักษณะเดียวกันซึ่งมีการปรากฏอยู่ในระดับค่าเหมือนกันคือ

แบบประโยคที่ 13B ปรากฏอยู่ในอันดับที่ 11 และ 13 และมีเปอร์เซ็นต์การปรากฏ 3.97 และ 1.69 % ตามลำดับ

แบบประโยคที่ 8A ปรากฏอยู่ในอันดับที่ 13 และ 11 และมีเปอร์เซ็นต์การปรากฏ 2.06 % และ 2.47 % ตามลำดับ

แบบประโยคที่ 11B อยู่ในอันดับที่ 14 และ 16 และมีเปอร์เซ็นต์การปรากฏ 1.30 % และ 0.79 % ตามลำดับ

แบบประโยคที่ 11 C อยู่ในอันดับที่ 15 และ 17 และมีเปอร์เซ็นต์การปรากฏ 1.06 % และ 0.62 % ตามลำดับ

แบบประโยคที่ 5 ปรากฏอยู่ในอันดับที่ 16 และ 14 และมีเปอร์เซ็นต์การปรากฏ 1.00 % และ 1.57 % ตามลำดับ

แบบประโยคที่ 13 A ปรากฏอยู่ในอันดับที่ 17 และ 19 และมีเปอร์เซ็นต์การปรากฏ 0.55 % และ 0.06 % ตามลำดับ

แบบประโยคที่ 12 ปรากฏอยู่ในอันดับที่ 18 และ 15 และมีเปอร์เซ็นต์การปรากฏ 0.27 % และ 0.97 % ตามลำดับ

แบบประโยคที่ 8 B ปรากฏอยู่ในอันดับที่ 19 และ 18 และมีเปอร์เซ็นต์การปรากฏ 0.18 % และ 0.34 % ตามลำดับ

แบบประโยคซึ่งอยู่ในระดับที่มีเปอร์เซ็นต์ความถี่สูงใน The Prisoner of Zenda แต่ในแบบทดสอบจัดอยู่ในระดับที่มีเปอร์เซ็นต์ความถี่ต่ำ คือแบบประโยคที่ 6 ซึ่งอยู่ในอันดับ 9 และ 12 และมีเปอร์เซ็นต์การปรากฏ 4.67 % และ 1.74 % ตามลำดับ

แบบประโยคซึ่งจัดอยู่ในระดับที่มีเปอร์เซ็นต์ความถี่ต่ำใน The Prisoner of Zenda แต่ในแบบทดสอบจัดอยู่ในระดับที่มีเปอร์เซ็นต์ความถี่สูง คือแบบประโยคที่ 4 ซึ่งปรากฏอยู่ในอันดับที่ 12 และ 10 และมีเปอร์เซ็นต์การปรากฏ 2.64 % และ 3.32 % ตามลำดับ

รายละเอียดตัวอย่างประโยคชนิดต่าง ๆ ดูได้จากหน้า 65- 66

4.3 การสำรวจและวิเคราะห์การปรากฏของแบบประโยคความผสมคือประโยคที่ประกอบด้วยประโยคย่อยตั้งแต่ 2 ประโยคขึ้นไป (Compound, Complex และ Compound - Complex Sentences) ปรากฏรายละเอียดดังนี้

4.3.1 เกณฑ์ในการพิจารณาประโยคแบบ Compound, Complex และ Compound - Complex

บริวตัน และคณะ (Brewton and other, 1962: 226 - 248) ได้กล่าวว่า ประโยคลักษณะ Compound คือประโยคที่ประกอบด้วย clause จำนวนสอง clauses หรือมากกว่า และ clauses เหล่านี้จะเป็นอิสระ ไม่ขึ้นต่อกัน ตามปกติ เชื่อมด้วย Co - ordinating Conjunction เช่น and, but, or, nor, for และเครื่องหมายวรรคตอน Semi - colon (;) สำหรับการวิเคราะห์ครั้งนี้ ผู้เขียนถือว่า then และ Comma (,) ใช้เชื่อม finite verbs ในประโยค Compound ด้วย

ประโยค Complex คือประโยคที่ประกอบด้วย clause จำนวนหนึ่ง clause ที่เป็นอิสระ ไม่ขึ้นต่อประโยคใด และ clause จำนวนหนึ่ง clause หรือมากกว่า ที่ไม่เป็นอิสระ ก่ออาศัยความหมายจากเนื้อความของประโยคทั้งหมดที่ประกอบกันขึ้นเป็น Complex sentence ลักษณะของ clause ที่ไม่เป็นอิสระ มี 3 ลักษณะ คือ adverb clause, adjective clause และ noun clause ตัวเชื่อมในประโยค Complex เรียกว่า Subordinating Conjunction เช่น because, when, where, why, how, who, whose, whom, which, และ that เป็นต้น

ประโยค Compound - Complex คือประโยคที่ประกอบด้วย clause ที่เป็นอิสระ ไม่ขึ้นต่อประโยคใด จำนวนสอง clause หรือมากกว่า และ clause ที่ไม่เป็นอิสระจำนวนหนึ่ง clause หรือมากกว่า

ตัวอย่าง

Compound Sentence : I bought two tickets, but Joan would not come.

She left at eight; he arrived at eight-fifteen.

Complex Sentence : Hank always jokes when he is happy.

Compound - Complex Sentence : When the air is very dry the days are hot ; but the nights are cool

4.3.2 ผลการสำรวจและวิเคราะห์การปรากฏของแบบประโยค

Compound, Complex และ Compound - Complex ใน The Prisoner of Zenda
ตาราง 11 การปรากฏของประโยค. Compound, Complex และ Compound -
Complex ใน The Prisoner of Zenda.

ชนิดประโยค	ความถี่	เปอร์เซ็นต์
Compound	616	42.25
Complex	485	33.26
Compound - Complex	357	24.49
รวม	1,458	100.00

จากตาราง 11: จะเห็นได้ว่า ประโยค Compound ปรากฏซ้ำรวมกัน
616 ครั้ง หรือ 42.25 % ของแบบประโยคทั้งหมด

ประโยค Complex ปรากฏซ้ำรวมกัน 485 ครั้ง หรือ 33.26 % ของแบบ
ประโยคทั้งหมด

ประโยค Compound - Complex ปรากฏซ้ำรวมกัน 357 ครั้ง หรือ 24.49 %
ของแบบประโยคทั้งหมด

จะเห็นว่าแบบประโยค Compound มีการปรากฏซ้ำสูงสุด และแบบประโยค
Compound - Complex มีการปรากฏซ้ำต่ำสุด

4.3.2.1 ผลการสำรวจการวิเคราะห์การปรากฏของประโยค
Compound โดยดูจากการปรากฏของ Co - ordinating - conjunctions และ
เครื่องหมายวรรคตอนในประโยค Compound ใน The Prisoner of Zenda

ผลปรากฏว่าใน The Prisoner of Zenda มีการใช้ Co - ordinating
conjunctions 10 ตัว และเครื่องหมายวรรคตอน 2 ชนิด รวมเป็นการปรากฏ
ทั้งสิ้น 618 ครั้ง ดังปรากฏรายละเอียดต่อไปนี้

ตาราง 12 การปรากฏของ Co - ordinating conjunctions และเครื่องหมาย
วรรคตอนใน The Prisoner of Zenda

Co - ordinating conjunctions และ เครื่องหมายวรรคตอน	ความถี่	เปอร์เซ็นต์
and (and then; and so)	419	67.80
but	84	13.59
for	36	5.83
or	1	0.16
so	13	2.10
then	5	0.81
nor	2	0.32
as well as	1	0.16

ตาราง 12 (ต่อ)

Co - ordinating Conjunctions และเครื่องหมายวรรคตอน	ความถี่	เปอร์เซ็นต์
yet	2	0.32
either...or	1	0.16
semi - colon (;)	39	6.31
comma (,)	15	2.43
รวม	618	100.00

จากตาราง 12 จะเห็นได้ว่า Co - ordinating conjunctions (ต่อไปจะเรียกว่า Co-ordinators) และเครื่องหมายวรรคตอน ซึ่งมีความถี่ในการปรากฏสูงเกิน 50 % ของดัชนีของ Co-ordinators และเครื่องหมายวรรคตอนทั้งหมดคือ Co-ordinators และเครื่องหมายวรรคตอนจำนวน 6 ตัว เรียงลำดับจากการปรากฏความถี่สูงมาหาคำคือ and (and then; and so), but, semi-colon (;) , for, comma (,) และ so เครื่องหมายวรรคตอนและ co-ordinators เหล่านี้ มีความถี่ในการปรากฏตั้งแต่ 419 ถึง 13 ครั้ง หรือ 67.80 % ถึง 2.10 %

- Co-ordinators ที่มีความถี่ในการปรากฏต่ำกว่า 50 % ของจำนวน Co-ordinators และเครื่องหมายวรรคตอนทั้งหมดหรือ Co-ordinators จำนวน 6 ตัว เรียงลำดับจากความถี่สูงไปหาคำ คือ then, nor, yet, or, as well as และ either.....or สำหรับ Co-ordinators เหล่านี้มีความถี่ในการใช้ตั้งแต่ 5 ถึง 2 ครั้ง หรือ 0.31 % ถึง 0.16 %

4.3.2.2 ผลการสำรวจและวิเคราะห์การปรากฏซ้ำของประโยค
Complex โดยดูจากการปรากฏของ Subordinating conjunctions ใน
The Prisoner of Zenda

ผลปรากฏว่ามี Subordinating conjunctions ทั้งหมด 28 ตัว รวม
เป็นการปรากฏ 640 ครั้ง ซึ่งมีรายละเอียดคือ

ตาราง 13 การปรากฏของ Subordinating conjunctions ใน The Prisoner
of Zenda

Subordinating Conjunctions	ความถี่	เปอร์เซ็นต์
that	154	24.06
(just) as	51	7.97
(even) if	94	14.69
when	56	8.75
what (ever)	51	7.97
which	31	4.84
who (m)	27	4.22
where (ver)	19	2.97
as ...	21	3.28
before	20	3.18
than	21	3.28
how	10	1.51
(even) though	11	1.72

ตาราง 13. (ต่อ)

Subordinating conjunctions	ความถี่	เปอร์เซ็นต์
as (comparative)	19	2.97
till	8	1.25
so ...that	8	1.25
as soon as	6	0.94
because	5	0.78
although	3	0.47
as if	3	0.47
whether... or not	3	0.47
while	7	1.09
as though	2	0.31
why	2	0.31
such (as)	2	0.31
after	1	0.16
unless	4	0.63
until	1	0.16
รวม	640	100.00

จากตาราง 13 จะเห็นได้ว่า Subordinating conjunctions (ต่อไปจะเรียกว่า Subordinators) ที่มีความถี่และเปอร์เซ็นต์การใช้สูงเกิน 50 % ของจำนวน Subordinators ทั้งหมดคือ Subordinators จำนวน 14 ตัว เรียงตามลำดับจากความถี่ของการปรากฏสูงมาหาคำคือ that, (even) if, when, what (ever), (just) as, which, who (m), than, as...as, before, as (comparative), where (ver), (even) though และ how สำหรับ Subordinators เหล่านี้มีความถี่ในการปรากฏตั้งแต่ 154 ถึง 10 ครั้ง หรือ 24.06 % ถึง 1.51 %

Subordinators ที่มีความถี่และเปอร์เซ็นต์การใช้ต่ำกว่า 50 % ของจำนวน Subordinators ทั้งหมด คือ Subordinators จำนวน 14 ตัว เรียงลำดับจากความถี่ของการปรากฏสูงมาหาคำ คือ till, so ... that, while, as soon as, because, unless, although, as if, whether... or not, as though, why, such (as) after และ until สำหรับ Subordinators เหล่านี้มีความถี่ในการปรากฏตั้งแต่ 8 - 1 ครั้ง หรือ 1.25 % ถึง 0.16 %

4.3.2.3 ผลการสำรวจและวิเคราะห์การปรากฏของประโยค Complex โดยดูจากการปรากฏของ Subordinating conjunctions ที่ถูกละไว้ (Omitted) ใน The Prisoner of Zenda

ผลปรากฏว่า Subordinating conjunctions ที่ถูกละไว้คือ (that) [Ncl] และ (that) [Adj cl] มีการปรากฏซ้ำของการละรวมกัน 107 ครั้ง ดังรายละเอียดต่อไปนี้

ตาราง 14 การปรากฏของ Subordinating Conjunctions ที่ถูกละไว้ (Omitted)
ใน The Prisoner of Zenda

Subordinators	ความถี่	เปอร์เซ็นต์
(that) [N. Cl]	82	76.64
(that) [Adj. Cl]	25	23.36
รวม	107	100.00

จากตาราง 14 จะเห็นได้ว่า (that) [N. Cl] ถูกละไว้ 82 ครั้ง
หรือ 76.64 % และ (that) [Adj. Cl] ถูกละไว้ 25 ครั้ง หรือ 23.36 %

4.3.3 ผลการสำรวจและวิเคราะห์การปรากฏของประโยค

Compound, Complex และ Compound-Complex ในแบบทดสอบภาษาอังกฤษ
ประจำปี 2512 - 2515 ฉบับ ก (ทุกตอน) และ ฉบับ ข (ตอน The Prisoner
of Zenda)

ผลปรากฏว่า ประโยค Compound, Complex และ Compound-Complex
มีทั้งหมด 467 ประโยค ดังรายละเอียดต่อไปนี้

ตาราง 15 การปรากฏของประโยก Compound, Complex และ Compound-Complex
 ในแบบทดสอบประจำปี 2512 - 2515 ฉบับ ก. (ทุกตอน) และ ฉบับ ข
 (ตอน The Prisoner of Zenda)

ชนิดแบบ ประโยก	ความถี่ในแบบ ทดสอบปี 2512	ความถี่ในแบบ ทดสอบปี 2513	ความถี่ในแบบ ทดสอบปี 2514	ความถี่ในแบบ ทดสอบปี 2515	รวม ความถี่	เปอร์เซ็นต์
Compound	26	29	28	36	119	25.48
Complex	65	109	52	43	269	57.60
Compound - Complex	23	18	23	15	79	16.92
รวม	114	156	103	94	467	100.00

จากตาราง 15 จะเห็นได้ว่า

ประโยก Compound มีการปรากฏซ้ำรวมกัน 119 ครั้ง หรือ 25.48 %

ประโยก Complex มีการปรากฏซ้ำรวมกัน 269 ครั้ง หรือ 57.60 %

ประโยก Compound-Complex มีการปรากฏซ้ำรวมกัน 79 ครั้ง หรือ
 16.92 %

ประโยก Complex มีการปรากฏซ้ำสูงสุด และประโยก Compound-Complex
 มีการปรากฏซ้ำต่ำสุด

4.3.3.1 ผลของการวิเคราะห์ประโยก Compound ซึ่งนับจากการ
 ปรากฏของ Co-ordinating Conjunctions และเครื่องหมายวรรคตอนในแบบ
 ทดสอบภาษาอังกฤษปี 2512 - 2515 ฉบับ ก (ทุกตอน) และ ฉบับ ข (ตอน The
 Prisoner of Zenda)

ผลปรากฏว่าในแบบทดสอบมีการใช้ Co-ordinating Conjunctions 7 ตัว และเครื่องหมายวรรคตอน 2 ชนิด รวมเป็นการปรากฏทั้งสิ้น 181 ครั้ง ดังมีรายละเอียดต่อไปนี้

ตาราง 16 การปรากฏของ Co-ordinating Conjunctions และเครื่องหมายวรรคตอน ในแบบทดสอบภาษาอังกฤษ ประจำปี 2512 - 2515 ฉบับ ก (ทุกตอน) และ ฉบับ ข (จาก The Prisoner of Zenda)

Co-ordinators และ เครื่องหมายวรรคตอน	ความถี่ในแบบ ทดสอบปี 2512	ความถี่ในแบบ ทดสอบปี 2513	ความถี่ในแบบ ทดสอบปี 2514	ความถี่ในแบบ ทดสอบปี 2515	รวม ความถี่	เปอร์เซนต์
an (and then; and so)	38	27	24	24	113	62.43
but	8	10	6	10	34	18.78
for	2	1	-	1	4	2.21
or	2	-	2	2	6	3.31
so	5	1	5	1	12	6.63
either... or	-	1	-	-	1	0.55
not only..but also	-	-	-	2	2	1.10
semi-colon (;)	2	1	-	-	3	1.66
comma (,)	1	-	5	-	6	3.31
	58	41	42	40	181	100.00

จากตาราง 16 จะเห็นได้ว่า Co-ordinators และเครื่องหมายวรรคตอน ซึ่งปรากฏความถี่สูงเกิน 50 % ของลักษณะ Co-ordinators และเครื่องหมายวรรคตอน ทั้งหมดคือ Co-ordinators และเครื่องหมายวรรคตอนจำนวน 5 ตัว เรียงลำดับจากความถี่สูงมาหาต่ำคือ and (and then; and so) ,but,so,or และ comma (,) เครื่องหมายวรรคตอนและ Co-ordinators เหล่านี้มีความถี่ในการปรากฏ ตั้งแต่ 113 - 6 ครั้ง หรือ 6.43 % ถึง 3.31 %

Co-ordinators และเครื่องหมายวรรคตอนที่ปรากฏความถี่ต่ำกว่า ประมาณ 50 % ของลักษณะ Co-ordinators และเครื่องหมายวรรคตอนทั้งหมด คือ Co-ordinators และเครื่องหมายวรรคตอน 4 ลักษณะ เรียงลำดับจากความถี่สูงมาหาต่ำ คือ for, semi-colon (;) , not only...but also และ either... or เครื่องหมายวรรคตอนและ Co-ordinators และเครื่องหมายวรรคตอนเหล่านี้มีความถี่ในการปรากฏตั้งแต่ 4 ถึง 1 ครั้ง หรือ 2.21 % ถึง 0.55 %

4.2.3.2 ผลของการวิเคราะห์การปรากฏของประโยค Complex ซึ่งวิเคราะห์จากจำนวน Subordinating conjunctions ในแบบทดสอบภาษาอังกฤษ ประจำปี 2512 - 2515 ฉบับ ก (ทุกคน) และ ฉบับ ข. (ตอน The Prisoner of Zenda)

ผลปรากฏว่ามี Subordinators จำนวน 26 ตัว รวมเป็นการปรากฏทั้งสิ้น 357 ครั้ง ซึ่งมีรายละเอียดต่อไปนี้

ตาราง 17 การปรากฏของ Subordinating Conjunctions ในแบบทดสอบ
ประจำปี 2512 - 2515 ฉบับ ก (ทุกตอน) และ ฉบับ ข (ตอน The

Subordinators

เปอร์เซ็นต์

that	26	29	14	13	82	22.97
(just) as	1	3	3	-	7	1.96
(even) if	6	19	7	1	33	9.24
when	7	23	5	3	38	10.64
what (ever)	4	4	3	1	12	3.36
which	8	18	6	6	38	10.64
who (m)	4	9	6	6	25	7.00
where (ver)	3	-	2	2	7	1.96
as ... as	1	7	1	1	10	2.80
before	2	1	4	1	8	2.24
than	2	1	1	1	5	1.40
how	3	1	2	1	7	1.96
(even) though	1	-	3	-	4	1.12
as (comparative)	1	1	-	1	3	0.84
so... that	2	-	1	1	4	1.12
because	9	13	9	4	35	9.80
although	1	-	2	-	3	0.84
whether...						
or not	-	1	4	-	5	1.40

ตาราง 17 (ต่อ)

Subordinating Conjunctions	ความถี่ในแบบ ทดสอบปี2512	ความถี่ในแบบ ทดสอบปี2513	ความถี่ในแบบ ทดสอบปี2514	ความถี่ในแบบ ทดสอบปี2515	รวม ความถี่	เปอร์เซ็นต์
while	1	1	2	-	4	1.12
why	-	1	1	1	3	0.84
after	-	8	3	3	14	3.92
unless	1	-	-	-	1	0.28
until	-	2	2	-	4	1.12
in case	-	-	-	1	1	0.28
now that	-	-	-	1	1	0.28
whose	-	-	1	2	3	0.84
รวม	83	142	82	50	357	100.00

จากตารางนี้จะเห็นได้ว่า Subordinators ซึ่งปรากฏซ้ำในระดับความถี่สูงเกิน 50% ของลักษณะ Subordinators ทั้งหมดคือ Subordinators จำนวน 13 คำ เรียงลำดับจากความถี่สูงมาหาคำคือ that, when, before (just) as, where (ver) และ how สำหรับ Subordinators เหล่านี้ปรากฏความถี่ตั้งแต่ 82 ถึง 7 ครั้ง หรือ 22.97% ถึง 1.96%

Subordinators ซึ่งปรากฏซ้ำในระดับความถี่ต่ำกว่า 50% ของลักษณะ Subordinators ทั้งหมดคือ Subordinators จำนวน 13 คำ เรียงลำดับจากความถี่สูงมาหาคำคือ than, whether...or not, (even) though, so...that, while until, as (comparative), although, why, whose, unless, in case และ now that สำหรับ Subordinators เหล่านี้ปรากฏความถี่ตั้งแต่ 5 ถึง 1 ครั้ง หรือ 1.40% ถึง 0.28%

4.3.3.3 ผลการสำรวจและวิเคราะห์การปรากฏของประโยค

Complex โดยดูจากการปรากฏของ Subordinating Conjunctions ที่ถูกละไว้ (Omitted) ในแบบทดสอบภาษาอังกฤษ ประจำปี 2512 - 2515 ฉบับ ก. (ทุกตอน) และ ฉบับ ข (ตอน The Prisoner of Zenda)

ผลปรากฏว่า Subordinators Conjunctions ที่ถูกละไว้คือ that [N.C1] และ (that) [Adj.C1] มีการปรากฏรวมกัน 49 ครั้ง คือมีรายละเอียดดังต่อไปนี้

ตาราง 18 การปรากฏของ Subordinating Conjunctions ที่ถูกละไว้ (Omitted) ในแบบทดสอบปี 2512 - 2515 ฉบับ ก (ทุกตอน) และ ฉบับ ข (ตอน The Prisoner of Zenda)

Subordinators	ความถี่ในแบบทดสอบปี 2512	ความถี่ในแบบทดสอบปี 2513	ความถี่ในแบบทดสอบปี 2514	ความถี่ในแบบทดสอบปี 2515	รวม	
					ความถี่	เปอร์เซ็นต์
(that) [N.C1]	15	3	7	8	33	67.35
(that) [Adj.C1]	7	1	3	5	16	32.65
	22	4	10	13	49	100.00

จากตาราง 18 จะเห็นได้ว่า (that) [N.C1] ถูกละไว้ 33 ครั้ง หรือ 67.35 % และ (that) [Adj.C1] ถูกละไว้ 16 ครั้ง หรือ 32.65 %

4.3.4 ผลการวิเคราะห์ความสัมพันธ์ของแบบประโยค Compound, Complex และ Compound-Complex ใน The Prisoner of Zenda กับในแบบทดสอบภาษาอังกฤษ ประจำปี 2512 - 2515

ผลปรากฏดังต่อไปนี้ :

ตาราง 19 ความสัมพันธ์การปรากฏของประโยค Compound, Complex และ
Compound - Complex ใน The Prisoner of Zenda กับในแบบ
ทดสอบ ภาษาอังกฤษ

ชนิดของประโยค	The Prisoner of Zenda		แบบทดสอบ ปี 2512 - 2515	
	ความถี่	เปอร์เซ็นต์	ความถี่	เปอร์เซ็นต์
Compound	616	42.25	119	25.48
Complex	485	33.26	269	57.60
Compound- Complex	357	24.49	79	16.92
รวม	1458	100.00	467	100.00

จากตาราง 19 จะเห็นได้ว่า ใน The Prisoner of Zenda นั้น แบบ
ประโยค Compound มีเปอร์เซ็นต์ความถี่ในการปรากฏสูงสุด แบบประโยค Compound
มีเปอร์เซ็นต์ในการปรากฏสูงเป็นอันดับ 2 และแบบประโยค Compound - Complex
มีเปอร์เซ็นต์ในการปรากฏสูงเป็นอันดับ 3 แต่ในแบบทดสอบนั้นประโยค Complex
มีเปอร์เซ็นต์ในการปรากฏสูงสุด และประโยค Compound มีเปอร์เซ็นต์ในการปรากฏ
สูงเป็นอันดับ 2 และประโยค Compound-Complex มีเปอร์เซ็นต์ในการปรากฏสูง
เป็นอันดับ 3 เหมือนกับใน The Prisoner of Zenda ถึงแม้จะมีเปอร์เซ็นต์ในการ
ปรากฏน้อยกว่าก็ตาม

4.3.4.1 ผลการวิเคราะห์ความสัมพันธ์การปรากฏของประโยค Compound ซึ่งวิเคราะห์จากการปรากฏของ Co-ordinating Conjunctions และเครื่องหมายวรรคตอนใน The Prisoner of Zenda กับในแบบทดสอบภาษา อังกฤษ ประจำปี 2512 - 2515 ฉบับ ก (ทุกตอน) และ ฉบับ ข (ตอน The Prisoner of Zenda)

ตาราง 20 ความสัมพันธ์ของการปรากฏของ Co-ordinating Conjunctions และเครื่องหมายวรรคตอนใน The Prisoner of Zenda กับในแบบทดสอบ ภาษาอังกฤษ เรียงลำดับจากความถี่และเปอร์เซ็นต์สูงมาหาคำ

อันดับที่ ของการ ปรากฏซ้ำ สูง	Co-ordinators และเครื่องหมาย วรรคตอน	The Prisoner of Zenda		Co-ordinators และเครื่องหมาย วรรคตอน	แบบทดสอบปี 2512-2515	
		ความถี่	เปอร์เซ็นต์		ความถี่	เปอร์เซ็นต์
1	and (and then; and so)	419	67.80	and (and then; and so)	113	62.43
2	but	84	13.59	but	34	18.78
3	semi - colon (;)	39	6.31	so	4	2.21
4	for	36	5.83	or	6	3.31
5	comma (,)	15	2.43	comma (,)	6	3.31
6	so	13	2.10	for	4	2.21
7	then	5	0.81	semi - colon(,;)	3	1.66
8	nor	2	0.32	not only... but also	2	1.10
9	yet	2	0.32	-	-	-

ตาราง 20 (ต่อ)

อันดับของการปรากฏซ้ำ	Co-ordinators และเครื่องหมายวรรคตอน	The Prisoner of Zenda		Co-ordinators และเครื่องหมายวรรคตอน	แบบทดสอบปี 2512-2515	
		ความถี่	เปอร์เซ็นต์		ความถี่	เปอร์เซ็นต์
10	or	1	0.16	-	-	-
11	as well as	1	0.16	-	-	-
12	either....or	1	0.16	-	-	-
รวม		618	100.00		181	100.00

จากตาราง 20 จะเห็นได้ว่า The Prisoner of Zenda กับในแบบทดสอบ มี Co-ordinators และเครื่องหมายวรรคตอน ซึ่งมีอันดับที่ของการปรากฏสูงต่างกัน อยู่ 3 ตัวคือ and (and then; and so) but และ Comma (,) และ มีการปรากฏอยู่ในอันดับที่ 1, 2 และ 5 โดยมีเปอร์เซ็นต์ของการปรากฏดังนี้

and มีการปรากฏ 13.59 % และ 62.43 % ตามลำดับ

but มีการปรากฏ 13.59 % และ 18.78 % ตามลำดับ

comma (,) มีการปรากฏ 2.43 % และ 3.31 % ตามลำดับ

นอกจาก and (and then; and so) แล้วไม่มี Co-ordinators หรือ เครื่องหมายวรรคตอนอื่นที่ปรากฏอันดับตรงกัน แต่ so ปรากฏอยู่ในอันดับเปอร์เซ็นต์สูง ทั้งใน The Prisoner of Zenda และในแบบทดสอบ ถึงแม้จะมีอันดับที่ไม่ตรงกัน ก็ตาม คือปรากฏในอันดับที่ 6 และ 3 และมีเปอร์เซ็นต์การปรากฏ 2.10 % และ 2.21 % ตามลำดับ

Semi-colon (;) และ for ปรากฏอยู่ในระดับเปอร์เซ็นต์สูงใน The Prisoner of Zenda ก็อยู่ในระดับ 3 และ 4 และมีการปรากฏ 6.31 % และ 5.83 % ตามลำดับ แต่ในแบบทดสอบปรากฏอยู่ในระดับเปอร์เซ็นต์ต่ำ คืออยู่ในอันดับที่ 7 และ 6 และมีการปรากฏ 1.16 % และ 2.21 % ตามลำดับ

Or ปรากฏอยู่ในระดับเปอร์เซ็นต์ต่ำใน The Prisoner of Zenda คืออยู่ในอันดับที่ 10 แต่อยู่ในแบบทดสอบปรากฏอยู่ในอันดับเปอร์เซ็นต์สูง ก็อยู่ในอันดับที่ 4

ใน The Prisoner of Zenda มี Co-ordinating Conjunctions ที่ไม่ปรากฏในแบบทดสอบคือ then, nor, yet และ as well as และ either..or และในแบบทดสอบมี Co-ordinating Conjunctions ที่ไม่ปรากฏใน The Prisoner of Zenda ก็ not only.... but also

4.3.4.2 ผลการวิเคราะห์ความสัมพันธ์ของการปรากฏของ ประโยค Complex ซึ่งดูจากการปรากฏของ Subordinating Conjunctions ตาราง 21 ความสัมพันธ์ของการปรากฏของ Subordinating Conjunctions ใน The Prisoner of Zenda กับในแบบ ทดสอบภาษาอังกฤษ จากความถี่ และเปอร์เซ็นต์ สูงมาหาค่า

อันดับที่ของ การปรากฏ ความถี่สูง	Subordinators	The Prisoner of Zenda		Subordinators แบบทดสอบปี 2512 - 2515		
		ความถี่	เปอร์เซ็นต์		ความถี่	เปอร์เซ็นต์
1	that	154	24.06	that	82	22.97
2	(even) if	94	14.69	when	38	10.64
3	when	56	8.75	which	38	10.64
4	what (ever)	51	7.97	because	35	9.80
5	(just) as	51	7.97	(even) if	33	9.24

ตาราง 21 (ต่อ)

อันดับที่ของ การปรากฏ ความถี่สูง	Subordinators	The Prisoner of Zenda		Subordinators	แบบทดสอบปี 2512 - 251	
		ความถี่	เปอร์เซ็นต์		ความถี่	เปอร์เซ็นต์
6	which	31	4.84	who (m)	25	7.00
7	who (m)	27	4.22	after	14	3.92
8	than	21	3.28	what (ever)	12	3.36
9	as...as	21	3.28	as ...as	10	2.80
10	before	20	3.18	before	8	2.24
11	as (comparative)	19	2.97	(just) as	7	1.96
12	where (ver)	19	2.97	where (ver)	7	1.96
13	(even) though	11	1.72	how	7	1.96
14	how	10	1.51	than	5	1.40
15	till	8	1.25	whether..or not	5	1.40
16	so ... that	8	1.25	(even) though	4	1.12
17	while	7	1.09	so...that	4	1.12
18	as soon as	6	0.94	while	4	1.12
19	becouse	5	0.78	until	4	1.12
20	unless	4	0.63	as (comparative)	3	0.84
21	although	3	0.47	although	3	0.84
22	as if	3	0.47	why	3	0.84
23	whether..or not	3	0.47	whose	3	0.84
24	as though	2	0.31	unless	1	0.28

ตาราง 27 (ต่อ)

อันดับที่ของการปรากฏ ความถี่สูง	Subordinators	The Prisoner of Zenda		Subordinators	แบบทดสอบปี 2512 - 2515	
		ความถี่	เปอร์เซ็นต์		ความถี่	เปอร์เซ็นต์
25	why	2	0.31	in case	1	0.28
26	such (as)	2	0.31	now that	1	0.28
27	after	1	0.16	-	-	-
28	until	1	0.16	-	-	-
		640	100.00		357	100.00

จากตาราง 27 จะเห็นได้ว่า Subordinators ซึ่งปรากฏความถี่สูงเกิน 50 % ของลักษณะ Subordinators คือ Subordinators จำนวน 14 ตัว ใน The Prisoner of Zenda และ 13 ตัวในแบบทดสอบนั้นมีอันดับที่ของการปรากฏสูงซ้ำกันอยู่ 4 อันดับคือใน The Prisoner of Zenda กับในแบบทดสอบนั้น

that ปรากฏอยู่ในอันดับ 1 และมีการปรากฏ 24.06 % และ 22.97 % ตามลำดับ

as...as ปรากฏอยู่ในอันดับ 9 และมีการปรากฏ 3.28 % และ 2.80 % ตามลำดับ

Before ปรากฏอยู่ในอันดับ 10 และมีการปรากฏ 3.18 % และ 2.24 % ตามลำดับ

where (ver) ปรากฏอยู่ในอันดับ 12 และมีการปรากฏ 2.97 % และ 1.96 % ตามลำดับ

นอกจากนี้ยังมี Subordinators ซึ่งมีเปอร์เซ็นต์การปรากฏอยู่ในระดับสูงทั้งใน The Prisoner of Zenda และในแบบทดสอบ แต่มีอันดับที่ของการปรากฏไม่ตรงกันคือ (even) if ปรากฏอยู่ในอันดับ 2 และ 5 และมีการปรากฏ 14.69 % และ 9.24 % ตามลำดับ

when ปรากฏอยู่ในอันดับ 3 และ 2 และมีการปรากฏ 8.75 % และ 10.64 % ตามลำดับ

what (ever) ปรากฏอยู่ในอันดับ 4 และ 8 และมีการปรากฏ 7.97 % และ 3.36 % ตามลำดับ

(just) as ปรากฏอยู่ในอันดับ 5 และ 11 และมีการปรากฏ 7.97 % และ 1.96 % ตามลำดับ

which ปรากฏอยู่ในอันดับ 6 และ 3 และมีการปรากฏ 4.84 % และ 10.64 % ตามลำดับ

whom ปรากฏอยู่ในอันดับ 7 และ 6 และมีการปรากฏ 4.22 % และ 7.00 % ตามลำดับ

how ปรากฏอยู่ในอันดับ 14 และ 13 และมีการปรากฏ 1.51 % และ 1.96 % ตามลำดับ

Subordinators ซึ่งปรากฏในความถี่ต่ำกว่า 50 % ของลักษณะ Subordinators ทั้งหมดก็คือ Subordinators จำนวน 14 ตัว ใน The Prisoner of Zenda 13 ตัว ในแบบทดสอบ มีอันดับการปรากฏสูงซ้ำกันอยู่ 1 อันดับคือ although ปรากฏอยู่ในอันดับที่ 21 และมีการปรากฏ 0.47 % และ 0.84 % ตามลำดับ

นอกจากนี้ยังมี Subordinators ซึ่งปรากฏเปอร์เซ็นต์ความถี่ในระดับต่ำทั้งใน The Prisoner of Zenda และในแบบทดสอบ แต่มีอันดับที่ของการปรากฏไม่ตรงกันคือ

so that ปรากฏอยู่ในอันดับที่ 16 และ 17 และมีการปรากฏ 1.25 %
และ 1.12 % ตามลำดับ

while ปรากฏอยู่ในอันดับที่ 17 และ 18 และมีการปรากฏ 1.09 %
และ 1.12 % ตามลำดับ

unless ปรากฏอยู่ในอันดับที่ 20 และ 24 และมีการปรากฏ 0.63 %
และ 0.28 % ตามลำดับ

whether.... or not ปรากฏอยู่ในอันดับที่ 23 และ 15 และมีการ
ปรากฏ 0.47 % และ 1.40 % ตามลำดับ

why ปรากฏอยู่ในอันดับที่ 25 และ 22 และมีการปรากฏ 0.30 %
และ 0.84 % ตามลำดับ

until ปรากฏอยู่ในอันดับที่ 28 และ 19 และมีการปรากฏ 0.16 %
และ 1.12 % ตามลำดับ

Sub-ordinators ที่ปรากฏเปอร์เซ็นต์ความถี่อยู่ในระดับสูง
ใน The Prisoner of Zenda แต่ในแบบทดสอบปรากฏความถี่ในระดับต่ำคือ

than ปรากฏอยู่ในอันดับที่ 8 และ 14 และมีการปรากฏ 3.28 % และ
1.40 % ตามลำดับ

as (comparative) ปรากฏอยู่ในอันดับที่ 11 และ 20 และมีการปรากฏ
2.97 % และ 0.84 % ตามลำดับ

(even)though ปรากฏอยู่ในอันดับที่ 13 และ 16 และมีการปรากฏ
1.72 % และ 1.12 % ตามลำดับ

Subordinators ซึ่งปรากฏเปอร์เซ็นต์ความถี่ในระดับต่ำ ใน The
Prisoner of Zenda แต่ในแบบทดสอบปรากฏความถี่ในระดับสูงคือ

because ปรากฏอยู่ในอันดับที่ 19 และ 4 และมีการปรากฏ 0.78 %
และ 9.80 % ตามลำดับ

after ปรากฏอยู่ในอันดับที่ 27 และ 7 และมีการปรากฏ 0.16 %
และ 3.96 % ตามลำดับ

นอกจากนี้ยังมี Subordinators ซึ่งปรากฏใน The Prisoner of Zenda
แต่ไม่ปรากฏในแบบทดสอบคือ as soon as, as if, as though และ such (as)
และ Subordinators เหล่านี้มีการปรากฏ 0.94 %, 0.47 %, 0.31 % และ
0.37 % ตามลำดับ

Subordinators ซึ่งปรากฏในแบบทดสอบ แต่ไม่ปรากฏใน The
Prisoner of Zenda ก็คือ whose, in case และ now that และ
Subordinators เหล่านี้มีการปรากฏ 0.84 %, 0.28 %, และ 0.28 % ตามลำดับ

4.3.4.3 ผลการวิเคราะห์ความสัมพันธ์ของการปรากฏของประโยค
Complex ซึ่งดูจากการปรากฏของ Subordinators Conjunction ซึ่งถูกละไว้
(Omitted) ใน The Prisoner of Zenda กับในแบบทดสอบผลปรากฏดังต่อไปนี้

ตาราง 22 ความสัมพันธ์ของการปรากฏของ Subordinators Conjunctions ที่ถูก
ละไว้ (Omitted) ใน The Prisoner of Zenda กับในแบบทดสอบภาษา
อังกฤษ

Subordinating Conjunctions	The Prisoner of Zenda		แบบทดสอบปี 2512 - 2515	
	ความถี่	เปอร์เซ็นต์	ความถี่	เปอร์เซ็นต์
(that) [N.Cl]	82	76.64	33	67.35
(that) [Adj.Cl]	25	23.36	16	32.65
รวม	107	100.00	49	100.00

จากตาราง 22 จะเห็นได้ว่า (that) [N.C1] ใน The Prisoner of Zenda กับในแบบทดสอบถูกละไว้ในความถี่และเปอร์เซ็นต์สูง คือถูกละไว้ 82 ครั้ง หรือ 76.64 % และ 33 ครั้ง หรือ 67.35 % ตามลำดับ

(that) [Adj.C1] ใน The Prisoner of Zenda กับในแบบทดสอบถูกละไว้ในความถี่และเปอร์เซ็นต์ต่ำกว่า (that) [N.C1] คือถูกละไว้ 25 ครั้ง หรือ 23.36 % และ 16 ครั้ง หรือ 32.65 % ตามลำดับ

4.4 การสำรวจและวิเคราะห์การปรากฏของแบบประโยคซึ่งมีโครงสร้างพิเศษ

4.4.1 ลักษณะของแบบประโยคซึ่งมีโครงสร้างพิเศษ แบ่งออกเป็น 4 ลักษณะใหญ่หรือ 5 ลักษณะย่อยคือ

1. ประโยกลักษณะ Inversion คือประโยคที่กลับเอาตำแหน่งของคำบางประเภทเช่น Adverb, Verb ไปไว้ในตำแหน่งที่ผิดไปจากตำแหน่งโดยปกติของคำนั้น ๆ ลักษณะ Inversion แบ่งเป็น 2 แบบคือ

1 A. Stylistic Inversion เป็นการกลับตำแหน่งของคำเพื่อจุดประสงค์ในการเน้นความหมายบางอย่างในประโยค เช่น

Then came Black Michael.

Of them all, he was the most famous.

How he found me, you have heard.

1 B. Compulsory Inversion เป็นการกลับตำแหน่งของคำในประโยค เพราะเป็นลักษณะที่เห็นเองของประโยคนั้น ๆ อยู่แล้ว จะใช้เป็นอย่างอื่นไม่ได้ เช่น

I was also ashamed that I had killed no man in open fight, nor was I pleased to hear Rupert call me a play - actor.

2. ประโยกลักษณะเน้นความหมายของ กริยา โดยการเติมกริยา

"do" เข้าไปข้างหน้า กริยาของประโยค (Emphatic) เช่น

They do say that there's a lady there.

3. ประโยกลักษณะแสดงอาการอุทาน (Exclamation) เช่น

What a day for you to remember !

4. ประโยกลักษณะคำถามที่ซ้ำรูปของประโยคบอกเล่า เช่น You'll go ?

4.4.2 ผลการสำรวจและวิเคราะห์การปรากฏของแบบประโยคซึ่ง

มีโครงสร้างพิเศษ ใน The Prisoner of Zenda.

ผลปรากฏว่ามีแบบประโยคซึ่งมีโครงสร้างพิเศษ รวม 4 ลักษณะใหญ่หรือ 5 ลักษณะย่อย ซึ่งมีการปรากฏรวม 223 ครั้ง ดังมีรายละเอียดต่อไปนี้

ตาราง 23 การปรากฏของแบบประโยคซึ่งมีโครงสร้างพิเศษใน The Prisoner of Zenda

ลักษณะประโยค	ตัวอย่าง	ความถี่	เปอร์เซ็นต์
Stylistic Inversion	Then came Black Michael.	176	78.92
Compulsory Inversion	I was also ashamed that I had killed no man in open fight, nor was I pleased to hear Rupert call me a play - actor.	8	3.59
Emphatic	They do say that there's a lady there.	5	2.24
Exclamation	What a day for you to remember !	19	8.52
คำถามซ้ำรูป , ประโยคบอกเล่า	You'll go ?	15	6.73
รวม		223	100.00

จากตาราง 23 จะเห็นได้ว่าแบบประโยคลักษณะ Stylistic Inversion, Exclamation, ประโยคคำถามใช้รูปประโยคบอกเล่า ประโยคลักษณะ Compulsory Inversion และประโยคแบบ Emphatic มีการปรากฏซ้ำจากสูง มาหาค่าคือ 176 ถึง 5 ครั้ง หรือ 78.92 % ถึง 2.24 % ตามลำดับ

4.4.3 ผลการสำรวจและวิเคราะห์การปรากฏของประโยคซึ่งมี โครงสร้างพิเศษในแบบทดสอบภาษาอังกฤษ ประจำปี 2512 - 2515 ฉบับ ก (ทุกคน) และ ฉบับ ข (ตอน The Prisoner of Zenda)

ผลปรากฏว่ามีแบบประโยคซึ่งมีโครงสร้างพิเศษ 3 ลักษณะใหญ่ หรือ 4 ลักษณะย่อย รวมเป็นการปรากฏทั้งสิ้น 82 ครั้ง ดังมีรายละเอียดต่อไปนี้

ตาราง 24 การปรากฏของแบบประโยคซึ่งมีโครงสร้างพิเศษในแบบทดสอบภาษาอังกฤษ ประจำปี 2512 - 2515 ฉบับ ก (ทุกคน) หรือ ฉบับ ข (ตอน The Prisoner of Zenda)

แบบประโยคที่	ความถี่ในแบบ ทดสอบปี 2512	ความถี่ในแบบ ทดสอบปี 2513	ความถี่ในแบบ ทดสอบปี 2514	ความถี่ในแบบ ทดสอบปี 2515	รวม ความถี่	เปอร์เซ็นต์
Stylistic Inversion	22	20	19	15	76	92.68
Compulsory Inversion	1	-	-	2	3	3.66
Emphatic	-	-	-	-	-	-
Exclamation	1	-	-	-	1	1.22
คำถามใช้รูป ประโยคบอกเล่า	1	-	1	-	2	2.44
รวม	25	20	20	17	82	100.00

จากตาราง 24 จะเห็นได้ว่าแบบประโยค Stylistic Inversion, Compulsory Inversion, แบบประโยคคำถามซึ่งใช้รูปประโยคบอกเล่าและประโยคลักษณะ Exclamation มีการปรากฏจากสูงมาต่ำคือ จาก 76 ถึง 1 ครั้ง หรือ 92.68 % ถึง 1.22 % ตามลำดับ

4.4.4 ผลการวิเคราะห์ความสัมพันธ์ของการปรากฏของแบบประโยคซึ่งมีโครงสร้างพิเศษใน The Prisoner of Zenda กับในแบบทดสอบภาษาอังกฤษ ประจำปี 2512 - 2515 ฉบับ ก (ทุกตอน) หรือ ฉบับ ข (ตอน The Prisoner of Zenda) ผลปรากฏดังนี้ คือ

ตาราง 25 ความสัมพันธ์ของการปรากฏของแบบประโยคซึ่งมีโครงสร้างพิเศษใน The Prisoner of Zenda กับในแบบทดสอบภาษาอังกฤษ เรียงลำดับจากความถี่และเปอร์เซ็นต์สูงมาต่ำ

อันดับที่ของการปรากฏความถี่สูง	ลักษณะแบบประโยค	The Prisoner of Zenda		ลักษณะแบบประโยค	แบบทดสอบปี 2512-2515	
		ความถี่	เปอร์เซ็นต์		ความถี่	เปอร์เซ็นต์
1	Stylistic Inversion	176	78.92	Stylistic Inversion	76	92.68
2	Exclamation	19	8.52	Compulsory Inversion	3	3.66
3	คำถามใช้รูปประโยคบอกเล่า	15	6.73	คำถามใช้รูปประโยคบอกเล่า	2	2.44
4	Compulsory Inversion	8	3.59	Exclamation	1	1.22
5	Emphatic	5	2.24	-	-	-
รวม		233	100.00		82	100.00

จากตาราง 25 จะเห็นได้ว่า ทั้งใน The Prisoner of Zenda และในแบบทดสอบ มีแบบประโยคซึ่งปรากฏชัดแจ้งในการปรากฏสูงซ้ำกันคือ ประโยค Stylistic Inversion และประโยคคำถามใช้รูปประโยคบอกเล่า ซึ่งปรากฏอยู่ในอันดับที่ 1 และ 3 ตามลำดับ

แบบประโยค Stylistic Inversion มีการปรากฏ 78.92 % และ 92.68 % ตามลำดับ

แบบประโยคคำถามซึ่งใช้รูปประโยคบอกเล่า มีการปรากฏ 6.73 % และ 2.44 % ตามลำดับ

ประโยค Exclamation ปรากฏในอันดับ 2 และ 4 และมีการปรากฏ 8.52 % และ 1.22 % ตามลำดับ

ประโยค Compulsory Inversion ปรากฏอยู่ในอันดับ 4 และ 2 และมีการปรากฏ 3.59 % และ 3.66 % ตามลำดับ

ประโยคลักษณะ Emphatic ปรากฏใน The Prisoner of Zenda แต่ไม่ปรากฏในแบบทดสอบ

4.5 การสำรวจแบบประโยคในหลักสูตรและตำราเรียนระดับประถมศึกษาตอนปลาย มัธยมศึกษาตอนต้นและตอนปลาย

4.5.1 ในการหาแบบประโยคได้รวบรวมแบบประโยคจากแหล่งข้อมูลต่อไปนี้ คือ

- ลักษณะแบบประโยคจาก รายงานการสัมมนาเรื่อง หลักสูตรภาษาอังกฤษระดับประถมศึกษา (ศึกษาริการ, 2511: 141 - 163)
- ลักษณะแบบประโยคจาก หลักสูตรวิชาภาษาอังกฤษระดับมัธยมศึกษาตอนต้น
- ลักษณะแบบประโยคจาก หลักสูตรวิชาภาษาอังกฤษระดับมัธยมศึกษาตอนปลาย

- ลักษณะแบบประโยคจากประมวลการสอนวิชาภาษาอังกฤษ
ระดับมัธยมศึกษาตอนต้น และ ตอนปลาย

- ลักษณะแบบประโยคจากปริณิธานพนธ์เรื่อง การวิเคราะห์
แบบประโยคในหนังสือ A Direct Method English Course Book I ของ
แกตเพนบี (อรุณีวิไล พูลสวัสดิ์, 2514)

4.5.2 เนื่องจากแบบประโยคต่าง ๆ อาจดูได้จากแหล่งดังกล่าว
ในข้อ 4.5.1 จึงขอยกเว้นไม่กล่าวมากล่าวในที่นี้

4.5.3 การวิเคราะห์ความสัมพันธ์ของแบบประโยคใน The Prisoner
of Zenda กับในหลักสูตรและตำราเรียนดังกล่าวในข้อ 4.5.1

แบบประโยคความเกี่ยว แบบประโยคความผสม (Compound, Complex
และ Compound - Complex Sentences) และแบบประโยคซึ่งมีโครงสร้างพิเศษ
ส่วนใหญ่ใน The Prisoner of Zenda กับในหลักสูตรและตำราเรียนดังกล่าวใน
ข้อ 4.5.1 มีความสัมพันธ์กัน

แบบประโยคซึ่งมีความสัมพันธ์กันคือ

- แบบประโยคความเกี่ยวทุกชนิด (รายละเอียดตัวอย่าง ปรากฏ
ในหน้า 65-66)

- แบบประโยคความผสม ชนิด Compound, Complex สำหรับ
ประโยคลักษณะ Compound - Complex ถึงแม้จะไม่มีหลักฐานว่าเคยปรากฏมาก่อนแต่
ลักษณะประโยคคือ Compound รวมทั้ง Complex นั้นเอง (ตัวอย่างประโยคปรากฏ
ในหน้า 73-74)

- Co-ordinating Conjunctions ทุกตัว ยกเว้น for, nor
และ yet ซึ่งไม่ปรากฏหลักฐานว่าเคยปรากฏมาก่อน

- Subordinating Conjunctions ทุกตัว
- Subordinating Conjunctions ลักษณะที่มีการละไว้ (Omitted)

คือ (that) [N Cl] และ (that) [Adj Cl]

- แบบประโยคซึ่งมีโครงสร้างพิเศษ ทุกชนิด ยกเว้นประโยคคำถาม
ซึ่งใช้รูปของประโยคบอกเล่า เช่น You'll go ? (รายละเอียดตัวอย่าง
ประโยคปรากฏในหน้า 97)

สรุปผลการศึกษาค้นคว้า อภิปราย และข้อเสนอแนะ

สรุปและอภิปรายผลของการวิเคราะห์

5.1 สรุปและอภิปรายการวิเคราะห์คำศัพท์

5.1.1 คำศัพท์ใน The Prisoner of Zenda มีทั้งหมด 1,433 คำ ซึ่งประกอบด้วย Content Words จำนวน 1,366 คำ หรือ 95.32 % และ Idiomatic Expressions จำนวน 67 กลุ่ม หรือ 4.68 %

5.1.2 คำศัพท์ที่ปรากฏซ้ำในระดับประถมศึกษาตอนปลาย มัธยมศึกษาตอนต้น และตอนปลาย คำศัพท์ใน The Prisoner of Zenda จำนวน 1,433 คำนี้ ประกอบด้วยคำศัพท์ที่เคยปรากฏมาแล้วในระดับประถมศึกษาตอนปลาย มัธยมศึกษาตอนต้น และมัธยมศึกษาตอนปลาย รวม 1,005 คำ ซึ่งประกอบด้วย Content Words จำนวน 971 คำ หรือ 96.62 % ของจำนวนคำศัพท์เก่า หรือ 67.76 % ของจำนวนคำศัพท์ทั้งหมด และ Idiomatic Expressions จำนวน 34 กลุ่ม หรือ 3.38 % ของจำนวนคำศัพท์เก่า หรือ 2.37 ของจำนวนคำศัพท์ทั้งหมด

เมื่อศึกษาการปรากฏซ้ำของคำศัพท์ในระดับต่าง ๆ ดังกล่าวกับคำศัพท์ใน The Prisoner of Zenda ผลปรากฏดังนี้ คือ

ตาราง 26 สรุปการปรากฏซ้ำของคำศัพท์ใน The Prisoner of Zenda ที่ปรากฏร่วมกับคำศัพท์ในระดับประถมศึกษาตอนปลาย มัธยมศึกษาตอนต้นและตอนปลาย

ความถี่ในการปรากฏ	จำนวนคำ	เปอร์เซ็นต์ต่อศัพท์เอก	เปอร์เซ็นต์ต่อศัพท์ทั้งหมด
1 - 5 ครั้ง	216	21.48	15.07
6 - 10 ครั้ง	169	16.82	11.80
11 - 15 ครั้ง	113	11.25	7.89
16 - 20 ครั้ง หรือมากกว่า	507	50.45	35.37
รวม	1005	100.00	70.13

จากตาราง 26 จะเห็นได้ว่าคำศัพท์ที่มีการปรากฏซ้ำ 16 - 20 ครั้งมีจำนวนสูงสุด และที่มีการปรากฏ 1 - 5 ครั้ง มีจำนวนรองลงมา ถ้าจะพิจารณาการเรียนรู้คำศัพท์ตามหลักของ เอช วี จอร์จ ซึ่งกล่าวว่า การที่ผู้เรียนจะสามารถเรียนรู้คำศัพท์ใดจนสามารถนำไปใช้ได้ทันที ต้องได้ผ่านการเรียนรู้คำศัพท์นั้นมาประมาณ 20 ครั้งแล้ว จะเห็นได้ว่า มีคำศัพท์ที่จัดอยู่ในเกณฑ์เพียง 35.37 % อย่างไรก็ตามหลักฐานการปรากฏของคำศัพท์มีไคหมายควรวา ผู้เรียนจะสามารถใช้คำศัพท์ได้เพียงเท่านั้นเพราะในการเรียนในชั้นนั้น ผู้เรียนเกือบจะได้มีโอกาสทบทวน ผิดฝน คำศัพท์ต่าง ๆ อยู่เสมอ และจำนวนซ้ำของการเรียนซ้ำ คำต่าง ๆ ก็ย่อมจะเพิ่มขึ้นเรื่อย ๆ และจุดประสงค์ของการให้อ่านหนังสือนอกเวลาก็มีได้มีจุดมุ่งหมายสำคัญเพื่อที่จะให้นักเรียนได้จำคำศัพท์

ไปใช้ เพียงแต่ให้มีโอกาสได้ทบทวนคำศัพท์ที่เคยเรียนรู้มาบ้าง และให้เป็นการฝึกฝนอ่านเอาความ (Comprehension) ดังนั้นคำศัพท์ที่มีอยู่ในหนังสือก็อาจเป็นศัพท์ที่นักเรียนรู้จัก (recognize) และทำให้สามารถอ่านหนังสือได้โดยไม่ลำบากนัก

5.1.3 คำศัพท์ใหม่ใน The Prisoner of Zenda คำศัพท์ใหม่มีจำนวน 425 คำ ซึ่งประกอบด้วย Content Words จำนวน 399 คำ หรือ 93.22 % ของจำนวนคำศัพท์ใหม่ หรือ 27.84 % ของคำศัพท์ทั้งหมด และ Idiomatic Expressions จำนวน 29 กลุ่ม หรือ 6.77 % ของจำนวนคำศัพท์ใหม่ หรือ 2.02 % ของจำนวนคำศัพท์ทั้งหมด ในจำนวนคำศัพท์ใหม่ 428 คำนี้ ปรากฏว่าเป็นคำศัพท์ที่มีคำอธิบายไว้ในเชิงอรรถแล้ว 52 คำ หรือ 12.15 % ของจำนวนคำศัพท์ใหม่ หรือ 2.63 % ของจำนวนคำศัพท์ทั้งหมด และเป็นคำศัพท์ที่สร้างด้วยการเติม prefixes และ suffixes และ inflections ให้กับศัพท์เดิมที่ผู้เรียนรู้อยู่แล้ว จำนวน 86 คำ หรือ 20.09 % ของจำนวนคำศัพท์ใหม่ หรือ 6.00 % ของจำนวนคำศัพท์ทั้งหมด ดังนั้นผู้เรียนจึงน่าจะรู้ความหมายได้ทันที ดังนั้นจึงเหลือคำศัพท์ใหม่จริงๆ 290 คำ หรือ 69.55 % ของจำนวนคำศัพท์ใหม่ หรือ 20.23 % ของจำนวนคำศัพท์ทั้งหมดในจำนวนคำศัพท์ 290 คำนี้ ปรากฏว่าเป็นคำศัพท์ที่ปรากฏประโยชน์ตาม A General Service List of English Words จำนวน 252 คำ โดยมีระดับเปอร์เซ็นต์ของประโยชน์ดังนี้

ตาราง 27 แสดงประโยชน์ของคำศัพท์ใหม่ใน The Prisoner of Zenda.

o

เปอร์เซ็นต์ประโยชน์	จำนวนคำศัพท์		รวมจำนวนคำศัพท์	เปอร์เซ็นต์	
	Content Words	Idiomatic Expressions		คำศัพท์ใหม่	ต่อศัพท์ทั้งหมด
76 - 100 %	79	3	82	19.16	5.72
51 - 75 %	38	1	39	9.11	2.72
26 - 50 %	55	3	58	13.55	4.05
1 - 25 %	51	21	72	16.82	5.02
ปรากฏประโยชน์แต่ไม่แสดงความถี่	-	1	1	0.23	0.07
รวม	223	29	252	58.87	17.58

จะเห็นได้ว่าคำศัพท์ใหม่ใน The Prisoner of Zenda ทั้งหมดประกอบด้วยคำศัพท์เดิมของผู้เรียนถึง 70.13 % ตามหลักจิตวิทยาการเรียนรู้ข้อหนึ่งกล่าวว่าสิ่งใดที่เราทำบ่อย ๆ ซ้ำ ๆ จาก ๆ หรือมีการฝึกเราย่อมทำสิ่งนั้นได้ดี สิ่งใดที่ไม่ได้ทำนาน ๆ เราย่อมทำสิ่งนั้นได้ไปเหมือนเดิม (กอ สวัสดิพิพาณิชย์ และคณะ, 2515: 67) ดังนั้น การที่ผู้เรียนได้มีการทบทวนคำศัพท์เดิมนั้นในระดับประถมศึกษาตอนปลาย มัธยมศึกษาตอนต้นและตอนปลาย และได้พบคำศัพท์เดิมอีกใน The Prisoner of Zenda ผู้เรียนก็ได้มีโอกาสเสริมซ้ำ (reinforce) ความรู้คำศัพท์ให้แน่นแฟ้นยิ่งขึ้น และเป็นผลทำให้เกือบไม่มีปัญหาในการเข้าใจคำศัพท์ใน The Prisoner of Zenda

จากการวิเคราะห์จะเห็นว่าคำศัพท์ใหม่นั้นไม่เป็นปัญหาต่อความเข้าใจของผู้อ่านเท่าใดนัก เพราะฉะนั้น หนังสือเล่มนี้ควรจะให้ความเข้าใจในเรื่องและความเพลิดเพลินตรงตามวัตถุประสงค์ของการให้อ่านหนังสือนอกเวลา (ศึกษาริการ, 2506, 93)

นอกจากนี้ คำศัพท์ใหม่ส่วนมากก็ยังปรากฏประโยชน์ค่อนข้างสูงในการเรียนภาษาอังกฤษเป็นภาษาต่างประเทศหรือภาษาที่สองตาม A General Service

List of English Words

5.1.4 ความสัมพันธ์ของคำศัพท์ใน The Prisoner of Zenda กับในแบบทดสอบภาษาอังกฤษ ประจำปี 2512 - 2515 ฉบับ ก (ทุกคน) และ ฉบับ ข (ตอน The Prisoner of Zenda)

จากผลการเปรียบเทียบ พบว่า จะเห็นได้ว่าคำศัพท์ทั้งหมดใน The Prisoner of Zenda มีความสัมพันธ์กับคำศัพท์ในแบบทดสอบภาษาอังกฤษประจำปี 2512 - 2515 ฉบับ ก (ทุกคน) และ ฉบับ ข (ตอน The Prisoner of Zenda) อยู่เป็นจำนวนสูงถึง 610 คำ หรือ 42.57 % ของจำนวนศัพท์ใน The Prisoner of Zenda หรือ 66.67 % ของจำนวนคำศัพท์ในแบบทดสอบ นับว่า คำศัพท์ใน The Prisoner of Zenda มีความสัมพันธ์ค่อนข้างดีกับคำศัพท์ในแบบทดสอบ

5.1.5 สรุปผลทางด้านคำศัพท์ หนังสือ The Prisoner of Zenda จัดว่ามีคำศัพท์เดิมของผู้เรียนอยู่เป็นจำนวนมาก และคำศัพท์ใหม่มีอยู่ในจำนวนน้อย จึงนับว่าหนังสือมีความเหมาะสมกับความรู้ของนักเรียนในระดับมัธยมศึกษาปีที่ 5 และคำศัพท์ทั้งหมดก็มีความสัมพันธ์ดีกับคำศัพท์ในแบบทดสอบ

5.2 สรุปและอภิปรายผลการวิเคราะห์แบบประโยค

5.2.1 ลักษณะและจำนวนแบบประโยค

5.2.1.1 ลักษณะและจำนวนแบบประโยคความเดียว

ใน The Prisoner of Zenda

จากตาราง 8 หน้า 65 จะเห็นได้ว่าแบบประโยคใน The Prisoner of Zenda มีทั้งสิ้น 13 แบบใหญ่ หรือ 19 แบบย่อย รวมเป็นการปรากฏทั้งสิ้น 1799 ครั้ง และแบบประโยคที่มีการปรากฏในระดับสูงสุดคือแบบประโยคที่ 3 :

NP VP NP (Adv. or Adv Part cl)
[vt]
คือมีการปรากฏ 25.92 % และแบบประโยคที่ 1

NP VP (Adv)
[vfr]
คือมีการปรากฏ 21.04 % มีการปรากฏสูงรองลงมา

สำหรับแบบประโยคอื่น ๆ ถึงแม้จะมีการปรากฏอยู่ในระดับสูงแต่ก็ไม่เด่นชัด
แบบประโยคที่มีการปรากฏต่ำมาก ก็คือแบบประโยคที่ 8B

Tag question
คือมีการปรากฏ 0.18 %

5.2.1.2 ลักษณะและจำนวนแบบประโยคความผสมใน

The Prisoner of Zenda

จากตาราง 11 หน้า 74 จะเห็นได้ว่าในจำนวนแบบประโยคความผสม 3 ประเภทคือ Compound, Complex Compound-Complex ซึ่งมีการปรากฏรวม 1458 ครั้ง นั้น แบบประโยค Compound ปรากฏในระดับสูงสุดคือ 42.25 % และแบบประโยค Compound-Complex ปรากฏในระดับต่ำสุดคือ 24.49 %

จากตาราง 12 หน้า 75 จะเห็นว่าในจำนวนตัวเชื่อม 12 ตัว ในประโยค Compound ซึ่งปรากฏรวมกัน 618 ครั้งนั้น and มีการปรากฏในระดับสูงสุด คือ 67.80 %

or, as well as และ either...or มีการปรากฏในระดับต่ำสุด คือ 0.16 %

จากตาราง 13 หน้า 77 จะเห็นว่าในจำนวนตัวเชื่อม 18 ตัวในประโยค Complex ซึ่งปรากฏรวมกัน 640 ครั้งนั้น that มีการปรากฏในประโยคสูงสุดคือ 24.06 %

after และ until มีการปรากฏในระดับต่ำสุดคือ 0.16 %

จากตาราง 14 หน้า 80 จะเห็นว่า (that) ซึ่งถูกละไว้ (Omitted) ในประโยค Complex รวม 107 ครั้งนั้น (that) [N.C1] มีการปรากฏของการถูกละไว้สูงกว่า (that) [Adj.C1] คือมีการปรากฏ 76.64 % และ 23.36 % ตามลำดับ

5.2.1.3 ลักษณะและจำนวนแบบประโยคซึ่งมีโครงสร้างพิเศษ จำนวน 4 ลักษณะใหญ่หรือ 5 ลักษณะย่อย ซึ่งปรากฏรวมกัน 223 ครั้งนั้น ลักษณะประโยค Stylistic Inversion มีการปรากฏสูงสุดคือ 78.92 % และแบบประโยค Emphatic มีการปรากฏต่ำสุดคือ 2.24 %

5.2.2 ความสัมพันธ์ของแบบประโยคใน The Prisoner of Zenda ในแบบทดสอบภาษาอังกฤษ ประจำปี 2512 - 2515 ฉบับ ก (ทุกคน) และ ฉบับ ข (ตอน The Prisoner of Zenda)

5.2.2.1 ความสัมพันธ์ของแบบประโยคความเดียวใน The Prisoner of Zenda กับแบบทดสอบ

แบบประโยคส่วนใหญ่ที่กล่าวสอดคล้องกับแบบประโยคใน The Prisoner of Zenda

จากตาราง 10 หน้า 69 จะเห็นว่าแบบประโยคลักษณะที่ 3

NP VP NP (Adv or Adv Partcl) และแบบประโยคที่ 1
[Vt]

NP VP (adv) ใน The Prisoner of Zenda กับในแบบทดสอบ มีการปรากฏสูงสอดคล้องกัน ถึงแม้เปอร์เซ็นต์การปรากฏจะแตกต่างกันไปบ้างก็ตาม คือแบบประโยคที่ 3 มีการปรากฏ 25.92 % และ 31.25 % และแบบประโยคที่ 1 มีการปรากฏ 21.04 % และ 12.03 % ตามลำดับ

สำหรับแบบประโยคอื่น ๆ มีการปรากฏไม่สูงเด่นชัด แต่แบบประโยคที่ 6

{uninflected word (infinitive phr)
NP. Be {prep phr
จัดอยู่ในระดับที่มีเปอร์เซ็นต์สูงใน The Prisoner of Zenda แต่จัดอยู่ในระดับที่มีเปอร์เซ็นต์ต่ำในแบบทดสอบ

แบบประโยคที่ 4 NP VP NP₁ NP₁ (prep phr)
[V₁] [IO] [DO]
จัดอยู่ในระดับที่มีเปอร์เซ็นต์ต่ำใน The Prisoner of Zenda แต่จัดอยู่ในระดับที่มีเปอร์เซ็นต์สูงในแบบทดสอบ

5.2.2.2 ความสัมพันธ์ของแบบประโยคความผสมใน

The Prisoner of Zenda กับในแบบทดสอบภาษาอังกฤษประจำปี 2512 - 2515 ฉบับ ก (ทุกคน) และ ฉบับ ข (ตาม The Prisoner of Zenda)

จากตาราง 11 หน้า 74 จะเห็นว่าแบบประโยค Compound มีเปอร์เซ็นต์ในการปรากฏสูงสุดใน The Prisoner of Zenda คือ 42.25 % แต่ในแบบทดสอบมีเปอร์เซ็นต์การปรากฏอยู่ในระดับกลางคือ 25.48 % ทั้งนี้อาจเป็นความกระชับของภาษาในการออกข้อสอบ

แบบประโยค Complex มีเปอร์เซ็นต์การปรากฏในระดับกลาง ใน The Prisoner of Zenda ก็คือ 33.26 % แต่ในแบบทดสอบมีเปอร์เซ็นต์การปรากฏสูงสุดคือ 57.60 % ซึ่งก็เป็นที่น่าสนใจ

ประโยค Compound - Complex มีการปรากฏต่ำสุดทั้งใน The Prisoner of Zenda และในแบบทดสอบคือมีการปรากฏ 24.49 % และ 16.92 % ตามลำดับ ดังนี้อาจเป็นเพราะเหตุผลเดียวกับการปรากฏของประโยค Compound

ส่วนทางด้านการใช้ตัวเชื่อมในประโยค Compound ก็มีความสอดคล้องกัน ดังจะเห็นได้จากตาราง 20 หน้า 88 ว่าตัวเชื่อมในประโยค Compound ใน The Prisoner of Zenda และในแบบทดสอบมีอันดับที่ของการปรากฏสูงสุดคือ 3 ตัว คือ and (and then; and so) but และ Comma(,) สำหรับ and (and then; and so) มีการปรากฏสูงสุด คือมีการปรากฏ 67.80 % และ 62.43 % ตัวเชื่อม but มีการปรากฏสูงอันดับ 2 ซึ่งมีการปรากฏ 13.59 % และ 18.78 % และ comma(,) มีการปรากฏสูงอันดับ 5 ซึ่งมีการปรากฏ 2.43 % และ 3.31 % ตามลำดับ

สำหรับ semi-colon(;) และ for ปรากฏอยู่ในระดับที่มีเปอร์เซ็นต์สูงใน The Prisoner of Zenda แม้จะอยู่ในระดับที่มีเปอร์เซ็นต์ต่ำในแบบทดสอบ สำหรับการปรากฏของตัวเชื่อมในแบบประโยค Complex ก็ปรากฏผลเช่นเดียวกับที่เห็นจากตาราง 21 หน้า 90 จะเห็นได้ว่า ตัวเชื่อมในประโยค Complex ใน The Prisoner of Zenda และในแบบทดสอบมีอันดับที่ของการปรากฏสูงสุดคือ 4 ตัว คือ that, as...as, before, where (ver) และ though ซึ่งมีการปรากฏอยู่ในอันดับ 1, 9, 10, และ 12 และ 21 ตามลำดับ

that	มีการปรากฏ 24.06 % และ 22.97 %
as.....as	มีการปรากฏ 3.28 % และ 2.80 %
before	มีการปรากฏ 3.18 % และ 2.24 %
where (ver)	มีการปรากฏ 2.97 % และ 1.96 %
although	มีการปรากฏ 0.47 % และ 0.84 %

ใน The Prisoner of Zenda ในแบบทดสอบตามลำดับ ตัวเชื่อม that มีการปรากฏสูงแต่ก็ไม่เด่นชัด สำหรับตัวเชื่อมที่ปรากฏความถี่สูงใน The Prisoner of Zenda แต่ปรากฏความถี่ต่ำในแบบทดสอบคือ than, as (Comparative) และ (even) though แต่มีตัวเชื่อมบางตัวปรากฏใน The Prisoner of Zenda แต่ไม่ปรากฏในแบบทดสอบ หรือปรากฏในแบบทดสอบแต่ไม่ปรากฏใน The Prisoner of Zenda (รายละเอียดปรากฏในหน้า 90)

ผลการเปรียบเทียบของการละตัวเชื่อมในประโยค Complex ก็ปรากฏผลสอดคล้องเช่นกัน (รายละเอียดปรากฏในหน้า 90)

5.2.3 ความสัมพันธ์ของแบบประโยคใน The Prisoner of Zenda กับในหลักสูตรและตำราเรียนระดับประถมศึกษาตอนปลาย มัธยมศึกษาตอนต้น และมัธยมศึกษาตอนปลาย

5.2.3.1 ความสัมพันธ์ของแบบประโยคความเดียวใน The Prisoner of Zenda กับในหลักสูตรและตำราเรียนระดับประถมศึกษาตอนปลาย มัธยมศึกษาตอนต้นและตอนปลาย

จากการสรุปในหน้า 102 จะเห็นได้ว่าแบบประโยคความเดียวทุกชนิดเป็นแบบประโยคที่นักเรียนเคยเรียนมาแล้วทั้งสิ้น

5.2.3.2 ความสัมพันธ์ของแบบประโยคความผสมใน The Prisoner of Zenda กับในหลักสูตรและตำราเรียนระดับประถมศึกษาตอนปลาย มัธยมศึกษาตอนต้นและตอนปลาย

จากสรุปผลในหน้า 112-113 จะเห็นว่าแบบประโยคลักษณะระดับประณ
ศึกษาตอนปลาย มัชฌมศึกษาตอนต้นและตอนปลาย สำหรับแบบประโยค Compound ,
Complex เป็นแบบประโยคที่นักเรียนได้เคยเรียนมาแล้วในระดับประณศึกษาตอนปลาย
มัธยมศึกษาตอนต้นและตอนปลาย สำหรับแบบประโยค Compound, Complex ถึงแม้จะ
ไม่ระบุไว้ว่ามีการเรียนมาก่อน แต่ก็เป็นส่วนประกอบของประโยค Compound และ
Complex นั้นเอง

จากสรุปผลในหน้า 112 จะเห็นว่าตัวเชื่อมในประโยค Compound
ใน The Prisoner of Zenda เป็นตัวเชื่อมที่นักเรียน ได้เรียนมาก่อนแล้วเกือบ
ทั้งหมด ถึงแม้ว่าตัวเชื่อม for, nor และ yet จะไม่มีหลักฐานว่าเคยปรากฏ
มาก่อน แต่นักเรียนก็คงจะไม่รู้ปัญหาในการเข้าใจประโยคที่ใช้ตัวเชื่อมเหล่านี้ เพราะ
ในการเรียนวิธีใช้ Co-ordinating Conjunctions ในชั้นเรียนโดยทั่วไป ครูก็
มักจะให้ตัวอย่างใช้ Co-ordinating Conjunctions จำพวก and, but, or,
nor, for และ yet ไว้เป็นประจำ

จากสรุปผลในหน้า 112 จะเห็นว่าตัวเชื่อมในประโยค Complex ใน
The Prisoner of Zenda เป็นตัวเชื่อมที่นักเรียนเคยได้เรียนมาแล้วทั้งหมด

จากสรุปผลในหน้า 112 จะเห็นว่า ตัวเชื่อมในประโยค Complex
คือ (that) [N.CI] และ (that) [Adj.CI] ซึ่งถูกละไว้ (Omitted) นั้น
เป็นลักษณะที่นักเรียนเคยพบและรู้จักมาแล้วทั้งสองประเภท

5.2.4 การสืบค้นของแบบประโยคซึ่งมีโครงสร้างพิเศษ ใน
The Prisoner of Zenda กับในหลักสูตรและตำราเรียนระดับประณศึกษาตอนปลาย
มัธยมศึกษาตอนต้นและตอนปลาย

จากรายละเอียดหน้า 113 จะเห็นว่าแบบประโยคซึ่งมีโครงสร้างพิเศษ
ส่วนใหญ่เป็นโครงสร้างที่ผู้เรียบเรียงได้เคยพบและรู้จักมาแล้ว สำหรับประโยคลักษณะคำถาม

ซึ่งใช้รูปของประโยคบอกเล่า ถึงแม้จะไม่มีหลักฐานว่าปรากฏมากพอ แต่ผู้เรียนได้เคยคุ้นเคยกับความหมายของเครื่องหมายคำถาม(?) มาแล้ว ดังนั้นจึงไม่น่าจะมีปัญหาในการเข้าใจความหมายของประโยคเหล่านี้

โดยสรุปประโยคความเดียว ประโยคความผสม และประโยคซึ่งมีโครงสร้างพิพจน์ ส่วนใหญ่ใน The Prisoner of Zenda เป็นแบบประโยคที่ปรากฏอยู่ในหลักสูตรและแบบเรียนมาแล้ว

5.2.5 สรุปผลการวิเคราะห์ทางด้านแบบประโยค แบบประโยคส่วนใหญ่ใน The Prisoner of Zenda ปรากฏซ้ำกับแบบประโยคที่ปรากฏในหลักสูตรและตำราเรียนในระดับประถมศึกษาตอนปลาย มัธยมศึกษาตอนต้น และตอนปลายแล้ว ดังนั้น ผู้อ่าน The Prisoner of Zenda จึงไม่น่าจะมีปัญหาในการเข้าใจความหมายของแบบประโยคที่ปรากฏในหนังสือเล่มนี้ และแบบประโยคทุกแบบมีความสัมพันธ์ดีกับแบบประโยคในแบบทดสอบ

5.3 สรุปการวิเคราะห์คำศัพท์และแบบประโยค

จากการอภิปรายผลการวิเคราะห์คำศัพท์ (ดู 5.1.5 หน้า 107) และทางด้านแบบประโยค (ดู 5.2.5 ข้างบน) จะเห็นได้ว่าหนังสือเล่มนี้ ไม่ทำให้เกิดปัญหาทางด้านคำศัพท์และแบบประโยค ซึ่งก็ตรงกับเจตนาของการให้อ่านและทำหนังสืออ่านนอกเวลาถึงผู้อ่านต้องอ่านด้วยตนเอง และทำให้เพลิดเพลินไปใน ขณะเดียวกัน

5.4 ข้อเสนอมะสำหรับผู้ที่ทำการวิจัยต่อไป

5.4.1 การมีกรวิเคราะห์คำคำศัพท์ และตำแหน่ง หน้า ที่ ของ phrase, clause ย่อย ๆ ใน The Prisoner of Zenda เพื่อให้ได้รายละเอียดของส่วนต่าง ๆ ที่ประกอบประโยคทำให้ประโยคซับซ้อนมากขึ้น

5.4.2 การมีกรวิจัยเปรียบเทียบความน่าสนใจของหนังสืออ่านนอกเวลาเล่มนี้กับเล่มอื่น ๆ

5.4.3 การมีกรวิจัยเปรียบเทียบผลสัมฤทธิ์ทางการอ่านของหนังสือเล่มนี้กับเล่มอื่น ๆ

บรรณานุกรม

กานดา สีชวนนท์ วิธีสอนภาษาอังกฤษ วิชาชุดบูรณาการศึกษาระดับมัธยมศึกษา

องค์การฯ ของกรุงเทพฯ 2505, 165 หน้า

กฤติพย์ โรหิตะ "การศึกษาวิธีสอนและปัญหาในการสอนอ่านภาษาอังกฤษ ในชั้น

มัธยมศึกษาตอนปลายแผนกศิลป์ ในโรงเรียนรัฐบาล จังหวัดพระนคร และธนบุรี

พ.ศ. 2511" ปริทัศน์นพนธ์ การศึกษามหาบัณฑิต วิทยาลัยวิชาการศึกษาประสาน

มิตร 2513, 125 หน้า

มุลี สีนบุตร "การวิเคราะห์แบบเรียนภาษาอังกฤษชุด English for Thai

Students ระดับมัธยมศึกษาตอนต้น ตามหลักภาษาศาสตร์ และหลักจิตวิทยา

การเรียนรู้" ปริทัศน์นพนธ์การศึกษามหาบัณฑิต วิทยาลัยวิชาการศึกษาประสานมิตร

2514, 274 หน้า

วิชาการ, กรม กระทรวงศึกษาธิการ รายงานการค้นคว้าเรื่องหลักสูตรภาษาอังกฤษ

ระดับประถมศึกษา ณ ศูนย์วัดศุภการศึกษ กรมวิชาการ กระทรวงศึกษาธิการ

วันที่ 21 - 28 มีนาคม 2510, 2511, 514 หน้า

สมหวัง อองนา "การวิเคราะห์การเสนอศัพท์ในแบบเรียนชุด Oxford Progress -

ive English for Adult Learners Book 1 and 2 ระดับมัธยมศึกษาตอน

ปลาย" ปริทัศน์นพนธ์การศึกษามหาบัณฑิต วิทยาลัยวิชาการศึกษาประสานมิตร

2516, 100 หน้า

สุรรบ ชาติะวิง "ความสัมพันธ์ของความเข้าใจโครงสร้าง (Structure) และ

ความหมายของศัพท์ (Vocabulary) ภาษาอังกฤษกับความสามารถในการอ่าน

เอาความ (Reading comprehension) ของนักเรียนประกาศนียบัตร

วิชาการศึกษาปีที่ 2 ของวิทยาลัยครูพระนครศรีอยุธยา" ปริทัศน์นพนธ์การศึกษามหาบัณฑิต

วิทยาลัยวิชาการศึกษา ประสานมิตร 2515, 70 หน้า

ศึกษานิเทศก์, กระทรวง หนังสือชุดคู่มือ เตรียมอุดมศึกษา เล่ม 2 ภาษาอังกฤษ
2497, 108 หน้า

..... คำสั่งเรื่องการกำหนดแบบเรียนบังคับใช้ในระดับมัธยมศึกษา ปีการศึกษา 2510
46 หน้า

..... ประมวลการสอนวิชาภาษาอังกฤษ โรงพิมพ์กรุงสกล จำกัด , 2514,
115 หน้า

..... หลักสูตรมัธยมศึกษาตอนต้น พุทธศักราช 2503 , 50 หน้า

..... หลักสูตรมัธยมศึกษาตอนปลาย พุทธศักราช 2503, 50 หน้า

อรสาณนารี จันทราพรกุล การสำรวจและวิเคราะห์แบบเรียนและหนังสืออ่านประกอบ
ในชั้นประถมศึกษาตอนปลายในจังหวัดพระนครและธนบุรี วิทยานิพนธ์ครุศาสตร์
มหาวิทยาลัย จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย, 2510

อรุณีวิไล พลสวัสดิ์ "การวิเคราะห์แบบประโยคในหนังสือ A Direct Method
English Course Book I ของ E. V. Gatenby สำหรับ
ชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 1" ปริทัศน์นพนธ์การศึกษามหาบัณฑิต วิทยาลัยวิชาการศึกษา
ประสานมิตร, 2514, 264 หน้า

Brown, John F. and others, The Using Good English Series
No. 10, Illinois, A Division of Doubleday and Company,
1962, 428 p.p.

Eskey, David, "Advanced Reading The Structural Problem, English
Teaching Forum September - October 1971, 36 p.p.

Coodlad, Joan I, Current Curriculum Trend, Materials for
Reading Compiled and Edited by Robinson, The University of
Chicago Press, 1957, 231 p.p.

- Hornby, A.S., The Advanced Learner's Dictionary of Current English, Oxford University Press, 1963, 1200 p.p.
- Nozzi, Lucille, "How and When to Use Extensive Reading Materials" Materials for Reading Compiled and Edited by Robinson, The University of Chicago Press, 1957, 231 p.p.
- Norris, William E., "Advanced Reading - Goals, Techniques, Procedures", English Teaching Forum September - October 1971, 36 p.p.
- O' Donnell, Roy C., "A study of the Correlation between Awareness of structural Relationships in English and Ability in Reading Comprehension," The Journal of Experimental Education, March 1963, 315 - 316 p.p.
- Pongsri Lekawatana and others, A Contrastive Study of English and Thai, Bangkok, English Language Center, 1968 - 69, 40 - 60 p.p.
- Roberts, Paul, English Sentences, New York, Harcourt, Brace and World, 1962, 274 p.p.
- _____. Patterns of English, New York, Harcourt, Brace and World, 1956
- Strang, Ruth and others, The Improvement of Reading 3rd edition, New York, Mc Graw - Hill, 1961, 409 p.p.
- West, Michael, A General Service List of English Words with Semantic Frequencies and Supplementary Word - List for the Writing of Popular Science and Technology, London, Longmans, 1957, 50 p.p.
- Vishon, George E., Let's Write English Book I, American Book Company, 1968, 306 p.p.

ភាគដង្វាក់

คำอธิบายการอ่านตาราง หน้า 121 - 148

- (1) 1 - หมายถึงการปรากฏของคำศัพท์ในระดับชั้นประถมศึกษาตอนปลาย
- (2) 2 - หมายถึงการปรากฏของคำศัพท์ในระดับชั้นมัธยมศึกษาตอนต้น
- (3) 3 - หมายถึงการปรากฏของคำศัพท์ในระดับชั้นมัธยมศึกษาตอนปลาย
สำหรับคำศัพท์ที่ปรากฏในระดับนี้ส่วนใหญ่จะเป็นคำศัพท์ใบไม้กับ
ใบไม้กับประถมศึกษาตอนปลายและมัธยมศึกษาตอนต้น เพราะ
ผู้วิเคราะห์ Oxford Progressive English for Adult
Learners Book I และ II (สมหวัง อองมวาว, 2515)
ได้เลือกเอาเฉพาะศัพท์ใหม่มาเสนอ
- (4) 4 - หมายถึงการปรากฏคำศัพท์ในหนังสืออ่านนอกเวลา
- (5) ✓ = หมายถึงคำศัพท์ปรากฏในระดับประถมศึกษาตอนปลายแต่ไม่
แสดงกวายดี
- (6) - ตัวเลข เช่น 5, 10, ในช่อง 2, 3, 4 แสดงความถี่ของ
คำศัพท์ในระดับต่าง ๆ
- (7) -20⁺ - หมายถึงความถี่มากกว่า 20 ครั้งขึ้นไป

หมายเหตุ

1. คำศัพท์ใดที่อาจทำหน้าที่ได้หลายอย่าง เช่น **content** อาจ
ทำหน้าที่เป็นคำนามหรือคุณศัพท์ก็ได้ แต่ปรากฏใน The
Prisoner of Zenda ในรูปใดรูปหนึ่งผู้เขียนจะบรรจุหน้าที่
ไว้ด้วย เช่น **content** (adj) หมายถึง **content** ที่แปลว่า
ความพอใจทำหน้าที่เป็น adjective
2. อักษรย่อที่ใช้ในการวิเคราะห์คำศัพท์
 - (n) - nouns เช่น pen, people เป็นต้น
 - (v) - verbs เช่น intend, introduce เป็นต้น
 - (adj) - adjectives เช่น poor, real เป็นต้น
 - (adv) - adverbs เช่น clearly, so lonely เป็นต้น
 - (Lv) - linking verbs เช่น feel, seem เป็นต้น

ตาราง ๒. คำศัพท์เก่าที่ปรากฏในระดับต่าง ๆ

ลำดับที่	รายการศัพท์	1	2	3	4	ลำดับที่	รายการศัพท์	1	2	3	4
	<u>Content Words</u>										
1	able	✓	20 ⁺	-	5	21	almost	-	20	-	7
2	about (adv)	✓	20 ⁺	-	2	22	alone	-	20 ⁺		10
3	abroad	-	-	7	1	23	along (adv)	✓	7	-	5 ⁺
4	accent	-	-	1	2	24	aloud	-	20 ⁺	-	2
5	accept	-	-	4	1	25	already	-	20 ⁺	-	4
6	act	-	1	-	6	26	also	✓	20 ⁺	-	20 ⁺
7	action	-	19	-	4	27	always	✓	20 ⁺	-	9
8	add	✓	20 ⁺	-	6	28	amuse	-	7	-	1
9	admit	-	-	1	1	29	amusing	-	6	-	1
10	advance	-	-	2	1	30	ancient	-	-	4	3
11	affair	-	-	3	4	31	anger	-	1	-	3
12	afford	-	-	6	1	32	angrily	-	20 ⁺	-	3
13	afraid	✓	20 ⁺	-	7	33	angry	-	3	-	5
14	afterwards	✓	20 ⁺	-	7	34	annoy	-	6	-	3
15	again	✓	20 ⁺	-	20 ⁺	35	another	✓	20 ⁺	-	8
16	agree	-	12	-	4	36	answer (v, n)	✓	20 ⁺	-	20 ⁺
17	air	✓	3	-	3	37	anxious	✓	20 ⁺	-	2
18	alive	-	2	-	19	38	any	✓	20 ⁺	-	20
19	all	✓	20 ⁺	-	20 ⁺	39	appear	-	2	-	7
20	allow	-	5	-	6	40	appearance	-	-	1	4

ตาราง 28 (อกอ)

ลำดับที่	รายการศัพท์	1	2	3	4	ลำดับที่	รายการศัพท์	1	2	3	4
41	arm (n)	-	11	-	9	61	bath	✓	12	-	1
42	army	✓	20 ⁺	-	9	62	bean	✓	-	1	1
43	arrival	-	20 ⁺	-	2	63	bear (v)	✓	-	-	3
44	arrive	✓	1	-	4	64	beard	-	-	3	4
45	arrow	-	1	-	1	65	beautiful	✓	20 ⁺	-	6
46	ask	✓	14	-	20 ⁺	66	beauty	✓	4	-	1
47	asleep	-	3	-	3	67	become	✓	20 ⁺	-	10
48	attack (v,n)	-	19	-	11	68	bed	✓	20 ⁺	-	7
49	attend	-	-	1	1	69	before(adv)	✓	20 ⁺	-	5
50	attention	-	-	2	4	70	begin	✓	20 ⁺	-	20 ⁺
51	avoid	-	-	1	1	71	believe	-	19	-	20
52	awake	✓	-	-	3	72	bell	✓	7	-	2
53	away	✓	-	-	7	73	belong	-	11	-	1
54	back (adv)	-	20 ⁺	-	7	74	belt	✓	2	-	3
55	bad	-	20 ⁺	-	4	75	best	✓	20 ⁺	-	3
56	badly	-	3	-	1	76	better	✓	20 ⁺	-	5
57	band	-	-	1	1	77	big	✓	20 ⁺	-	7
58	bank	-	12	-	2	78	bird	✓	20 ⁺	-	1
59	bang	-	-	3	4	79	bit (n)	-	-	2	1
60	bar (n)	-	1	-	1	80	bite (v,n)	-	20 ⁺	-	15

ตาราง 28 (ต่อ)

ลำดับที่	รายการศัพท์	1	2	3	4	ลำดับที่	รายการศัพท์	1	2	3	4
81	blank	✓	3	-	20 ⁺	101	bright	✓	14	-	1
82	bleed	-	5	-	2	102	bring	✓	-	-	19
83	blood	-	18	-	7	103	brother	✓	20 ⁺	-	20 ⁺
84	blow	✓	10	-	6	104	brown	✓	20 ⁺	-	1
85	boat	✓	20 ⁺	-	4	105	bucket	-	-	6	1
86	body	✓	8	-	11	106	building (n)	-	20 ⁺	-	5
87	bone	-	1	-	1	107	build	✓	20 ⁺	-	2
88	book	✓	20 ⁺	-	4	108	burial	-	-	6	1
89	boot	-	-	2	1	109	bury	-	1	-	3
90	bottle	✓	6	-	6	110	business	-	5	-	1
91	bottom	-	2	-	1	111	busy	✓	20 ⁺	-	3
92	bow (v)	-	1	-	5	112	buy	✓	20 ⁺	-	1
93	box	✓	20	-	1	113	café	-	-	3	3
94	boy	✓	10	-	1	114	call	✓	20 ⁺	-	15
95	branch	-	10	-	1	115	calm	-	7	-	3
96	brave	✓	16	-	6	116	cap	-	2	-	1
97	break	✓	20 ⁺	-	6	117	capital	-	20 ⁺	-	3
98	breakfast	✓	11	-	3	118	card	✓	-	5	1
99	breast	-	-	3	1	119	care (v)	✓	3	-	2
100	bridge	✓	9	-	17	120	careful	-	20 ⁺	-	4

ตาราง 28 (ต่อ)

ลำดับที่	รายการศัพท์	1	2	3	4	ลำดับที่	รายการศัพท์	1	2	3	4
121	carriage	-	3	-	9	141	clean	✓	20 ⁺	-	1
122	carry	-	20 ⁺	-	12	142	clear (adj)	-	10	-	5
123	case	-	1	-	2	143	clearly	-	8	-	7
124	castle	-	5	-	20 ⁺	144	clever	-	20 ⁺	-	2
125	catch	✓	6	-	9	145	climb	✓	14	-	8
126	cause (v,n)	-	12	-	4	146	clock	✓	6	-	4
127	certain	-	4	-	11	147	close	✓	20 ⁺	-	9
128	chair	✓	20 ⁺	-	9	148	clothes	✓	20 ⁺	-	3
129	character	-	-	6	1	149	cloth	✓	11	-	1
130	change (v)	-	-	-	7	150	coffee	✓	20 ⁺	-	1
131	charge	-	-	6	1	151	cold	✓	20 ⁺	-	3
132	cheerful	-	-	1	1	152	collect	-	1	-	3
133	chief	-	-	2	9	153	colour (n)	-	13	-	9
134	chill	-	4	-	1	154	come	✓	20 ⁺	-	20 ⁺
135	choose	-	20 ⁺	-	3	155	comfort	-	-	2	9
136	church	-	20 ⁺	-	1	156	common	-	1	-	2
137	cigarette	-	1	-	2	157	company	-	9	-	2
138	circle	✓	2	-	1	158	complete	-	20 ⁺	-	1
139	city	✓	20 ⁺	-	9	159	completely	-	-	1	1
140	class	✓	20 ⁺	-	3	160	congratulate	-	-	4	1

ตาราง 28 (ต่อ)

ลำดับที่	รายการศัพท์	1	2	3	4	ลำดับที่	รายการศัพท์	1	2	3	4
161	consider	-	-	1	2	181	dance (v,n)	✓	20 ⁺	-	5
162	content (adj)	-	-	4	1	182	danger	-	4	-	11
163	continue	-	20 ⁺	-	8	183	dangerous	-	20	-	9
164	control	-	20 ⁺	-	2	184	dangerously	-	2	-	1
165	conversation	-	20 ⁺	-	4	185	dark	✓	17	-	20
166	corner	✓	5	-	4	186	dash	-	-	1	1
167	correct (adj)	-	9	-	3	187	date (n)	✓	15	-	1
168	correctly	-	2	-	1	188	daughter	✓	13	-	3
169	cottage	-	-	2	1	189	day	✓	20 ⁺	-	20 ⁺
170	country	✓	20 ⁺	-	5	190	dead	✓	20 ⁺	-	20 ⁺
171	courage	-	-	1	2	191	dear	✓	15	-	10
172	court	-	10	-	1	192	deal (v)	-	-	1	1
173	cousin	✓	17	-	8	193	death	-	12	-	11
174	cover	-	4	-	4	194	debt	-	7	-	1
175	cross	-	20 ⁺	-	5	195	decide	-	20 ⁺	-	3
176	crowd	-	6	-	6	196	decision	-	1	-	1
177	crown (v,n)	-	2	-	11	197	deed	-	5	-	2
178	cruel	-	2	-	2	198	deep	-	20 ⁺	-	3
179	cry	✓	14	-	20 ⁺	199	deeply	-	-	1	2
180	cut	✓	20 ⁺	-	10	200	deer	-	1	-	1

ตาราง 18 (10)

ลำดับที่	รายการศัพท์	1	2	3	4	ลำดับที่	รายการศัพท์	1	2	3	4
201	defeat	-	20 ⁺	-	2	221	dishonest	-	11	-	1
202	delay	-	7	-	1	222	dislike (n)	-	10	-	1
203	delightful	-	-	3	1	223	distance	-	-	9	1
204	demand (v)	-	-	5	2	224	distant	-	-	3	1
205	depend	-	-	5	3	225	district	-	8	-	2
206	describe	-	-	2	3	226	do	✓	20 ⁺	-	20 ⁺
207	destroy	-	20 ⁺	-	1	227	doctor	-	20 ⁺	-	11
208	destruction	-	-	1	1	228	dog	✓	20 ⁺	-	3
209	dictate	-	-	5	2	229	door	✓	20 ⁺	-	20 ⁺
210	dictator	-	-	1	1	230	doubt	-	-	1	5
211	die	✓	20 ⁺	-	8	231	down (adv)	✓	20 ⁺	-	1
212	difference	-	5	-	2	232	dozen	-	-	4	1
213	different	✓	20 ⁺	-	4	233	draw	✓	6	-	15
214	difficult	-	20 ⁺	-	5	234	dream (v, n)	-	12	-	4
215	dinner	✓	20 ⁺	-	7	235	dress (v, n)	✓	17	-	7
216	direction	-	2	-	4	236	drink (v)	✓	20 ⁺	-	5
217	dirty	✓	20 ⁺	-	1	237	drive	✓	20 ⁺	-	8
218	disappear	-	-	1	5	238	drop (v)	-	2	-	4
219	disappointed	-	7	-	1	239	drop (n)	-	4	-	2
220	discover	-	20 ⁺	-	3	240	dry	-	18	-	2

ตาราง 28 (ต่อ)

ลำดับที่	รายการศัพท์	1	2	3	4	ลำดับที่	รายการศัพท์	1	2	3	4
241	dull	-	-	11	1	261	exact	-	20 ⁺	-	1
242	duty	✓	-	-	2	262	examine	-	8	-	1
243	ear	✓	-	-	4	263	example	-	20 ⁺	-	1
244	early	✓	20 ⁺	-	2	264	excellent	-	4	-	1
245	earth	✓	12	-	1	265	exercise	-	20 ⁺	-	1
246	easy	✓	20 ⁺	-	4	266	excited	-	13	-	1
247	edge	-	17	-	1	267	exclamation	-	-	3	1
248	elder	-	-	17	4	268	excuse (n)	-	2	-	1
249	else (adv)	-	4	-	5	269	expect	-	20 ⁺	-	3
250	end (v,n)	✓	20 ⁺	-	7	270	experience	-	2	-	1
251	enemy	✓	8	-	1	271	explain	-	20 ⁺	-	7
252	enjoy	✓	-	-	6	272	extremely	-	1	-	1
253	enough	✓	20 ⁺	-	20 ⁺	273	eye (n)	-	1	-	16
254	enter	-	20 ⁺	-	9	274	face (n)	✓	12	-	20 ⁺
255	entertainment	-	-	2	1	275	fact	-	4	-	6
256	especially	-	20 ⁺	-	2	276	fail	-	20 ⁺	-	4
257	even	-	1	-	17	277	fair (adj)	✓	-	-	3
258	evening	✓	20 ⁺	-	6	278	fairly	-	2	-	1
259	ever	-	20 ⁺	-	10	279	faithfully	-	-	2	1
260	every	✓	-	-	14	280	fall (v)	✓	20 ⁺	-	18

ตาราง 28 (ต่อ)

ลำดับที่	รายการศัพท์	1	2	3	4	ลำดับที่	รายการศัพท์	1	2	3	4
281	false	-	-	2	2	301	find	✓	20 ⁺	-	20 ⁺
282	family	✓	20 ⁺	-	7	302	fine	✓	16	-	3
283	famous	-	20 ⁺	-	5	303	finish	✓	20 ⁺	-	3
284	far	✓	19	-	8	304	finger	✓	2	-	2
285	farmer	✓	20 ⁺	-	1	305	first	✓	20 ⁺	-	13
286	farther	-	-	1	3	306	firest-class	-	5	-	1
287	fast	✓	20 ⁺	-	6	307	flaming (adj)	-	1	-	1
288	fasten	-	-	4	5	308	flag	✓	1	-	1
289	fat (adj)	✓	9	-	4	309	flash	-	15	-	1
290	fault	-	-	4	1	310	floor	✓	17	-	6
291	fear (v,n)	-	-	5	8	311	flow	-	3	-	3
292	feel	✓	20 ⁺	-	13	312	fly (v)	✓	20 ⁺	-	3
293	feeling (n)	-	4	-	7	313	food	✓	20 ⁺	-	2
294	fellow	-	1	-	20	314	fool (n)	-	2	-	7
295	few	✓	20 ⁺	-	13	315	foolish	-	20 ⁺	-	1
296	fire (v)	-	15	-	2	316	follow	✓	20 ⁺	-	11
297	fierce	-	20 ⁺	-	1	317	following	-	20 ⁺	-	1
298	figure (n)	-	-	5	3	318	forest	✓	20 ⁺	-	11
299	fighter	-	1	-	1	319	forget	✓	20 ⁺	-	9
300	fill	✓	9	-	2	320	fortune	-	1	-	1

ตาราง 28 (ต่อ)

ลำดับที่	รายการศัพท์	1	2	3	4	ลำดับที่	รายการศัพท์	1	2	3	4
321	fortunate	-	-	3	2	341	girl	✓	20 ⁺	-	18
322	forcing	-	1	-	1	342	give	✓	20 ⁺	-	20 ⁺
323	force (v,n)	-	2	-	6	343	glad	✓	20 ⁺	-	6
324	free (adj)	✓	20 ⁺	-	3	344	glass	✓	19	-	4
325	friend	✓	20 ⁺	-	20 ⁺	345	go	-	20 ⁺	-	20 ⁺
326	friendly	-	20	-	2	346	god	-	10	-	20
327	fright	-	2	-	1	347	good	✓	20 ⁺	-	11
328	frighten	-	20 ⁺	-	1	348	good - look- ing	-	1	-	1
329	front	-	-	4	7	349	government	-	20 ⁺	-	2
330	full	✓	9	-	14	350	graceful	-	5	-	3
331	funny	-	3	-	2	351	grave	-	-	7	1
332	furniture	-	3	-	1	352	great	-	20 ⁺	-	13
333	further	-	4	-	1	353	grey	✓	-	2	1
334	future	-	14	-	3	354	ground	-	20 ⁺	-	10
335	game	✓	20 ⁺	-	5	355	group	-	20 ⁺	-	3
336	garden	✓	20 ⁺	-	6	356	grow	✓	20 ⁺	-	2
337	gate	-	5	-	9	357	guard (v,n)	✓	-	-	13
338	generous	-	1	-	1	358	guess (n)	-	1	-	2
339	get	✓	20 ⁺	-	20 ⁺	359	gun	✓	8	-	7
340	ghost	-	2	-	3	360	guide (v)	✓	2	-	1

ตาราง 28 (ต่อ)

ลำดับที่	รายการศัพท์	1	2	3	4	ลำดับที่	รายการศัพท์	1	2	3	4
361	hair	✓	7	-	20 ⁺	381	height	✓	9	-	4
362	half	✓	13	-	20 ⁺	382	help (v,n)	✓	20 ⁺	-	17
363	hall	-	20 ⁺	-	1	383	here	✓	20 ⁺	-	20 ⁺
364	hand (v)	-	1	-	6	384	hide	✓	15	-	8
365	hand (n)	-	20 ⁺	-	20 ⁺	385	high	-	20 ⁺	-	6
366	handkerchief	✓	1	-	5	386	hill	✓	16	-	3
367	handle (n)	-	-	8	1	387	history	✓	20 ⁺	-	1
368	hang	✓	-	3	2	388	hit	✓	14	-	2
369	happen	-	20 ⁺	-	16	389	hold	✓	10	-	11
370	happy	✓	20 ⁺	-	11	390	home	✓	20 ⁺	-	9
371	hard	✓	20 ⁺	-	6	391	honest	-	20 ⁺	-	2
372	hardly	-	3	-	3	392	honesty	-	2	-	1
373	hat	✓	15	-	7	393	honour (n)	-	9	-	17
374	hate	-	9	-	4	394	hope (v,n)	-	20 ⁺	-	10
375	have	-	20 ⁺	-	7	395	horse	✓	13	-	20 ⁺
376	head (n)	✓	20 ⁺	-	20	396	hot	✓	20 ⁺	-	10
377	hear	✓	20 ⁺	-	20 ⁺	397	hotel	✓	16	-	2
378	heart	✓	14	-	9	398	hour	✓	20 ⁺	-	8
379	heavily	-	-	2	1	399	house	✓	20 ⁺	-	13
380	heavy	✓	20 ⁺	-	5	400	hallo	-	7	-	2

ตาราง 28 (ต่อ)

ลำดับที่	รายการศัพท์	1	2	3	4	ลำดับที่	รายการศัพท์	1	2	3	4
401	hunt	-	5	-	3	421	interested (adj)	-	18	-	2
402	hurry (v)	✓	2	-	3	422	interest(n)	-	11	-	2
403	hurt	-	20 ⁺	-	4	423	introduce	-	13	-	3
404	imagine	-	7	-	1	424	introduction	-	9	-	1
405	idea	-	20 ⁺	-	4	425	invite	✓	4	-	1
406	ill	✓	20 ⁺	-	7	426	invitation	-	-	2	2
407	illness	-	5	-	2	427	join	-	10	-	3
408	illustrate	-	-	2	1	428	journey	-	10	-	7
409	immediately	-	1	-	2	429	jump	✓	15	-	13
410	immense	-	-	3	2	430	just (adv)	-	5	-	20 ⁺
411	importance	-	1	-	2	431	keep	-	20 ⁺	-	20 ⁺
412	important	✓	20 ⁺	-	9	432	key	✓	-	8	6
413	improve	-	3	-	1	433	kill	-	20 ⁺	-	20 ⁺
414	inch	✓	1	-	1	434	kind (n)	✓	20 ⁺	-	6
415	indeed	-	-	3	5	435	kindly	-	1	-	1
416	inform	-	-	1	1	436	king	✓	20 ⁺	-	20 ⁺
417	information	-	8	-	3	437	kingdom	-	14	-	2
418	ink	✓	13	-	1	438	kitchen	✓	7	-	1
419	inquiry	-	-	2	4	439	knee	✓	-	-	2
420	iron	✓	-	-	1	440	knife	✓	11	-	6

ตาราง 28 (ต่อ)

ลำดับที่	รายการศัพท์	1	2	3	4	ลำดับที่	รายการศัพท์	1	2	3	4
441	know	✓	20 ⁺	-	20 ⁺	461	less	✓	3	-	2
442	knowledge	-	5	-	2	462	lesson	-	20 ⁺	-	2
443	ladder	-	1	-	12	463	let	-	20 ⁺	-	20 ⁺
444	lady	✓	5	-	16	464	letter	✓	20 ⁺	-	14
445	lamp	✓	12	-	5	465	lie	✓	1	-	20 ⁺
446	land (v)	-	20 ⁺	-	2	466	life	-	20 ⁺	-	20 ⁺
447	large	✓	20 ⁺	-	7	467	lift	✓	13	-	2
448	last	✓	20 ⁺	-	11	468	light (v,n)	✓	12	-	13
449	late	✓	20 ⁺	-	5	469	like	✓	20 ⁺	-	16
450	later	-	8	-	9	470	likely	-	2	-	4
451	laugh (v,n)	✓	20 ⁺	-	20 ⁺	471	listen	✓	20 ⁺	-	8
452	law	-	20 ⁺	-	1	472	little	✓	20 ⁺	-	19
453	lay	✓	-	-	5	473	live	✓	20 ⁺	-	11
454	lead (v)	-	-	3	10	474	lock (v)	-	1	-	4
455	leaf	-	12	-	2	475	local	-	-	9	1
456	learn	✓	20 ⁺	-	11	476	long	✓	20 ⁺	-	15
457	leave	✓	20 ⁺	-	20 ⁺	477	look (v)	✓	20 ⁺	-	20 ⁺
458	lift (n)	✓	20 ⁺	-	5	478	lord	-	1	-	5
459	leg	✓	7	-	3	479	lose	-	20 ⁺	-	5
460	length	-	12	-	1	480	loud	✓	19	-	2

ตาราง 28 (ต่อ)

ลำดับที่	รายการศัพท์	1	2	3	4	ลำดับที่	รายการศัพท์	1	2	3	4
481	loudly	-	20 ⁺	-	2	501	marry	-	7	-	8
482	love (v,n)	✓	20 ⁺	-	20	502	master	✓	-	6	7
483	lovely	-	4	-	3	503	matter (v)	-	10	-	9
484	low	✓	10	-	6	504	meal	-	7	-	1
485	lower (v)	-	1	-	2	505	mean (v)	✓	20 ⁺	-	20 ⁺
486	loyal	-	11	-	5	506	medicine	-	20 ⁺	-	3
487	luck	-	3	-	1	507	meet	✓	20 ⁺	-	20 ⁺
488	lucky	-	-	4	2	508	meeting (n)	-	13	-	3
489	luggage	-	-	4	1	509	mention	-	3	-	2
490	mad	-	16	-	4	510	message	-	2	-	6
491	madame	-	-	1	12	511	middle	✓	13	-	6
492	main	-	6	-	3	512	midnight	-	11	-	1
493	make	✓	20 ⁺	-	20 ⁺	513	mile	✓	16	-	10
494	man	✓	20 ⁺	-	20 ⁺	514	mind (v)	-	-	9	2
495	manner	-	1	-	3	515	mind (n)	-	15	-	4
496	many	✓	20 ⁺	-	8	516	minister	-	5	-	1
497	march	✓	1	-	2	517	minute	✓	20 ⁺	-	12
498	mark (v)	✓	20 ⁺	-	3	518	mistake	-	18	-	6
499	market	✓	20 ⁺	-	1	519	modern	-	20 ⁺	-	3
500	marriage	-	-	2	6	520	moment	-	-	1	20 ⁺

ตาราง 28 (ต่อ)

ลำดับที่	รายการศัพท์	1	2	3	4	ลำดับที่	รายการศัพท์	1	2	3	4
521	money	✓	20 ⁺	-	5	541	need (v,n)	-	20 ⁺	-	9
522	month	✓	20 ⁺	-	6	542	neighbour	-	12	-	1
523	moon	✓	4	-	1	543	new	-	20 ⁺	-	20 ⁺
524	more	✓	20 ⁺	-	20 ⁺	544	news	✓	20 ⁺	-	11
525	morning	✓	20 ⁺	-	9	545	next	✓	20 ⁺	-	18
526	most	✓	-	6	7	546	nice	✓	20 ⁺	-	1
527	mother	✓	20 ⁺	-	4	547	nicely	-	4	-	1
528	mouth	✓	10	-	3	548	night	✓	20 ⁺	-	20 ⁺
529	move	✓	20 ⁺	-	12	549	noble	-	2	-	1
530	movement	-	-	5	4	550	noise	✓	20 ⁺	-	5
531	much	✓	20 ⁺	-	12	551	nonsense	-	1	-	2
532	murder	-	-	5	1	552	note (n)	-	20 ⁺	-	4
533	name	✓	20 ⁺	-	14	553	notice (v)	-	20 ⁺	-	5
534	narrow	-	8	-	4	554	noun	-	20 ⁺	-	1
535	nation	-	20 ⁺	-	2	555	now	✓	20 ⁺	-	20 ⁺
536	natural	-	9	-	1	556	nurse (v)	✓	20 ⁺	-	1
537	naturally	-	-	2	2	557	obedient	-	-	1	1
538	nearly	-	1	-	5	558	obey	-	4	-	6
539	necessary	-	7	-	3	559	object (n)	-	19	-	1
540	neck	✓	1	-	2	560	object (v)	-	4	-	1

ตาราง 28- (ต่อ)

ลำดับที่	รายการศัพท์	1	2	3	4	ลำดับที่	รายการศัพท์	1	2	3	4
561	offer (v,n)	-	-	14	8	581	pardon	-	5	-	3
562	official (adj)	✓	12	-	3	582	park (n)	-	13	-	2
563	often	-	20 ⁺	-	20 ⁺	583	part	-	14	-	14
564	old	✓	20 ⁺	-	20 ⁺	584	party	✓	-	8	2
565	old-fashioned	-	5	-	1	585	pass	-	8	-	16
566	once	✓	10	-	9	586	passage	-	8	-	1
567	only	✓	20 ⁺	-	20 ⁺	587	past (n)	✓	-	-	2
568	open (v,adj)	✓	20 ⁺	-	20 ⁺	588	path	-	13	-	4
569	opening (n)	-	-	2	1	589	pause (v,n)	-	2	-	6
570	openly	-	5	-	3	590	pay	-	8	-	3
571	opinion	-	1	-	3	591	peace	-	9	-	1
572	opportunity	-	1	-	1	592	pen	✓	20 ⁺	-	1
573	order (v,n)	-	8	-	20 ⁺	593	people	✓	20 ⁺	-	20 ⁺
574	ordinary	-	14	-	1	594	perfect	-	8	-	1
575	other	✓	20 ⁺	-	20 ⁺	595	perhaps	-	20 ⁺	-	7
576	own	-	15	-	10	596	permission	-	16	-	1
577	page	✓	2	-	1	597	person	-	20 ⁺	-	3
578	pain	-	5	-	4	598	photograph	✓	6	-	1
579	palace	✓	1	-	6	599	picture	✓	20 ⁺	-	4
580	paper (s)	✓	20 ⁺	-	7	600	piece	✓	15	-	2

ตาราง 28 (ต่อ)

ลำดับที่	รายการศัพท์	1	2	3	4	ลำดับที่	รายการศัพท์	1	2	3	4
601	pig	✓	1	-	1	621	possible	-	7	-	7
602	pipe	✓	-	3	14	622	post	-	-	4	1
603	place (n)	✓	20 ⁺	-	18	623	pour	✓	-	3	1
604	plain (adj)	-	17	-	3	624	power	-	5	-	1
605	plan (n)	-	3	-	20 ⁺	625	practice (n)	-	20 ⁺	-	1
606	play (v)	✓	20 ⁺	-	9	626	praise	-	-	2	2
607	please (v)	-	3	-	5	627	pray	-	9	-	1
608	pleasing (adj)	-	1	-	1	628	prayer	-	-	3	1
609	pleased (adj)	-	9	-	4	629	prefer	✓	20 ⁺	-	5
610	pleasure	-	3	-	3	630	preparation	-	-	4	2
611	plentiful	-	1	-	1	631	present (adj)	✓	-	-	1
612	pocket	✓	1	-	2	632	press (v)	-	-	9	2
613	point (v)	-	6	-	4	633	pretty	✓	20	-	9
614	police	-	11	-	5	634	prevent	-	15	-	10
615	polite	-	20 ⁺	-	1	635	priest	-	7	-	1
616	politely	-	3	-	3	636	prince	✓	20 ⁺	-	2
617	political	-	3	-	3	637	princess	✓	1	-	20 ⁺
618	poor	✓	20 ⁺	-	5	638	prison	-	8	-	7
619	popular	-	-	8	2	639	prisoner	-	1	-	10
620	position	-	4	-	12	640	private	-	2	-	4

ตาราง 28 (ต่อ)

ลำดับที่	รายการศัพท์	1	2	3	4	ลำดับที่	รายการศัพท์	1	2	3	4
641	probably	-	6	-	2	661	quietly	-	20 ⁺	-	8
642	produce	-	2	-	1	662	quite	-	15	-	10
643	promise (v,n)	-	19	-	14	663	railway	✓	20 ⁺	-	2
644	property	-	-	11	1	664	rather	-	1	-	11
645	protect	-	-	1	1	665	reach (v)	-	20 ⁺	-	14
646	proud	-	13	-	1	666	read	✓	20 ⁺	-	5
647	prove	-	8	-	1	667	ready	✓	6	-	5
648	public	-	-	6	6	668	really	-	17	-	6
649	pull	✓	13	-	7	669	reason (n)	-	3	-	10
650	purpose	-	1	-	4	670	real	-	8	-	2
651	push	✓	2	-	6	671	receive	-	12	-	7
652	put	✓	20 ⁺	-	20 ⁺	672	recognize	-	-	2	4
653	qualification	-	1	-	1	673	red	✓	20 ⁺	-	10
654	quarrel	✓	4	-	5	674	refuse (v)	-	1	-	7
655	quarter	✓	5	-	6	675	regret	-	-	1	5
656	queen	✓	20 ⁺	-	7	676	regular	-	2	-	1
657	question	✓	20 ⁺	-	5	677	relation	-	-	1	2
658	quick	✓	20 ⁺	-	6	678	remain (L)	-	7	-	8
659	quickly	✓	20 ⁺	-	6	679	remark (v,n)	-	-	5	6
660	quiet	✓	20 ⁺	-	5	680	remember	✓	20 ⁺	-	9

ตาราง 28 (12)

ลำดับที่	รายการศัพท์	1	2	3	4	ลำดับที่	รายการศัพท์	1	2	3	4
681	remove	-	5	-	3	701	rise	-	2	-	10
682	repeat	-	20 ⁺	-	1	702	risk (v,n)	-	4	-	5
683	replace	-	3	-	1	703	road	✓	20 ⁺	-	6
684	report	-	16	-	5	704	room	✓	20 ⁺	-	20 ⁺
685	reply	✓	10	-	11	705	rope	✓	2	-	7
686	represent- ative	-	7	-	1	706	rose	✓	1	-	2
687	request (n)	-	2	-	1	707	round (adj)	✓	12	-	2
688	reserved (adj)	-	-	2	1	708	row (v)	✓	20 ⁺	-	2
689	respect (n)	-	-	2	1	709	rub	-	-	3	1
690	respectfully	-	2	-	1	710	ruin (v)	-	-	1	3
691	rest (v)	✓	2	-	3	711	rule	-	20 ⁺	1	2
692	rest (n)	-	-	1	1	712	ruler	-	14	-	2
693	result (v,n)	-	2	1	4	713	run	✓	20 ⁺	-	20 ⁺
694	return	✓	20 ⁺	-	8	714	rush	-	-	1	12
695	rich	✓	20 ⁺	-	2	715	sad	-	20 ⁺	-	2
696	ride	✓	20 ⁺	-	12	716	sadly	-	-	1	2
697	right	-	6	-	8	717	safe	✓	20 ⁺	-	5
698	rightly	-	-	1	2	718	safely	-	1	-	1
699	ring (v)	-	1	-	8	719	same (adj)	✓	20 ⁺	-	13
700	ring (n)	-	13	-	6	720	save	✓	20 ⁺	-	14

ตาราง 28 (ต่อ)

ลำดับที่	รายการศัพท์	1	2	3	4	ลำดับที่	รายการศัพท์	1	2	3	4
721	say	✓	20 ⁺	-	20 ⁺	741	shake	-	-	3	7
722	scene	-	7	-	3	742	shape (n)	-	1	-	1
723	school	✓	20 ⁺	-	1	743	share (v)	-	8	-	2
724	seat	✓	4	-	2	744	shave	-	20 ⁺	-	5
725	search	✓	1	-	2	745	shelf	-	1	-	2
726	second (n)	✓	9	-	5	746	shine	✓	10	-	1
727	secret (adj,n)	-	6	-	13	747	shoot	✓	-	1	7
728	secretly	-	4	-	3	748	shop	✓	20 ⁺	-	1
729	see	✓	20 ⁺	-	20 ⁺	749	short	✓	20 ⁺	-	7
730	seem (Lv)	-	20	-	20 ⁺	750	shout (v,n)	✓	20 ⁺	-	13
731	send	✓	20 ⁺	-	20 ⁺	751	show (v)	✓	20 ⁺	-	11
732	sensible	-	-	3	1	752	shut (v,adj)	-	20 ⁺	-	4
733	sentence (n)	-	20 ⁺	-	1	753	sick	✓	20 ⁺	-	4
734	serious	-	12	-	3	754	side	✓	17	-	17
735	seriously	-	1	-	2	755	sight (n)	✓	-	1	7
736	servant	-	4	-	20	756	sign (v)	✓	12	-	2
737	service	-	-	8	1	757	silent	-	-	3	3
738	set	-	2	-	6	758	silently	-	20 ⁺	-	2
739	several (adj)	✓	16	-	5	759	silk	✓	3	-	1
740	shade	-	-	1	2	760	since (adj)	-	10	-	1

ตาราง 28 (ต่อ)

ลำดับที่	รายการศัพท์	1	2	3	4	ลำดับที่	รายการศัพท์	1	2	3	4
761	single	-	2	-	1	781	soon	✓	20 ⁺	-	20 ⁺
762	sink (v)	-	3	-	3	782	sorry	✓	20 ⁺	-	7
763	sir	-	20 ⁺	-	20 ⁺	783	sort (v)	-	1	-	2
764	sit		20 ⁺	-	14	784	sound (n)	✓	7	-	11
765	situate	-	-	1	1	785	space	-	2	-	1
766	skill	-	2	-	1	786	spade	-	-	1	1
767	skin	✓	2	-	1	787	speak	✓	20 ⁺	-	20 ⁺
768	sleep	✓	20 ⁺	-	5	788	special	-	7	-	1
769	slow	✓	20 ⁺	-	1	789	speech	✓	1	-	3
770	slowly	✓	20 ⁺	-	5	790	speed	-	5	-	4
771	small	✓	20 ⁺	-	13	791	spend	✓	15	-	4
772	smile	-	20 ⁺	-	20 ⁺	792	spirit	-	-	2	1
773	smoke (v)	✓	9	-	2	793	sport	-	20 ⁺	-	1
774	so (adv)	✓	20 ⁺	-	9	794	spring (v)	✓	-	-	7
775	society	-	1	-	1	795	square	✓	6	-	3
776	soft	-	3	-	1	796	stairs	-	1	-	3
777	softly	-	2	-	4	797	stand	✓	1	-	20 ⁺
778	soldier	✓	20 ⁺	-	5	798	start	-	20 ⁺	-	4
779	some (adj)	✓	20 ⁺	-	20 ⁺	799	state	-	20 ⁺	2	4
780	son	✓	20 ⁺	-	2	800	statement	-	12	-	2

ตาราง 28 (ต่อ)

ลำดับที่	รายการศัพท์	1	2	3	4	ลำดับที่	รายการศัพท์	1	2	3	4
801	station	✓	18	-	7	821	strong	✓	20 ⁺	-	8
802	stay	✓	20 ⁺	-	5	822	strongly	-	3	-	1
803	steel	✓	12	-	3	823	struggle	-	-	3	2
804	steep	-	3	-	1	824	stupid	-	20 ⁺	-	2
805	step (v)	✓	-	-	20 ⁺	825	succeed	-	16	-	2
806	stick (n)	-	8	-	4	826	success	-	3	-	3
807	still	-	20 ⁺	-	20 ⁺	827	successful	-	10	-	1
808	stone	✓	20 ⁺	-	3	828	such (adj)	-	20 ⁺	-	5
809	stop	✓	20 ⁺	-	16	829	suddenly	✓	5	-	15
810	storm	-	16	-	1	830	suggest	-	1	-	7
811	stormy	-	3	-	1	831	suitable	-	3	-	2
812	story	-	20 ⁺	-	12	832	summer	✓	20 ⁺	-	1
813	straight (adv)	-	1	-	8	833	supper	-	-	11	1
814	strange	-	20 ⁺	-	8	834	suppose	-	16	-	13
815	strangely	-	1	-	1	835	sure	✓	20 ⁺	-	1
816	stranger	-	2	-	1	836	surely	✓	-	-	4
817	stream	-	4	-	1	837	surface	-	-	5	1
818	street	✓	20 ⁺	-	6	838	surprise	✓	7	-	4
819	straighten	-	2	-	1	839	surprising	-	7	-	1
820	strike (v)	-	-	15	12	840	surprised (adj)	✓	-	3	2

ตาราง 28 (ต่อ)

ลำดับที่	รายการศัพท์	1	2	3	4	ลำดับที่	รายการศัพท์	1	2	3	4
841	surround	-	1	-	1	861	thinking (n)	-	6	-	1
842	sweet	✓	20 ⁺	-	3	862	thirsty	-	3	-	1
843	swim	✓	20 ⁺	-	7	863	thought (n)	✓	9	-	5
844	swing	-	-	1	1	864	threat	-	-	1	1
845	sword	-	20 ⁺	-	11	865	throat	-	-	7	5
846	table	✓	20 ⁺	-	8	866	throne	-	-	1	12
847	take	✓	20 ⁺	-	20 ⁺	867	throw	✓	13	-	20 ⁺
848	talk (v,n)	✓	20 ⁺	-	20 ⁺	868	thus (adv)	-	6	-	2
849	tall	✓	20 ⁺	-	3	869	tie (v)	✓	-	2	7
850	taste (v)	-	8	-	3	870	time	✓	20 ⁺	-	20 ⁺
851	tear (n)	-	11	-	3	871	tired	✓	20 ⁺	-	6
852	tell	✓	20 ⁺	-	20 ⁺	872	tiring	-	3	-	1
853	tender	-	-	3	1	873	to - day	✓	20 ⁺	-	6
854	terribly	-	1	-	2	874	together	✓	20 ⁺	-	3
855	thank (v,n)	✓	20 ⁺	-	9	875	to - morrow	✓	20 ⁺	-	6
856	there	✓	20 ⁺	-	20 ⁺	876	to - night	✓	8	-	12
857	thick	-	19	-	1	877	too	-	20 ⁺	-	15
858	thin	-	6	-	3	878	tooth	✓	4	-	2
859	thing	-	20 ⁺	-	15	879	toothache	-	2	-	1
860	think	✓	20 ⁺	-	20 ⁺	880	top (n)	✓	20	-	4

ตาราง 28 (ต่อ)

ลำดับที่	รายการศัพท์	1	2	3	4	ลำดับที่	รายการศัพท์	1	2	3	4
881	touch	-	3	-	5	901	usual	-	1	-	1
882	tour (n)	-	8	-	1	902	usually	✓	20 ⁺	-	1
883	tower	-	3	-	1	903	use	✓	20 ⁺	-	6
884	town	✓	20 ⁺	-	11	904	useless	-	-	5	2
885	train (n)	✓	20 ⁺	-	9	905	useful	✓	20	-	2
886	travel (v,n)	✓	20 ⁺	-	6	906	valley	✓	9	-	1
887	tree	✓	20 ⁺	-	13	907	valuable	-	-	3	1
888	trip	-	2	-	2	908	value	-	-	13	1
889	trouble (n)	-	20 ⁺	-	4	909	various	-	5	-	6
890	true	-	10	-	13	910	very	-	20 ⁺	-	20 ⁺
891	trunk	-	-	2	3	911	visit (v,n)	✓	20 ⁺	-	8
892	truth	-	1	-	14	912	voice	-	20 ⁺	-	20 ⁺
893	try	✓	20 ⁺	-	20 ⁺	913	wait	✓	20 ⁺	-	20 ⁺
894	turn (v)	-	2	-	20 ⁺	914	wake	✓	20 ⁺	-	3
895	twice	✓	2	-	1	915	walk	-	20 ⁺	-	15
896	unable	✓	4	-	3	916	wall	-	20 ⁺	-	13
897	understand	✓	20 ⁺	-	7	917	want	✓	20 ⁺	-	20 ⁺
898	unhappy	-	20 ⁺	-	1	918	war	✓	20 ⁺	-	1
899	uniform	-	7	-	4	919	warm	✓	20 ⁺	-	2
900	university	-	20 ⁺	-	1	920	warmly	-	1	-	1

ตาราง 28 (ต่อ)

ลำดับที่	รายการศัพท์	1	2	3	4	ลำดับที่	รายการศัพท์	1	2	3	4
921	warning (n)	-	-	1	4	941	wide	✓	20 ⁺	-	3
922	waste	-	14	-	3	942	widow	-	1	-	2
923	watch (v)	-	20 ⁺	-	2	943	wife	✓	18	-	3
924	watch (n)	-	10	-	3	944	wild	✓	8	-	5
925	water	-	20 ⁺	-	8	945	wind	✓	20 ⁺	-	2
926	wave (v)	✓	20 ⁺	-	6	946	win	✓	20 ⁺	-	2
927	way	✓	20 ⁺	-	20 ⁺	947	window	-	20 ⁺	-	18
928	weak	-	20 ⁺	-	4	948	wine	-	6	-	13
929	weapon	-	7	-	2	949	wisdom	-	2	-	1
930	wear	✓	20 ⁺	-	11	950	wise	-	8	-	4
931	weather	✓	20 ⁺	-	1	951	wish (v,n)	✓	20 ⁺	-	9
932	week	-	20 ⁺	-	6	952	woman	✓	20 ⁺	-	20 ⁺
933	weight	✓	-	13	1	953	wonder (v)	✓	-	-	11
934	welcome	-	5	-	6	954	wonderful	✓	3	-	5
935	well (adj)	✓	20 ⁺	-	20 ⁺	955	wood	✓	17	-	3
936	well-dressed	-	-	1	1	956	woods	-	1	-	4
937	well-educated	-	6	-	1	957	word	-	20 ⁺	-	16
938	wet	✓	4	-	2	958	work (v,n)	✓	20 ⁺	-	5
939	white	-	20	-	5	959	world	✓	20 ⁺	-	6
940	whole	✓	20	-	8	960	worse	✓	5	-	4

ตาราง 29 (ต่อ)

ลำดับที่	รายการศัพท์	1	2	3	4
961	worth	-	-	11	2
962	wounded (adj)	-	15	-	5
963	wrap	-	-	1	3
964	write	✓	20 ⁺	-	10
965	writing (n)	-	20 ⁺	-	1
966	wrong	✓	12	-	3
967	yard	✓	20 ⁺	-	3
968	yet (adv)	-	1	-	13
969	year	✓	20 ⁺	-	3
970	young	✓	20 ⁺	-	20 ⁺
971	happening	-	1	-	1
<u>Idiomatic Expressions</u>					
972	all right	✓	12	-	15
973	at all	-	-	3	1
974	at least	-	-	2	3
975	at once	-	-	6	15
976	find out	-	6	-	1

ตาราง 28 (ต่อ)

ลำดับที่	รายการศัพท์	1	2	3	4
977	be on foot	✓	-	-	2
978	get off	-	2	-	3
979	get rid of	-	-	4	1
980	get up	-	12	-	1
981	give out	-	9	-	1
982	give up	-	-	5	1
983	go for a walk	-	4	-	3
984	go through	-	-	1	3
985	good bye	✓	20 ⁺	-	7
986	good night	-	1	-	1
987	hold out	-	11	-	2
988	in fact	-	14	-	2
989	laugh at	-	2	-	3
990	look for	-	12	-	2
991	make a mistake	✓	-	-	1
992	be made of		15	-	2
993	never mind	-	18	-	3
994	o'clock	✓	20 ⁺	-	8
995	of course	✓	18	-	9

ตาราง 28 (ต่อ)

ลำดับที่	รายการศัพท์	1	2	3	4
996	pay attention	-	1	-	2
997	put out	-	-	1	1
998	put on	-	20 ⁺	-	1
999	put up	-	3	-	2
1000	send for	-	8	-	1
1001	take off	-	6	-	4
1002	take part in	-	5	-	1
1003	take place	-	-	4	3
1004	think of	-	2	-	4
1005	think ... over	-	6	-	2

คำศัพท์ที่นักเรียนควรรู้จักแล้ว

นอกจากคำศัพท์เก่าและคำศัพท์ใหม่ ทั้งที่ปรากฏและไม่ปรากฏใน

A General Service List of English Words จำนวน 1,433 คำแล้ว ยังปรากฏว่ามีคำศัพท์อีกประเภทหนึ่ง ซึ่งผู้เขียนไม่ถือว่าเป็นคำศัพท์ใหม่ของนักเรียน เนื่องจากผู้เรียนสามารถเข้าใจคำศัพท์เหล่านั้นได้จากการเปรียบเทียบ กับ Content Words เกม Idiomatic Expressions เกม หรือผู้เรียนสามารถเข้าใจได้เพราะรู้ว่าเกิดจากคำเดิมที่รู้จักแล้วมารวมกัน และบางคำก็เป็นคำยืม (loan words) จากภาษาอังกฤษอยู่แล้ว

คำศัพท์ดังกล่าวนี้ ถึงแม้บางคำจะไม่ปรากฏในรายการคำศัพท์เท่าหรือใน

A General Service List of English Words แต่ผู้เขียนถือว่าเป็นคำ
ที่ผู้เรียนรู้จักแล้ว รายการคำศัพท์ที่นักเรียนควรรู้จักแล้วมีดังนี้ คือ.

brother - in - law	dressing - room	secret - police
a few	everything	something
fine - looking	everywhere	sometime
important-looking	farm - girl	somewhere
	forest - guard	somehow
go for a ride	gate - way	station - master
go for a walking tour	horseback	sunshine
good evening	horseman	swordsman
	madman	tea - party
(when) in the world	moonlight	tea - table
city - gate	palace - garden	the under side
day - time	public - park	woman - servant
door - handle	secret - door	Count (ตำแหน่ง)
Countess (ตำแหน่ง)	handsome	sofa
Duke (ตำแหน่ง)	revolver	view

คำอธิบายการอ่านตารางหน้า 150-173

- (1) ก - หมายถึง ข้อสอบวิชาภาษาอังกฤษ ฉบับ ก. (ทุกคน)
- (2) ข - หมายถึง ข้อสอบวิชาภาษาอังกฤษ ฉบับ ข. (ตอน The Prisoner of Zenda)
- (3) ตัวเลข เช่น 2, 3, 5, ซึ่งตามหลัง ก หรือ ข เช่น
 ก - 2, 3, 5, เป็นตัวเลขของปีการศึกษา 2 หมายถึง
 ปี 2512, 3 หมายถึงปี 2513, 4 หมายถึงปีการศึกษา
 2514 และ 5 หมายถึง ปีการศึกษา 2515
- (4) คำศัพท์ที่ปรากฏว่ามีเครื่องหมาย กำกับอยู่เหนือด้านขวามือ
 แสดงว่าคำศัพท์นั้นได้ปรากฏร่วมกับคำศัพท์ใน The Prisoner
 of Zenda
- (5) $\longrightarrow$ เช่น 2 $\longrightarrow$ 5 มีความหมายว่าคำศัพท์ปรากฏ
 ตั้งแต่ปี 2512 ถึงปี 2515 .

ตาราง 29 คำศัพท์ที่ปรากฏรวมกันใน The Prisoner of Zenda กับ
ในแบบทดสอบภาษาอังกฤษ ฉบับ ก (ทุกตอน) และ ฉบับ ข (ตอน The
Prisoner of Zenda

ลำดับที่	รายการศัพท์/ฉบับ/ปี	ลำดับที่	รายการศัพท์/ฉบับ/ปี
1	able ก - 2, 3 - 5	18	already ข - 3
2	accent ข - 2	19	always ข - 3
3	accept ก - 5	20	ambassador ข - 5
4	admire ก - 4	21	amusing ข - 2
5	advantage ก - 2	22	anger ก - 5
6	advice ก - 5	23	angry ก - 4
7	afraid ก - 3, 5, ข - 3, 4	24	angrily ก - 4
8	again ก - 2, 4, 5, ข - 5	25	answer ก - 2→4, ข - 2→5
9	agree ก - 2, 3, 5	26	any (adj) ข - 5
10	aim ข - 4	27	appear (V ₁) ก - 3
11	a little ก - 2→4	28	arm ก - 2
12	alive ข - 2, 3, 5	29	army ข - 2, 3
13	all ก - 2→5, ข - 2→5	30	around (adv) ก - 3
14	allow ก - 4, 5	31	arrange ก - 2→5
15	almost ก - 5	32	arrive ก - 2, 4, 5
16	alone ก - 3→5, ข - 3→5	33	arrival ก - 5
17	along ก - 4, 5	34	ask ก - 3→5, ข - 4

ตาราง 29 (ก)

ลำดับที่	รายการศัพท์/ฉบับ/ปี	ลำดับที่	รายการศัพท์/ฉบับ/ปี
35	attack ก-3, ๗ - 4→5	55	book ก - 2, 3, 5
36	attempt (n) ก - 3, ๗ - 4	56	box ก - 2, 5
37	attention ก - 3	57	boy ก - 2, 5
38	awake ก - 2	58	break ก - 4, 5
39	away ก - 2, 3 ๗ - 4, 5	59	bridge ก - 2, 3 ๗ - 4
40	back (adv) ก - 2→5, ๗-2 4	60	brave ๗ - 3
41	beard ๗ - 4	61	bring ก - 2, 3, 5 ๗ - 4
42	beautiful ก - 4, 5	62	young - 5
43	become ก - 2, 3, ๗ - 3	63	brother ก - 2, 4 ๗ - 2→4
44	bed ก - 4, 5	64	build ก - 3
45	begin ก - 2, 5	65	building ก - 2→5
46	believe ก - 3, 5 ๗ - 3	66	bury ก - 4
47	benefit ๗ - 5	67	business ก - 2
48	best ๗ - 2→5	68	busy ก - 5
49	better ๗ - 2	69	buy ก - 2→5
50	betrothal ๗ - 2→5	70	call (v) ก - 2→5 ๗ - 3
51	big ก - 2→5	71	calm ก - 5
52	boar ๗ - 5	72	capital ๗ - 3, 4
53	boat ก - 2→5	73	card ก - 3
54	body ก - 2, 4	74	careful ก - 2→5

1
ตาราง 29 (ต่อ)

ลำดับที่	รายการศัพท์/ฉบับ/ปี	ลำดับที่	รายการศัพท์/ฉบับ/ปี
75	carry ก - 5	95	coffee ก - 4
76	case ก - 5	96	cold ก - 2,4
77	castle ข - 2,3,4	97	colour ข - 4
78	catch ก - 3 ข - 2→5	98	come ก-2 5 ข-3→5
79	cause ข - 2	99	company ก - 2,4
80	certain ก - 2	100	completely ก - 5
81	chair ก - 2,4 ข - 2	101	continue ก - 2,3
82	chance (n) ก - 2	102	corner ก - 2,5
83	change ก - 4	103	coronation ข-2→5
84	charge ก - 5	104	correct (adj) ก-2→5
85	chief ข - 2,5	105	country ก - 5 ข - 3→5
86	choose ก - 2 5 ข - 2→5	106	cousin ข - 4
87	church ก - 2→4	107	cover ก - 3
88	circle ก - 2	108	creep ข - 2
89	city ก - 2→5 ข - 4	109	cross (v) ก - 2,3,5
90	class ก - 3	110	crown (v,n) ข - 5
91	clean ก - 2	111	cry ก - 2, ข - 2→5
92	climb ก - 3	112	curve ข - 5
93	cloth ก - 3	113	cut ก - 5
94	clothes ก - 3	114	dance ก - 3,4 ข - 4

ตาราง 29 (ต่อ)

ลำดับที่	รายการศัพท์/ฉบับ/ปี	ลำดับที่	รายการศัพท์/ฉบับ/ปี
115	danger ก - 5 ข - 5	135	difference ข - 4
116	dangerous ก - 5, ข - 5	136	dinner ก - 3
117	dangerously ก - 5	137	disappear ก - 2
118	dare ก - 2	138	discover ก - 3, 5
119	dark ก - 2, 3	139	dislike ก - 2
120	daughter ข - 4	140	distance ก - 2 → 4
121	day ก - 2 5, ข - 2, 4, 5	141	do ข - 3 → 5
122	dead ก - 4, ข - 3	142	doctor ก - 2, 4, 5 ข - 3, 4
123	death ก - 3, 4	143	dog ก - 2, 3
124	decide ก - 2 → 4 ข - 2, 3	144	door ก - 4, 5 ข - 2 → 5
125	deceive ข - 5	145	double ข - 4
126	defeat ข - 5	146	doubt ก - 2
127	delight ก - 2	147	down (adv) ก - 2 → 5 ข - 4, 5
128	depend ก - 2	148	dozen ก - 3
129	description ก - 2	149	draw ก - 5
130	describe ข - 2	150	drawbridge ข - 2, 3, 5
131	detail ก - 2, 4	151	dream(v) ข - 3
132	die ก - 3, 4 ข - 5	152	dress ก - 4, 5
133	different ก - 2	153	drink ก - 4
134	difficult ข - 5	154	drive ก - 3 → 5

ตาราง 29 (ต่อ)

ลำดับที่	รายการศัพท์/ฉบับ/ปี	ลำดับที่	รายการศัพท์/ฉบับ/ปี
155	drug ๑ - 3	175	explain ๑ - 5
156	drunk (adj) ๑ - 3	176	eye ๑ - 3,4 ๑ - 5
157	dry ๑ - 4	177	face (n) ๑ - 5 ๑ - 4,5
158	Duke ๑ - 2→5	178	fact ๑ - 5
159	duty ๑ - 3	179	faint ๑ - 5
160	early ๑ - 3,4	180	faithful ๑ - 3 ๑ - 3
161	elder ๑ - 4	181	fall (v) ๑ - 2,4 ๑ - 2,5
162	else ๑ - 4,5	182	false ๑ - 4
163	end ๑ - 3,5	183	famous ๑ - 4,5 ๑ - 5
164	enjoy ๑ - 4	184	family ๑ - 2, ๑ - 5
165	enough ๑-2 5 ๑- 2	185	farmer ๑ - 3
166	enter ๑ - 4, ๑ - 5	186	fast (adv) ๑ - 2
167	especially ๑ - 5	187	fear (v) ๑ - 2,4
168	even (adv) ๑ - 5	188	feel ๑ - 2→4 ๑ - 2 4
169	evening ๑ - 4	189	feeling (n) ๑ - 2
170	event ๑ - 2→5	190	fill ๑ - 2,3,5
171	examine ๑ - 2	191	find ๑ - 2,5 ๑ - 3
172	example ๑ - 2,3,5	192	fine ๑ - 4
173	exercise ๑ - 5	193	finish ๑ - 2,4,5 ๑ - 4
174	expect ๑ - 2,3 ๑ - 2,4	194	first (adv) ๑ - 2→5 ๑ - 2

ตาราง 29 (ต่อ)

ลำดับที่	รายการศัพท์/ฉบับ/ปี	ลำดับที่	รายการศัพท์/ฉบับ/ปี
195	fix ๗ - 5	215	good ๓ - 2→5
196	floor ๗ - 2	216	graceless ๗ - 3
197	follow ๓ - 2→5 ๗ - 5	217	grand ๗ - 4
198	following (adj) ๗-2→5	218	grave ๓ - 4
199	foolish ๗ - 3	219	great ๓ - 2→5
200	force ๗ - 2	220	greet ๓ - 5
201	foreign ๗ - 2→5	221	guard (v,n) ๗ - 4
202	forget ๓ - 3→5	222	guess (v) ๓'-2→3
203	form (v) ๓ - 4,5	223	gun ๓ - 2
204	forward (adv) ๓-3,4 ๗ - 5	224	hair ๗ - 4
205	friend ๓ - 2,4,5 ๗ - 5	225	half ๓ - 2,3
206	friendly ๓ - 2	226	hall ๓ - 4
207	front ๓ - 4	227	hand (n) ๓ - 2,3,5
208	full ๓ - 2	228	happen ๓ - 2→5 ๗ - 2,4
209	get ๓ - 3,4	229	happy ๓ - 3,5
210	ghost ๓ - 3→5 ๗ - 2,5	230	hard ๓ - 2→5
211	girl ๓ - 3→5, ๗ - 5	231	hardly ๓ - 3→5
212	give ๓ - 3→5 ๗ - 2,4,5	232	head (n) ๓ - 3
213	go ๓ - 2→5 ๗ - 2,4,5	233	hear ๓ - 2,3 ๗ - 5
214	go [become] ๗ - 5	234	heaven ๗ - 3

ตาราง 29 (ต่อ)

ลำดับที่	รายการศัพท์/ฉบับ/ปี	ลำดับที่	รายการศัพท์/ฉบับ/ปี
235	heavy ก - 3	255	hurry ก - 2,5
236	height ข - 4	256	hurt ก - 2,5
237	help ก - 2,4,5 ข - 2 5	257	hut ก - 4
238	here ก - 2→5	258	idea ก - 3→5
239	hesitate ก - 2	259	illness ก - 2
240	hide ข - 5	260	ill ก - 2→5
241	high ก - 3,4	261	imagine ก - 3
242	hill ก - 2	262	imprison ข - 2,4
243	hire ก - 5	263	immediately ก - 2,5
244	history ก - 3	264	importance ก - 4
245	hold ก - 4	265	important ก - 2,3,5 ข - 2,4
246	home ก - 2→4	266	impossible ก - 2,3
247	honest ข - 3	267	information ก - 2→5
248	honour (n) ข - 2	268	inn ข - 2,4,5
249	hope (v) ก - 2,4	269	intend ก - 2
250	horse ก - 2→5	270	interest (n) ก - 4,5
251	hot ก - 5	271	interested ก - 2,4
252	hour ก - 2→4	272	interrupt ข - 3
253	house ก - 2→5	273	introduce ก - 2
254	hunting-lodge ข - 2,4	274	invitation ข - 3,5

ตาราง 29 (ต่อ)

ลำดับที่	รายการศัพท์/ฉบับ/ปี	ลำดับที่	รายการศัพท์/ฉบับ/ปี
275	journey ก - 2	295	learn ข - 3
276	jump ก - 2, ข - 4	296	[acknowledge a fact] least ก - 3
277	just ก - 4, 5 ข - 2	297	leave ก - 3, 4 ข - 5
278	keep ก - 2, 3, 5 ข - 2→5	298	left (n) ก - 3→5
279	key ก - 2 ข - 3, 4	299	leg ข - 2
280	kill ข - 2→5	300	lesson ก - 2
281	kind (adj) ก - 3	301	let ก - 2→5 ข - 2, 3, 5
282	king ก - 4 ข - 2→5	302	letter ก - 2→5 ข - 2→5
283	kingdom ข - 4	303	life ข - 2, 3, 5
284	know ก - 2→5 ข - 2	304	light (n) ข - 5
285	ladder ข - 2→5	305	like (v) ก - 2→5
286	lady ก - 5 ข - 5	306	listen ก - 4, 5
287	lady - in - waiting ข - 5	307	little ก - 2→5 ข - 4
288	lamp ก - 3	308	live ก - 2→5, ข - 5
289	large ก - 2 ข - 4, 5	309	lock (v) ข - 5
290	last ก - 2, 4, 5	310	long ก - 2→4
291	late (adj) ก - 2→5	311	lonely ก - 5
292	laugh (v) ก - 3, 5	312	look (v) ก - 2→5, ข - 5
293	lead ก - 5	313	log _e ก - 2→5
294	learn ก - 4	314	love ข - 2, 5

ตาราง 29 (ต่อ)

ลำดับที่	รายการศัพท์/ฉบับ/ปี	ลำดับที่	รายการศัพท์/ฉบับ/ปี
315	luck ก - 5	335	money ก - 2→5, ข - 4
316	luggage ก - 5	336	month ก - 3
317	madame ข - 5	337	more ข - 2
318	make ก - 2→5, ข - 2→4	338	morning ก - 3→5
319	man ก - 2→5, ข - 2→5	339	mother ก - 4, 5
320	many ข - 4	340	mouth ข - 5
321	market ก - 5	341	move ก - 2→4
322	marry ก - 5, ข - 2, 5	342	name ก - 3→5
323	master ก - 3	343	nature ก - 5
324	matter ข - 3	344	nearly ก - 5
325	mean ก - 3→5	345	necessary ก - 2, ข - 4
326	meet ก - 2→5, ข - 2	346	neck ก - 5
327	meeting (n) ก - 3, 5, ข - 2	347	need (v) ก - 4, 5
328	message ข - 2	348	neighbour ก - 2
329	middle ก - 2, 3	349	new ก - 2, 4, 5 ข - 2, 3, 5
330	mile ก - 2→5	350	news ก - 3
331	mind (n) ก - 2→5	351	next ก - 2, 4, 5
332	minute ก - 2→5	352	nice ก - 5
333	moat ข - 4, 5	353	night ก - 2→4, ข - 4
334	moment ก - 2, 4, ข - 5	354	noise ก - 2, 4

ตาราง 29. (ต่อ)

ลำดับที่	รายการศัพท์/ฉบับ/ปี	ลำดับที่	รายการศัพท์/ฉบับ/ปี
355	note (n) ก - 3	375	pen ก - 2
356	notice ก - 5	376	people ก - 2→5, ข - 5
357	now ก - 2,4,5	377	perhaps ก - 2,3,5
358	nurse (v) ข - 3	378	person ก - 2,4,5
359	offer (v) ข - 4	379	photograph ก - 5
360	official (adj) ก - 5	380	picture ก - 4,5
361	old ก - 4,5, ข - 2,4,5	381	piece ก - 2
362	once ก - 3	382	pipe ก - 3, ข - 3,5
363	only ก - 2→5, ข - 3→5	383	plan ก - 2,4,5 ข - 2,3,5
364	open ก - 2→5, ข - 2,3	384	play ก - 2→5
365	order (v) ก - 2,3,5, ข - 2,3,5	385	please ก - 4→5
366	ordinary ก - 3	386	pleasure ก - 3
367	other ก - 2,3, ข - 3→5	387	pocket ก - 5
368	own ก - 2,4, ข - 4,5	388	point (n) ก - 2→5
369	paper ก - 5	389	police ก - 3
370	part (n) ก - 2→5, ข - 2	390	poor ก - 2,5
371	party ข - 2	391	popular ก - 2
372	pass ก - 4,5	392	position ก - 2, ข - 5
373	past (n) ก - 3,5	393	possible ก - 3,5, ข - 4
374	pay ก - 3,5	394	post ก - 5

ตาราง 29 (ต่อ)

ลำดับที่	รายการศัพท์/ฉบับ/ปี	ลำดับที่	รายการศัพท์/ฉบับ/ปี
395	power ก - 2,5	415	quietly ก - 4
396	practice ก - 4	416	quite ก - 4
397	prefer ก - 4,5	417	railway ก - 2,5
398	pretty ก - 4	418	rapidly ก - 2
399	prevent ข - 3	419	reach ก - 2→5, ข - 2
400	princess ข - 2,3,5	420	ready ก - 2
401	prisoner ข - 2→5	421	real ก - 4
402	probably ก - 5	422	really ก - 2,5 ข - 4
403	proclaim ข - 3	423	reason ก - 2,3,5 ข - 4,5
404	produce ก - 2	424	receive ก - 2 ข - 2
405	promise ก - 3,5	425	red ข - 5
406	prove ก - 3	426	refuse ข - 5
407	public ก - 5	427	remain ก - 2, ข - 3,4
408	pull ก - 2,5, ข - 3,4	428	remember ก - 2→5
409	push ข - 5	429	replace ก - 2
410	put ก - 2→5, ข - 3,4	430	reply ก - 2→5
411	queen ข - 3,5	431	report ก - 3
412	question ก - 2→5, ข-2 5	432	rescue (v,n) ก - 2, ข - 2→5
413	quickly ก - 2→5	433	resistance ข - 3,4
414	quiet ก - 2	434	return ข - 3

ตาราง 29 (ก)

ลำดับที่	รายการศัพท์/ฉบับ/ปี	ลำดับที่	รายการศัพท์/ฉบับ/ปี
435	rich ก - 3, ข - 4	455	seize ข - 2
436	ride ก - 4	456	send ก - 2, 4
437	right (adj) ก - 2, 3, 5	457	sentence ก - 2 5, ข - 2→5
438	ring (n) ก - 5 ข - 5	458	seriously ข - 2
439	risk ก - 2	459	servant ข - 2
440	road ก - 4 ข - 4	460	several (adj) ก - 5
441	room ก - 2, 4, ข - 2, 4, 5	461	service ก - 3
442	rose ก - 4 ข - 5	462	shake ก - 3
443	round (adv) ก - 3, 5	463	shoot ก - 2, ข - 2
444	rule ก - 3→5	464	shop ก - 2→4
445	run ก - 2→4 ข - 4→5	465	shooting (n) ข - 5
446	rush ก - 4	466	short ก - 3
447	safe ข - 4	467	shortly ก - 2, 4
448	same (adj) ก - 2, 3 ข - 2	468	shoulder ก - 2
449	save ก - 2 ข - 3, 5	469	shout ก - 2→5
450	say ก - 2→5, ข - 2, 3, 5	470	show ก - 4, 5
451	school ก - 4, 5	471	sick ก - 2, 3
452	secret ข - 4	472	sign (v) ก - 2
453	see ก - 2→5 ข - 2, 3, 5	473	sir (title) ก - 3
454	seem ข - 3	474	sit ก - 3, 5

ตาราง 29 (ต่อ)

ลำดับที่	รายการศัพท์ / ฉบับ / ปี	ลำดับที่	รายการศัพท์ / ฉบับ / ปี
475	sleep ก - 3,4	495	station ก - 2,4,5, ข - 5
476	slip (v) ข - 2	496	stay ก - 2,3,5
477	slow ก - 2	497	steam ก - 2,5
478	slowly ก - 2,5	498	steel ก - 3
479	small ก - 2,3,5, ข - 4,5	499	steep ก - 2
480	smile ก - 3,5, ข - 2	500	still ก - 2→5
481	smoke (v) ก - 2	501	stop ก - 3,4, ข - 5
482	son ก - 2,3,5	502	storm ก - 4
483	soon ก - 2,4,5 ข - 4	503	story ก - 3→5, ข - 2,3
484	sorry ก - 4,5	504	straight (adv) ข - 5
485	sort ก - 2,5	505	strange ก - 3, ข - 2,4
486	sound ก - 2,3	506	street ก - 5
487	space ก - 2→5	507	strike ข - 2
488	speak ก - 3,5, ข - 2,3,5	508	strong ก - 2,3,5
489	special ก - 4	509	struggle ก - 2
490	speed ก - 2	510	succeed ก - 2,4, ข - 5
491	spread ก - 2	511	success ก - 2,3
492	stand ก - 4	512	suddenly ก - 2,5, ข - 5
493	start ก - 2→5	513	successful ก - 3, ข - 2
494	statement ก - 2,3, ข - 2	514	suggest ก - 5

ตาราง 29, (ต่อ)

ลำดับที่	รายการศัพท์ / ฉบับ / ปี	ลำดับที่	รายการศัพท์ / ฉบับ / ปี
515	summer ก - 4	535	tomorrow ก - 2 → 5
516	summer-house ข - 2, 3, 5	536	tonight ก - 5
517	suppose ก - 4	537	top ก - 3
518	surprise ก - 3 → 5, ข - 2, 4	538	town ก - 2 → 5
519	swim ข - 4, 5	539	train ก - 2 → 5
520	swordsman ข - 2	540	trap ข - 2, 3
521	take ก - 3 → 5, ข - 4	541	travel ก - 2 → 4
522	talk ก - 3 → 5	542	tree ก - 2, 4, 5
523	tall ก - 3	543	trip ก - 2, 5
524	tear (v) ก - 2	544	trouble ก - 2, 3
525	tell ก - 2 → 5, ข - 2 → 5	545	true ก - 4, ข - 2, 5
526	thank ก - 2 → 5	546	trunk ก - 5
527	there ข - 4, 5	547	truth ก - 2, ข - 2, 3, 5
528	think ก - 2 → 5, ข - 2, 4	548	try ก - 2, 4, 5 ข - 2 → 5
529	thought (n) ก - 2, 4	549	turn ก - 2 → 4
530	throne ข - 4	550	unconquered ข - 3
531	time ก - 2 5, ข - 2	551	understand ก - 5
532	tired (adj) ก - 2 → 5	552	unhappy ก - 4, 5
533	today ก - 3, 5	553	usually ก - 2, 4, 5
534	together ก - 3	554	use ก - 2 → 5

ตาราง 29 (ต่อ)

ลำดับที่	รายการศัพท์ / ฉบับ / ปี	ลำดับที่	รายการศัพท์ / ฉบับ / ปี
555	useful ก - 4,5	575	wear ก - 4, ข - 5
556	valley ก - 5	576	week ก - 4,5
557	valuable ก - 2	577	well (adv) ก - 2→5
558	value ก - 2,3	578	while ข - 5
559	very ข - 3	579	whole ข - 3
560	visit ก - 4	580	wicked ก - 3
561	voice ข - 4	581	widow ข - 4
562	wait ก - 3→5	582	wife ก - 5
563	wall ก - 3	583	win ก - 2,4,5
564	want ก - 2→5, ข - 3	584	wind ก - 2
565	warm ก - 3	585	window ข - 5
566	warn ข - 5	586	woman ก - 2,4,5 ข - 3,5
567	warning (n) ข - 3	587	wonderful ก - 3
568	waste ก - 2	588	wooden ก - 3
569	watch ก - 3	589	word ก - 2→5 ข - 3
570	water ก - 2,3,5	590	work (n) ก - 2→5 ข - 5
571	wave ก - 2,5	591	world ก - 2→5
572	way ก - 2,3,5 ข - 4	592	worth ก - 2,3,5
573	weak ข - 4	593	wound (v) ข - 2,5
574	weapon ข - 4	594	write ก - 2→5 ข - 2

ตาราง 29 (ต่อ)

ลำดับที่	รายการศัพท์ / ฉบับ / ปี	ลำดับที่	รายการศัพท์ / ฉบับ / ปี
595	wrong ก - 3,4	603	good - luck ก - 5
596	year ก - 2→5	604	look for ก - 3
		605	make up ก - 2
		606	of course ก - 3→5
	<u>Idiomatic Expressions</u>	607	play a part ข - 2
597	in fact ก - 4	608	put on ก - 4,5
598	at all ก - 3→5	609	set ... free ข - 3,5
599	at once ข - 3	610	take place ข - 5
600	find out ข - 2,3		
601	get rid of ข - 2,5		
602	good - bye ก - 4,5		

ตาราง 30 รายการคำศัพท์ในแบบทดสอบภาษาอังกฤษ ฉบับ ก (ทุกคน)
และฉบับ ข (ตอน The prisoner of Zenda) ที่ไม่ปรากฏซ้ำกับคำศัพท์ใน
หนังสืออ่านนอกเวลา The Prisoner of Zenda

ลำดับที่	รายการศัพท์/ฉบับ/ปี	ลำดับที่	รายการศัพท์/ฉบับ/ปี
1	accident* ก - 2	19	aunt ก - 5
2	achieve* ก - 4	20	autumn ก - 4
3	actually ก - 2→5	21	bad - tempered ก - 4
4	aeroplane ก - 3,5	22	bag ก - 3
5	age ก - 2→5	23	bark ก - 3
6	ago ก - 3→5	24	baht ก - 5
7	airport ก - 4→5	25	beautifully ก - 5
8	alike ก - 5	26	besides (adv) ก - 5
9	alternative* ก - 3→5	27	bet ก - 5
10	apparently* ก - 2	28	betray* ข - 5
11	appropriate* ก - 2→5	29	between (adv) ก - 5
12	area ก - 2→4	30	bicycle ก - 2,4,5
13	around (adv) ก - 3	31	borrow ก - 2,5
14	art ก - 5	32	bracket ก - 4
15	artist ก - 5	33	bravery ก - 2
16	ashore ก - 3	34	Buddha ก - 4
17	assure ข - 2	35	Buddhist lent* ก - 4
18	attractive ก - 5	36	Buddhism ก - 4

ตาราง 30 (ต่อ)

ลำดับที่	รายการศัพท์/ฉบับ/ปี	ลำดับที่	รายการศัพท์/ฉบับ/ปี
37	bus ก - 2,3,5	57	confess* ข - 2,5
38	camera ก - 2,5	58	copper* ก - 4
39	camp ก - 3	59	copy (v) ก - 2,3
40	canal ก - 5	60	corn ก - 3
41	captain ก - 3	61	cost (v) ก - 2,3,5
42	car ก - 2,4	62	couple ก - 3
43	cat ก - 2,4	63	cowardly* ก - 3
44	century ก - 3	64	crazy ก - 5
45	certainly ก - 2→5	65	crossword* ก - 4
46	chain ก - 5	66	custom ก - 3
47	cheap ก - 2	67	departure ก - 4
48	chest * ก - 4	68	design ก - 3
49	chicken ก - 5	69	develop* ก - 2,4
50	choice ก - 3	70	different ก - 2
51	cinema ก - 5	71	director* ก - 4
52	coal ก - 3	72	dirt ก - 2
53	coat ก - 2→4	73	disclose * ก - 4
54	column ก - 4,5	74	discuss ก - 2→5
55	combine ก - 2→5	75	disturb ก - 3
56	composition ก - 2→5	76	education ก - 3

ตาราง 30 (ต่อ)

ลำดับที่	รายการศัพท์/ฉบับ/ปี	ลำดับที่	รายการศัพท์/ฉบับ/ปี
77	electric ก - 3	97	field ก - 3,5
78	electricity ก - 2	98	finally ก - 5
79	endless* ก - 5	99	fisherman ก - 2,5
80	energy* ก - 2	100	flood (n) ก - 3
81	engine ก - 2,3,5	101	fog ก - 2
82	engineer ก - 2,3	102	fold ก - 4
83	engineering ก - 5	103	the following (n) ก - 2→5
84	envelope ก - 5	104	food ก - 5
85	examination ก - 5	105	football ก - 5
86	exceed* ก - 2	106	freedom ก - 3
87	exception ก - 3	107	freeze ก - 2,4
88	expensive ก - 2	108	friendship* ก - 2
89	experiment ก - 3,5	109	fruit ก - 4
90	expert (n) ก - 5	110	fuel ก - 2
91	expression ก - 2	111	gambling* ก - 2
92	fame* ก - 2	112	giant ก - 3
93	fashionable ก - 5	113	gold ก - 3
94	father ก - 2→5	114	government ก - 5
95	feed ก - 3	115	grammatically ก - 2→5
96	fence ก - 3	116	grandchildren ก - 4

ตาราง 30 (ต่อ)

ลำดับที่	รายการศัพท์/ฉบับ/ปี	ลำดับที่	รายการศัพท์/ฉบับ/ปี
117	grandfather ก - 5	137	island ก - 2,3
118	graveyard ก - 4	138	item ก - 2,4,5
119	guest ก - 2	139	judge ก - 4
120	hire ก - 5	140	juice ก - 5
121	holiday ก - 4,5	141	kindness* ก - 2
122	homeland* ก - 3	142	the latter* ข - 5
123	homework ก - 3→5	143	lazy ก - 4
124	hospital ก - 2	144	library ก - 5
125	huge* ก - 4	145	liquid ก - 2
126	hurriedly ก - 5	146	list (n) ก - 5
127	ice ก - 2→4	147	lunch ก - 5
128	icy ก - 2	148	machine ก - 3
129	impolite ก - 5	149	machine gun* ก - 5
130	income ก - 3	150	maker ก - 2
131	industry ก - 3	151	manager ก - 2,4
132	instrument ก - 5	152	mark (n) [score] ก-2,4,5,ข-2→5
133	insult (v)* ข - 4	153	mayor ก - 4
134	invent ก - 5	154	meaning ก - 2,3,5
135	inventor ก - 4	155	measure ก - 5
136	iron ก - 3	156	metal ก - 3,4

ตาราง. 30 (12)

ลำดับที่	รายการศัพท์/ฉบับ/ปี	ลำดับที่	รายการศัพท์/ฉบับ/ปี
157	million ก - 4	177	officially* ก - 4
158	mining ก - 3	178	oil ก - 2
159	moreover* ก - 3	179	one - quart* ก - 2
160	mostly ก - 5	180	opposite (adj) ก - 5
161	motorcycle ก - 5	181	orange ก - 5
162	museum* ก - 4,5	182	owner ก - 2,3 ข - 4
163	musical* ก - 5	183	pack* ก - 2
164	musician* ก - 5	184	page ก - 3
165	narrator* ก - 3	185	paint ก - 3,5
166	neatly* ก - 4	186	painter* ก - 5
167	nervously ก - 5	187	painting ก - 5
168	nevertheless* ก - 2	188	paper - back ก - 3
169	nightfall ก - 2	189	parachute* ก - 5
170	normal ก - 3	190	parents ก - 3,5
171	north ก - 4	191	partly ก - 3,5
172	nowadays ก - 2,4,5	192	passage [paragraph] ก - 2→5
173	nuclear ก - 2	193	photographer ก - 5
174	number ก - 2,4,5	194	photography ก - 5
175	obvious* ก - 5	195	picnic* ก - 4
176	office ก - 4	196	pity ก - 2→5

ตาราง 30 (ต่อ)

ลำดับที่	รายการศัพท์/ฉบับ/ปี	ลำดับที่	รายการศัพท์/ฉบับ/ปี
237	shore ก - 2	257	suitcase ก - 4
238	sight - seeing ก - 4	258	summary* ก - 5
239	signal* ก - 2	259	super* - (prefix) ก - 4
240	simple* ก - 5	260	tap ก - 2
241	sing ก - 4	261	tape* ก - 5
242	size ก - 2	262	teacher ก - 3 → 5
243	smart ก - 3	263	taxi ก - 5
244	smoothly ก - 2	264	taxi - driver* ก - 5
245	soften ก - 2	265	team ก - 2
246	solid ก - 2	266	telephone ก - 3, 4
247	song ก - 4	267	television ก - 4
248	speak ก - 2, 4	268	temperature ก - 3
249	spend ก - 2	269	temple ก - 5
250	steal ก - 2	270	tennis ก - 2
251	stony* ก - 4	271	thief ก - 2
252	store ก - 3	272	thoughtful* ก - 2
253	stranger ก - 3, 5	273	tick* ก - 3
254	student ก - 2 → 5	274	ticket ก - 2, 4
255	study ก - 2, 3, 5	275	ton* ก - 3
256	subject (n) ก - 2	276	topic ก - 2 → 5

ตาราง 30 (ต่อ)

ลำดับที่	รายการศัพท์/ฉบับ/ปี	ลำดับที่	รายการศัพท์/ฉบับ/ปี
277	tourist ก - 4	291	well - known ก - 5
278	treat ก - 2	292	wheel ก - 3
279	toy ก - 5	293	winner* ก - 3
280	unsuccessfully* ข - 4	294	worry ก - 3
281	underline ก - 4	295	wreck ก - 3
282	unhurt* ข - 4	296	yellow ก - 3
283	unusual ก - 4	297	yesterday ก - 5
284	unlike* ก - 3	298	zero ก - 5
285	verb ก - 2 → 5		<u>Idiomatic Expressions</u>
286	village ก - 4	299	call a meeting* ก - 5
287	vote* ก - 2	300	in case* ข - 5
288	voyage ก - 3	301	come to throne* ข - 2
289	warmth* ก - 2	302	give up ก - 4
290	wheat ก - 3	303	hang on* ก - 2
		304	keep on* ก - 4
		305	make up* ก - 2

หมายเหตุ : คำที่ไม่มีเครื่องหมาย * กำกับอยู่เหนือคานขวามือเป็นคำที่ แม้จะไม่ปรากฏใน The Prisoner of Zenda แต่ก็ปรากฏในตำราเรียนระดับประถมศึกษาตอนปลาย มัธยมศึกษาตอนต้นและมัธยมศึกษาตอนปลาย

บทคัดย่อ